

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零三年十一月十二日，星期三



II

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 12 de Novembro de 2003

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

- 第 253/2003 號行政長官批示，將民政總署諮詢委員會成員的委任續期 6441
- 第 254/2003 號行政長官批示，將民政總署監察委員會成員的委任續期 6442
- 第 255/2003 號行政長官批示，以定期委任方式委任一名學士為澳門駐世界貿易組織經濟貿易辦事處（日內瓦）主任助理 6442
- 第 256/2003 號行政長官批示，以臨時定期委任方式委任一名碩士在澳門駐世界貿易組織經濟貿易辦事處（日內瓦）任職 6443

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

- Despacho do Chefe do Executivo n.º 253/2003, que renova a nomeação dos membros do conselho consultivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais. 6441
- Despacho do Chefe do Executivo n.º 254/2003, que renova a nomeação dos membros da comissão de fiscalização do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais. 6442
- Despacho do Chefe do Executivo n.º 255/2003, que nomeia, em comissão de serviço, uma licenciada para exercer funções de adjunta do chefe da Delegação Económica e Comercial de Macau, junto da Organização Mundial do Comércio (OMC), em Genebra. 6442
- Despacho do Chefe do Executivo n.º 256/2003, que nomeia, em comissão eventual de serviço, um mestre para desempenhar funções na Delegação Económica e Comercial de Macau, junto da Organização Mundial do Comércio (OMC), em Genebra. ... 6443

第27/2003號行政長官公告，命令公佈中華人民共和國就一九八八年六月二十日在日內瓦簽訂的國際勞工組織第167號有關《建築業安全和衛生公約》適用於澳門特別行政區作出的通知書及該國際勞工組織第167號公約之正式英文文本及相關的中、葡文譯本	6443	Aviso do Chefe do Executivo n.º 27/2003, que manda publicar a notificação efectuada pela República Popular da China relativamente à aplicação na RAEM da Convenção n.º 167 da Organização Internacional do Trabalho, relativa à Segurança e Saúde na Construção, adoptada em Genebra, em 20 de Junho de 1988, bem como o texto autêntico em inglês acompanhado das respectivas traduções para as línguas chinesa e portuguesa da referida Convenção.	6443
經濟財政司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:	
第74/2003號經濟財政司司長批示，將若干權力轉授予博彩監察協調局局長，作為簽訂提供“報告要求標準”培訓工作及編製“內部控制最低準則”研究分析工作合同的簽署人	6472	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 74/2003, que subdelega poderes no director da Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de formação de pessoal sobre «Padrões Essenciais para elaboração de Relatórios» e de elaboração do projecto de análise de «Minimum Internal Control Standards».	6472
社會文化司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:	
第114/2003號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂有關為澳門大學提供清潔服務的合同的簽署人	6472	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 114/2003, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de limpeza à mesma Universidade.	6472
運輸工務司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:	
第96/2003號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予地球物理暨氣象局局長，作為簽訂有關地球物理暨氣象局小型電腦設備及資料庫系統的保養合約的簽署人	6473	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 96/2003, que subdelega poderes no director da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção do equipamento de «Mini-computer» e Sistema do Banco de Dados. ..	6473
第97/2003號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予港務局局長，作為簽訂有關蓮花號救援船年檢與維修的合同的簽署人	6473	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 97/2003, que subdelega poderes na directora da Capitania dos Portos, como outorgante, no contrato de reparação e vistoria anual da Lancha de Busca e Salvamento «Flôr de Lótus».	6473
廉政公署：		Comissariado contra a Corrupção:	
批示摘錄數份	6473	Extractos de despachos.	6473
審計署：		Comissariado da Auditoria:	
批示摘錄數份	6474	Extractos de despachos.	6474
終審法院院長辦公室：		Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
批示摘錄數份	6475	Extractos de despachos.	6475
新聞局：		Gabinete de Comunicação Social:	
批示摘錄一份	6476	Extracto de despacho.	6476
行政暨公職局：		Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
批示摘錄一份	6476	Extracto de despacho.	6476
更正書一份	6476	Rectificação.	6476
國際法事務辦公室：		Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional:	
批示摘錄數份	6477	Extractos de despachos.	6477
聲明書數份	6477	Declarações.	6477

民政總署：

決議摘錄數份	6478
批示摘錄數份	6478
聲明書數份	6484

經濟局：

批示摘錄數份	6487
--------------	------

財政局：

批示摘錄一份	6488
聲明書數份	6489

經濟委員會：

批示摘錄一份	6496
--------------	------

統計暨普查局：

批示摘錄一份	6496
--------------	------

勞工暨就業局：

批示摘錄一份	6496
--------------	------

博彩監察協調局：

批示摘錄一份	6497
聲明書一份	6497

司法警察局：

批示摘錄數份	6497
--------------	------

澳門監獄：

批示摘錄數份	6498
--------------	------

衛生局：

批示摘錄數份	6499
--------------	------

教育暨青年局：

批示摘錄數份	6501
--------------	------

文化局：

批示摘錄數份	6502
--------------	------

旅遊局：

批示摘錄數份	6503
准照摘錄數份	6503

社會工作局：

批示摘錄數份	6504
--------------	------

旅遊學院：

批示摘錄數份	6505
--------------	------

土地工務運輸局：

批示摘錄一份	6507
聲明書一份	6508

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Extractos de deliberações.	6478
Extractos de despachos.	6478
Declarações.	6484

Direcção dos Serviços de Economia:

Extractos de despachos.	6487
------------------------------	------

Direcção dos Serviços de Finanças:

Extracto de despacho.	6488
Declarações.	6489

Conselho Económico:

Extracto de despacho.	6496
----------------------------	------

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Extracto de despacho.	6496
----------------------------	------

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego:

Extracto de despacho.	6496
----------------------------	------

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:

Extracto de despacho.	6497
Declaração.	6497

Polícia Judiciária:

Extractos de despachos.	6497
------------------------------	------

Estabelecimento Prisional de Macau:

Extractos de despachos.	6498
------------------------------	------

Serviços de Saúde:

Extractos de despachos.	6499
------------------------------	------

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:

Extractos de despachos.	6501
------------------------------	------

Instituto Cultural:

Extractos de despachos.	6502
------------------------------	------

Direcção dos Serviços de Turismo:

Extractos de despachos.	6503
Extractos de licenças.	6503

Instituto de Acção Social:

Extractos de despachos.	6504
------------------------------	------

Instituto de Formação Turística:

Extractos de despachos.	6505
------------------------------	------

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Extracto de despacho.	6507
Declaração.	6508

港務局：

批示摘錄一份 6508

港務局暨水警稽查局福利會：

批示摘錄一份 6508

地球物理暨氣象局：

批示摘錄一份 6509

政府機關通告及公告**海關佈告：**

通告一則，更正為填補一等文員一缺的開考通告 6510

民政總署佈告：

二零零三年第三季度獲財政資助的私人及私立機構名單 6510

公告一則，關於承攬興建台山街市市政綜合大樓的協調及監察的公開招標 6518

勞工暨就業局佈告：

通告一則，關於為填補一高等級技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 6519

澳門金融管理局佈告：

告示一則，關於對一名前保險中介人提起違法行為程序 6520

工商業發展基金佈告：

二零零三年第三季度獲財政資助的私人及私立機構名單 6521

澳門保安部隊事務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等資訊助理技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 6563

通告一則，關於“澳門保安部隊第三屆保安學員培訓課程”的錄取考試 6563

衛生局佈告：

通告一則，關於投考泌尿科專科最後評核試的典試委員會成員的委任 6566

通告一則，關於投考兒科專科最後評核試的典試委員會成員的委任 6567

通告一則，關於投考眼科專科最後評核試的典試委員會成員的委任 6567

通告一則，關於“向衛生局供應及安裝一臺數碼X光檢查系統”的公開招標 6568

Capitania dos Portos:

Extracto de despacho. 6508

Obra Social da Capitania dos Portos e da Polícia Marítima e Fiscal:

Extracto de despacho. 6508

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:

Extracto de despacho. 6509

Avisos e anúncios oficiais**Serviços de Alfândega:**

Aviso de rectificação do aviso do concurso para o preenchimento de uma vaga de primeiro-oficial. 6510

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares referente ao 3.º trimestre de 2003. 6510

Anúncio sobre o concurso público para a prestação do serviço de coordenação e fiscalização da empreitada de construção do Complexo Municipal do Mercado de Tamagnini Barbosa. 6518

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego:

Aviso sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª classe. 6519

Autoridade Monetária de Macau:

Éditos referentes ao processo de infracção instaurado contra um ex-mediador. 6520

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização:

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 3.º trimestre de 2003. 6521

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico auxiliar de informática de 1.ª classe. 6563

Aviso sobre o concurso de admissão ao 3.º Curso de Formação de Instruendos das FSM. 6563

Serviços de Saúde:

Aviso sobre a nomeação do júri para a realização dos exames de avaliação final para graduação em urologia. 6566

Aviso sobre a nomeação do júri para a realização dos exames de avaliação final para graduação em pediatria. 6567

Aviso sobre a nomeação do júri para a realização dos exames de avaliação final para graduação em oftalmologia. 6567

Aviso sobre o concurso público para o fornecimento e instalação de um sistema de radiografia digital. 6568

通告一則，關於“向衛生局供應及安裝一組低溫滅菌系統”的公開招標	6568	Aviso sobre o concurso público para o fornecimento e instalação de um sistema de «Low Temperature Gas Plasma Sterilizer».	6568
文化局佈告：		Instituto Cultural:	
通告一則，更正二零零三年第三季度獲財政資助的私人及私立實體名單	6569	Aviso de rectificação da lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares referente ao 3.º trimestre de 2003.	6569
旅遊局佈告：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
為填補顧問翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	6570	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor assessor.	6570
公告一則，關於張貼為填補首席技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告	6570	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal.	6570
公告一則，關於為“旅遊文化活動中心”總額承攬工程的判給作公開競投	6571	Anúncio sobre o concurso público para adjudicação da empreitada, por preço global, designada Centro de Animação Turístico-Cultural.	6571
公告一則，關於“為旅遊局轄下大樓及設施提供保安看守服務”而進行公開競投	6572	Anúncio sobre o concurso público para a prestação de serviços de vigilância e segurança das instalações e equipamentos da responsabilidade da DST.	6572
公告一則，關於“為旅遊局轄下大樓及設施提供清潔服務”而進行公開競投	6572	Anúncio sobre o concurso público para a prestação de serviços de limpeza das instalações e equipamentos da responsabilidade da DST.	6572
高等教育輔助辦公室佈告：		Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:	
公告一則，關於張貼為填補二等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告	6573	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de segundo-oficial.	6573
土地工務運輸局佈告：		Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
為填補首席高級技術員十缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	6573	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dez vagas de técnico superior principal.	6573
為填補首席技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	6574	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal.	6574
為填補一等高級技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	6575	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª classe.	6575
公告一則，關於為填補首席地形測量員一缺，以文件審閱及有限制方式進行的普通晉升開考已中止	6575	Anúncio sobre o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de topógrafo principal, que ficou deserto.	6575
通告一則，更正為填補首席技術輔導員五缺的應考人成績表	6576	Aviso de rectificação da lista classificativa do concurso para o preenchimento de cinco vagas de adjunto-técnico principal.	6576
港務局佈告：		Capitania dos Portos:	
公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺、首席高級技術員七缺及首席技術輔導員六缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單	6576	Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, sete de técnico superior principal e seis de adjunto-técnico principal.	6576
房屋局佈告：		Instituto de Habitação:	
通告一則，關於競投申請租賃社會房屋	6577	Aviso do concurso para atribuição, por arrendamento, de habitações sociais.	6577

公證署公告及其他公告

Anúncios notariais e outros

“澳門運動醫學會”章程	6579
“澳門政法學會”章程	6579
“中國政法大學澳門校友會”章程	6580
“第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司”章程——(修改)	6580
澳門國際銀行有限公司——試算表於二零零三年九月三十日	6587
東亞銀行——澳門分行——試算表於二零零三年九月三十日	6588
台北國際商業銀行股份有限公司(澳門分行)——試算表於二零零三年九月三十日	6589
澳門永亨銀行有限公司——試算表於二零零三年九月三十日	6590
香港上海匯豐銀行有限公司(澳門分行)——試算表於二零零三年九月三十日	6591
廖創興銀行有限公司(澳門分行)——試算表於二零零三年九月三十日	6592
廣東發展銀行——試算表於二零零三年九月三十日	6593
誠興銀行股份有限公司——試算表於二零零三年九月三十日(公債)	6594
誠興銀行股份有限公司——試算表於二零零三年九月三十日	6595
誠興投資亞洲有限公司——試算表於二零零三年九月三十日	6596
匯業銀行有限公司——試算表於二零零三年九月三十日	6597
必利勝銀行股份有限公司——試算表於二零零三年九月三十日	6598
新鴻基投資服務有限公司(澳門分行)——試算表於二零零三年九月三十日	6599

Estatutos da «Associação da Medicina Desportiva de Macau»	6579
Estatutos da «Associação de Ciência Política e Direito de Macau»	6579
Estatutos da «Associação dos Alunos de Macau da Universidade da Ciência Política e Direito da China»	6580
Estatutos do Comité Organizador dos 4. ^{os} Jogos da Ásia Oriental de Macau, S.A. — (alteração)	6580
Luso International Banking Ltd. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2003.	6587
The Bank of East Asia Ltd., Macau Branch — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2003.	6588
International Bank of Taipei Company Limited, Macau Branch — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2003.	6589
Banco Weng Hang, S.A. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2003.	6590
The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited, Macau Branch — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2003.	6591
Liu Chong Hing Bank Ltd., Macau Branch — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2003.	6592
Banco de Desenvolvimento de Cantão — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2003.	6593
Banco Seng Heng, S.A. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2003 (consolidado).	6594
Banco Seng Heng, S.A. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2003.	6595
Sociedade Financeira Seng Heng Capital Ásia, S.A.R.L. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2003.	6596
Banco Delta Ásia, S.A.R.L. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2003.	6597
Banco Espírito Santo do Oriente, S.A. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2003.	6598
Sun Hung Kai Investment Services Limited (Macau Branch) — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2003.	6599

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 253/2003 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 253/2003

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第 17/2001 號法律通過的《民政總署章程》第十四條第二款及第三款，以及第十八條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 2 e 3 do artigo 14.º e do artigo 18.º dos Estatutos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aprovados pela Lei n.º 17/2001, o Chefe do Executivo manda:

下列民政總署諮詢委員會成員的委任自二零零四年一月一日起續期兩年：

É renovada a nomeação dos seguintes membros do conselho consultivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, por um período de 2 anos a contar de 1 de Janeiro de 2004:

(一) 梁官漢，並由其擔任主席；

1) João Baptista Manuel Leão, que exerce o cargo de presidente;

(二) 何玉棠；

2) Ho Ioc Tong;

(三) 何錦培；

3) Ho Kam Pui;

(四) 吳在權；

4) Ung Choi Kun;

(五) 阮子榮；

5) Yuen Tze Wing;

(六) 卓永生；

6) Cheok Veng Sang;

(七) 周亦強；

7) Chao Iek Keong;

(八) 林淑源；

8) Lam Soc Iun;

(九) 冼志耀；

9) Sin Chi Yiu;

(十) António José de Freitas (飛安達)；

10) António José de Freitas;

(十一) 凌世豪；

11) Leng Sai Hou;

(十二) 唐堅謀；

12) Tong Kin Mao;

(十三) 馬有恆；

13) Ma Iao Hang;

(十四) 鍵英陳；

14) Charles Chien Ying Chen;

(十五) 梁少佳；

15) Leung Shiu Kai;

(十六) 梁少培；

16) Leong Sio Pui;

(十七) 梁慶球；

17) Leong Heng Kao;

(十八) 梁蔭冲；

18) Leong Iam Chong;

(十九) 陳潔瑛；

19) Chan Kit Ieng;

(二十) 黃樹森；

20) Vong Su Sam;

(二十一) 溫泉；

21) Wan Chun;

(二十二) 劉永誠；

22) Lau Veng Seng aliás Lau Churk Shing;

(二十三) 潘志明；

(二十四) 鍾國榮；

(二十五) 顏延齡。

二零零三年十月三十一日

行政長官 何厚鏞

23) Pun Chi Meng;

24) Chong Coc Veng;

25) Ngan In Leng.

31 de Outubro de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 254/2003 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第 17/2001 號法律通過的《民政總署章程》第二十二條及第 32/2001 號行政法規第三十八條的規定，作出本批示。

一、下列民政總署監察委員會成員的委任自二零零四年一月一日起續期兩年：

(一) António José Dias Azedo (司徒民義)，並由其擔任主席；

(二) 委員梁金泉；

(三) 委員 Vitória Alice Maria da Conceição (江麗莉)，其為財政局的代表。

二、監察委員會成員獲發的每月酬勞如下：

(一) 主席：澳門幣 5,500 元；

(二) 委員：澳門幣 4,500 元。

二零零三年十月三十一日

行政長官 何厚鏞

第 255/2003 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 23/2003 號行政法規第三條第一款(一)項以及第 218/2003 號行政長官批示第三款的規定，作出本批示。

一、以定期委任方式委任呂美瑩學士為澳門駐世界貿易組織經濟貿易辦事處(日內瓦)主任助理，為期一年，可續期。

二、本批示自二零零三年十月二日起生效。

二零零三年十一月四日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 254/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 22.º dos Estatutos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aprovados pela Lei n.º 17/2001, e do artigo 38.º do Regulamento Administrativo n.º 32/2001, o Chefe do Executivo manda:

1. É renovada a nomeação dos seguintes membros da comissão de fiscalização do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, por um período de 2 anos a contar de 1 de Janeiro de 2004:

1) António José Dias Azedo, que exerce o cargo de presidente;

2) Leong Kam Chun, vogal;

3) Vitória Alice Maria da Conceição, vogal, em representação da Direcção dos Serviços de Finanças.

2. Aos membros da comissão de fiscalização são devidas as seguintes gratificações mensais:

1) Presidente: \$ 5 500,00 (cinco mil e quinhentas patacas);

2) Vogais: \$ 4 500,00 (quatro mil e quinhentas patacas).

31 de Outubro de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Despacho do Chefe do Executivo n.º 255/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos conjugados da alínea 1) do n.º 1 do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2003, e do n.º 3 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 218/2003, o Chefe do Executivo manda:

1. É nomeada, em regime de comissão de serviço, a licenciada Lu My Yen, para exercer funções de adjunta do chefe da Delegação Económica e Comercial de Macau, junto da Organização Mundial do Comércio (OMC), em Genebra, por um período de um ano, renovável.

2. O presente despacho produz efeitos a partir de 2 de Outubro de 2003.

4 de Novembro de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 256/2003 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 23/2003 號行政法規第三條第一款（二）項、第 218/2003 號行政長官批示第十款，以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十條的規定，作出本批示。

一、以臨時定期委任方式，委任李君濠碩士在澳門駐世界貿易組織經濟貿易辦事處（日內瓦）任職，為期一年，可續期。

二、本批示自二零零三年九月二十九日起生效。

二零零三年十一月四日

行政長官 何厚鏞

第 27/2003 號行政長官公告

鑒於中華人民共和國透過二零零二年三月六日的照會通知國際勞工局局長，就一九八八年六月二十日在日內瓦簽訂的國際勞工組織第 167 號有關《建築業安全和衛生公約》（國際勞工組織第 167 號公約）作出的批准書，國際勞工局局長於二零零二年三月七日已就上述批准書作出登記。

又鑒於中華人民共和國透過二零零三年三月三日的照會通知國際勞工局局長，國際勞工組織第 167 號公約適用於澳門特別行政區，而國際勞工局局長在收悉上述通知書後，透過二零零三年四月十六日的照會確認以中華人民共和國受該公約約束之相同條款作出有關登記，並自該公約對中華人民共和國生效之日起產生效力。

再者，根據上述國際勞工組織第 167 號公約第三十八條第三款的規定，公約自二零零三年三月七日起在國際上對中華人民共和國生效，包括對澳門特別行政區生效。

行政長官根據澳門特別行政區第 3/1999 號法律第六條第一款的規定，命令公佈：

— 中華人民共和國就澳門特別行政區的情況作出的通知書，其與交存保管實體相符的中文文本及相關的葡文譯本；和

Despacho do Chefe do Executivo n.º 256/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos conjugados da alínea 2) do n.º 1 do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2003, do n.º 10 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 218/2003, e do artigo 30.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o Chefe do Executivo manda:

1. É nomeado o Mestre Lei Kuan Hou, em regime de comissão eventual de serviço, por um ano, renovável, para desempenhar funções na Delegação Económica e Comercial de Macau, junto da Organização Mundial do Comércio (OMC), em Genebra.

2. O presente despacho produz efeitos a partir de 29 de Setembro de 2003.

4 de Novembro de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Aviso do Chefe do Executivo n.º 27/2003

Considerando que a República Popular da China, por Nota datada de 6 de Março de 2002, comunicou ao Director-Geral da Repartição Internacional do Trabalho a sua ratificação da Convenção n.º 167 da Organização Internacional do Trabalho, relativa à Segurança e Saúde na Construção, adoptada em Genebra, em 20 de Junho de 1988 (Convenção n.º 167 da OIT) e que a referida ratificação foi por aquele Director-Geral registada em 7 de Março de 2002.

Considerando ainda que a República Popular da China, por Nota datada de 3 de Março de 2003, notificou ao Director-Geral da Repartição Internacional do Trabalho que a Convenção n.º 167 da OIT se aplica na Região Administrativa Especial de Macau e que aquele Director-Geral, por Nota datada de 16 de Abril de 2003, ao acusar a recepção da referida notificação, confirmou o respectivo registo nos mesmos termos em que a República Popular da China se encontra vinculada e com efeito à data da entrada em vigor da Convenção para a República Popular da China.

Mais considerando, que a mencionada Convenção n.º 167 da OIT, em conformidade com o disposto no n.º 3 do seu artigo 38.º, entrou em vigor internacionalmente para a República Popular da China, incluindo a Região Administrativa Especial de Macau, em 7 de Março de 2003.

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau:

— a notificação efectuada pela República Popular da China relativa à Região Administrativa Especial de Macau, na sua versão em língua chinesa, tal como enviada ao depositário, acompanhada da respectiva tradução para português; e

— 國際勞工組織第167號公約之正式英文文本及相關的中、葡文譯本。

二零零三年十月三十日發佈。

行政長官 何厚鏌

— o texto autêntico em inglês acompanhado das respectivas traduções para as línguas chinesa e portuguesa da referida Convenção n.º 167 da OIT.

Promulgado em 30 de Outubro de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

通知書

(2003年3月3日，照會編號：LG-03-2)

“(…) 我謹提及中華人民共和國駐聯合國日內瓦辦事處和瑞士其它國際組織代表團2002年3月6日第LG/IR/2002號照會並代表中華人民共和國政府通知如下：

中華人民共和國政府決定，《建築安全衛生公約》(第167號)適用於中華人民共和國澳門特別行政區。(…)”

Notificação

(Nota LG-03-2, de 03/03/2003)

«(...) Por este meio, com referência à Nota da Missão Permanente da República Popular da China junto das Nações Unidas em Genebra e de Outras Organizações Internacionais na Suíça n.º LG/IR/2002, de 6 de Março de 2002 e em nome do Governo da República Popular da China notifico o seguinte:

O Governo da República Popular da China decidiu que a Convenção relativa à Segurança e Saúde na Construção (Convenção n.º 167 da OIT) se aplicará na Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China. (...)».

CONVENTION CONCERNING SAFETY AND HEALTH IN CONSTRUCTION

(ILO No. 167)

(Adopted at Geneva on 20 June 1988)

The General Conference of the International Labour Organisation,

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Seventy-fifth Session on 1 June 1988, and

Noting the relevant international labour Conventions and Recommendations and, in particular, the Safety Provisions (Building) Convention and Recommendation, 1937, the Co-operation in Accident Prevention (Building) Recommendation, 1937, the Radiation Protection Convention and Recommendation, 1960, the Guarding of Machinery Convention and Recommendation, 1963, the Maximum Weight Convention and Recommendation, 1967, the Occupational Cancer Convention and Recommendation, 1974, the Working Environment (Air Pollution, Noise and Vibration) Convention and Recommendation, 1977, the Occupational Safety and Health Convention and Recommendation, 1981, the Occupational Health Services Convention and Recommendation, 1985, the Asbestos Convention and Recommendation, 1986, and the list of occupational diseases as revised in 1980 appended to the Employment Injury Benefits Convention, 1964, and

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to safety and health in construction, which is the fourth item on the agenda of the session, and

Having determined that these proposals shall take the form of an international Convention revising the Safety Provisions (Building) Convention, 1937,

adopts the twentieth day of June of the year one thousand nine hundred and eighty-eight, the following Convention, which may be cited as the Safety and Health in Construction Convention, 1988:

I. Scope and Definitions

Article 1

1. This Convention applies to all construction activities, namely building, civil engineering, and erection and dismantling work, including any process, operation or transport on a construction site, from the preparation of the site to the completion of the project.

2. A Member ratifying this Convention may, after consultation with the most representative organisations of employers and workers concerned, where they exist, exclude from the application of the Convention, or certain provisions thereof, particular branches of economic activity or particular undertakings in respect of which special problems of a substantial nature arise, on condition that a safe and healthy working environment is maintained.

3. This Convention also applies to such self-employed persons as may be specified by national laws or regulations.

Article 2

For the purpose of this Convention:

(a) The term construction covers:

(i) building, including excavation and the construction, structural alteration, renovation, repair, maintenance (including cleaning and painting) and demolition of all types of buildings or structures;

(ii) civil engineering, including excavation and the construction, structural alteration, repair, maintenance and demolition of, for example, airports, docks, harbours, inland waterways, dams, river and avalanche and sea defence works, roads and highways, railways, bridges, tunnels, viaducts and works related to the provision of services such as communications, drainage, sewerage, water and energy supplies;

(iii) the erection and dismantling of prefabricated buildings and structures, as well as the manufacturing of prefabricated elements on the construction site;

(b) the term construction site means any site at which any of the processes or operations described in subparagraph (a) above are carried on;

(c) the term workplace means all places where workers need to be or to go by reason of their work and which are under the control of an employer as defined in subparagraph (e) below;

(d) the term worker means any person engaged in construction;

(e) the term employer means:

(i) any physical or legal person who employs one or more workers on a construction site; and

(ii) as the context requires, the principal contractor, the contractor or the subcontractor;

(f) the term competent person means a person possessing adequate qualifications, such as suitable training and sufficient knowledge, experience and skill for the safe performance of the specific work. The competent authorities may define appropriate criteria for the designation of such persons and may determine the duties to be assigned to them;

(g) the term scaffold means any temporary structure, fixed, suspended or mobile, and its supporting components which is used for supporting workers and materials or to gain access to any such structure, and which is not a lifting appliance as defined in subparagraph (h) below;

(h) the term lifting appliance means any stationary or mobile appliance used for raising or lowering persons or loads;

(i) the term lifting gear means any gear or tackle by means of which a load can be attached to a lifting appliance but which does not form an integral part of the appliance or load.

II. General Provisions

Article 3

The most representative organisations of employers and workers concerned shall be consulted on the measures to be taken to give effect to the provisions of this Convention.

Article 4

Each Member which ratifies this Convention undertakes that it will, on the basis of an assessment of the safety and health hazards involved, adopt and maintain in force laws or regulations which ensure the application of the provisions of the Convention.

Article 5

1. The laws and regulations adopted in pursuance of Article 4 above may provide for their practical application through technical standards or codes of practice, or by other appropriate methods consistent with national conditions and practice.

2. In giving effect to Article 4 above and to paragraph 1 of this Article, each Member shall have due regard to the relevant standards adopted by recognised international organisations in the field of standardisation.

Article 6

Measures shall be taken to ensure that there is co-operation between employers and workers, in accordance with arrangements to be defined by national laws or regulations, in order to promote safety and health at construction sites.

Article 7

National laws or regulations shall require that employers and self-employed persons have a duty to comply with the prescribed safety and health measures at the workplace.

Article 8

1. Whenever two or more employers undertake activities simultaneously at one construction site:

(a) the principal contractor, or other person or body with actual control over or primary responsibility for overall construction site activities, shall be responsible for co-ordinating the prescribed safety and health measures and, in so far as is compatible with national laws and regulations, for ensuring compliance with such measures;

(b) in so far as is compatible with national laws and regulations, where the principal contractor, or other person or body with actual control over or primary responsibility for overall construction site activities, is not present at the site, he shall nominate a competent person or body at the site with the authority and means necessary to ensure on his behalf co-ordination and compliance with the measures, as foreseen in subparagraph (a) above;

(c) each employer shall remain responsible for the application of the prescribed measures in respect of the workers placed under his authority.

2. Whenever employers or self-employed persons undertake activities simultaneously at one construction site they shall have the duty to co-operate in the application of the prescribed safety and health measures, as may be specified by national laws or regulations.

Article 9

Those concerned with the design and planning of a construction project shall take into account the safety and health of the construction workers in accordance with national laws, regulations and practice.

Article 10

National laws or regulations shall provide that workers shall have the right and the duty at any workplace to participate in ensuring safe working conditions to the extent of their control over the equipment and methods of work and to express views on the working procedures adopted as they may affect safety and health.

Article 11

National laws or regulations shall provide that workers shall have the duty to:

(a) co-operate as closely as possible with their employer in the application of the prescribed safety and health measures;

(b) take reasonable care for their own safety and health and that of other persons who may be affected by their acts or omissions at work;

(c) use facilities placed at their disposal and not misuse anything provided for their own protection or the protection of others;

(d) report forthwith to their immediate supervisor, and to the workers' safety representative where one exists, any situation which they believe could present a risk, and which they cannot properly deal with themselves;

(e) comply with the prescribed safety and health measures.

Article 12

1. National laws or regulations shall provide that a worker shall have the right to remove himself from danger when he has good reason to believe that there is an imminent and serious danger to his safety or health, and the duty so to inform his supervisor immediately.

2. Where there is an imminent danger to the safety of workers the employer shall take immediate steps to stop the operation and evacuate workers as appropriate.

III. Preventive and Protective Measures

Article 13

Safety of Workplaces

1. All appropriate precautions shall be taken to ensure that all workplaces are safe and without risk of injury to the safety and health of workers.

2. Safe means of access to and egress from all workplaces shall be provided and maintained, and indicated where appropriate.

3. All appropriate precautions shall be taken to protect persons present at or in the vicinity of a construction site from all risks which may arise from such site.

Article 14

Scaffolds and Ladders

1. Where work cannot safely be done on or from the ground or from part of a building or other permanent structure, a safe and suitable scaffold shall be provided and maintained, or other equally safe and suitable provision shall be made.

2. In the absence of alternative safe means of access to elevated working places, suitable and sound ladders shall be provided. They shall be properly secured against inadvertent movement.

3. All scaffolds and ladders shall be constructed and used in accordance with national laws and regulations.

4. Scaffolds shall be inspected by a competent person in such cases and at such times as shall be prescribed by national laws or regulations.

Article 15

Lifting Appliances and Gear

1. Every lifting appliance and item of lifting gear, including their constituent elements, attachments, anchorages and supports, shall:

(a) be of good design and construction, sound material and adequate strength for the purpose for which they are used;

(b) be properly installed and used;

(c) be maintained in good working order;

(d) be examined and tested by a competent person at such times and in such cases as shall be prescribed by national laws or regulations; the results of these examinations and tests shall be recorded;

(e) be operated by workers who have received appropriate training in accordance with national laws and regulations.

2. No person shall be raised, lowered or carried by a lifting appliance unless it is constructed, installed and used for that purpose in accordance with national laws and regulations, except in an emergency situation in which serious personal injury or fatality may occur, and for which the lifting appliance can be safely used.

Article 16**Transport, Earth-Moving and Materials-Handling Equipment**

1. All vehicles and earth-moving or materials-handling equipment shall:
 - (a) be of good design and construction taking into account as far as possible ergonomic principles;
 - (b) be maintained in good working order;
 - (c) be properly used;
 - (d) be operated by workers who have received appropriate training in accordance with national laws and regulations.
2. On all construction sites on which vehicles, earth-moving or materials-handling equipment are used:
 - (a) safe and suitable access ways shall be provided for them; and
 - (b) traffic shall be so organised and controlled as to secure their safe operation.

Article 17**Plant, Machinery, Equipment and Hand Tools**

1. Plant, machinery and equipment, including hand tools, both manual and power driven, shall:
 - (a) be of good design and construction, taking into account as far as possible ergonomic principles;
 - (b) be maintained in good working order;
 - (c) be used only for work for which they have been designed unless a use outside the initial design purposes has been assessed by a competent person who has concluded that such use is safe;
 - (d) be operated by workers who have received appropriate training.
2. Adequate instructions for safe use shall be provided where appropriate by the manufacturer or the employer, in a form understood by the users.
3. Pressure plant and equipment shall be examined and tested by a competent person in cases and at times prescribed by national laws or regulations.

Article 18**Work at Heights Including Roofwork**

1. Where necessary to guard against danger, or where the height of a structure or its slope exceeds that prescribed by national laws or regulations, preventive measures shall be taken against the fall of workers and tools or other objects or materials.
2. Where workers are required to work on or near roofs or other places covered with fragile material, through which they are liable to fall, preventive measures shall be taken against their inadvertently stepping on or falling through the fragile material.

Article 19**Excavations, Shafts, Earthworks, Underground Works and Tunnels**

Adequate precautions shall be taken in any excavation, shaft, earthworks, underground works or tunnel:

- (a) by suitable shoring or otherwise to guard against danger to workers from a fall or dislodgement of earth, rock or other material;
- (b) to guard against dangers arising from the fall of persons, materials or objects or the inrush of water into the excavation, shaft, earthworks, underground works or tunnel;
- (c) to secure adequate ventilation at every workplace so as to maintain an atmosphere fit for respiration and to limit any fumes, gases, vapours, dust or other impurities to levels which are not dangerous or injurious to health and are within limits laid down by national laws or regulations;

(d) to enable the workers to reach safety in the event of fire, or an inrush of water or material;

(e) to avoid risk to workers arising from possible underground dangers such as the circulation of fluids or the presence of pockets of gas, by undertaking appropriate investigations to locate them.

Article 20

Cofferdams and Caissons

1. Every cofferdam and caisson shall be:

(a) of good construction and suitable and sound material and of adequate strength;

(b) provided with adequate means for workers to reach safety in the event of an inrush of water or material.

2. The construction, positioning, modification or dismantling of a cofferdam or caisson shall take place only under the immediate supervision of a competent person.

3. Every cofferdam and caisson shall be inspected by a competent person at prescribed intervals.

Article 21

Work in Compressed Air

1. Work in compressed air shall be carried out only in accordance with measures prescribed by national laws or regulations.

2. Work in compressed air shall be carried out only by workers whose physical aptitude for such work has been established by a medical examination and when a competent person is present to supervise the conduct of the operations.

Article 22

Structural Frames and Formwork

1. The erection of structural frames and components, formwork, falsework and shoring shall be carried out only under the supervision of a competent person.

2. Adequate precautions shall be taken to guard against danger to workers arising from any temporary state of weakness or instability of a structure.

3. Formwork, falsework and shoring shall be so designed, constructed and maintained that it will safely support all loads that may be imposed on it.

Article 23

Work Over Water

Where work is done over or in close proximity to water there shall be adequate provision for:

(a) preventing workers from falling into water;

(b) the rescue of workers in danger of drowning;

(c) safe and sufficient transport.

Article 24

Demolition

When the demolition of any building or structure might present danger to workers or to the public:

(a) appropriate precautions, methods and procedures shall be adopted, including those for the disposal of waste or residues, in accordance with national laws or regulations;

(b) the work shall be planned and undertaken only under the supervision of a competent person.

Article 25

Lighting

Adequate and suitable lighting, including portable lighting where appropriate, shall be provided at every workplace and any other place on the construction site where a worker may have to pass.

Article 26

Electricity

1. All electrical equipment and installations shall be constructed, installed and maintained by a competent person, and so used as to guard against danger.

2. Before construction is commenced and during the progress thereof adequate steps shall be taken to ascertain the presence of and to guard against danger to workers from any live electrical cable or apparatus which is under, over or on the site.

3. The laying and maintenance of electrical cables and apparatus on construction sites shall be governed by the technical rules and standards applied at the national level.

Article 27

Explosives

Explosives shall not be stored, transported, handled or used except:

(a) under conditions prescribed by national laws or regulations; and

(b) by a competent person, who shall take such steps as are necessary to ensure that workers and other persons are not exposed to risk of injury.

Article 28

Health Hazards

1. Where a worker is liable to be exposed to any chemical, physical or biological hazard to such an extent as is liable to be dangerous to health, appropriate preventive measures shall be taken against such exposure.

2. The preventive measures referred to in paragraph 1 above shall comprise:

(a) the replacement of hazardous substances by harmless or less hazardous substances wherever possible; or

(b) technical measures applied to the plant, machinery, equipment or process; or

(c) where it is not possible to comply with subparagraphs (a) or (b) above, other effective measures, including the use of personal protective equipment and protective clothing.

3. Where workers are required to enter any area in which a toxic or harmful substance may be present, or in which there may be an oxygen deficiency, or a flammable atmosphere, adequate measures shall be taken to guard against danger.

4. Waste shall not be destroyed or otherwise disposed of on a construction site in a manner which is liable to be injurious to health.

Article 29

Fire Precautions

1. The employer shall take all appropriate measures to:

(a) avoid the risk of fire;

- (b) combat quickly and efficiently any outbreak of fire;
 - (c) bring about a quick and safe evacuation of persons.
2. Sufficient and suitable storage shall be provided for flammable liquids, solids and gases.

Article 30

Personal Protective Equipment and Protective Clothing

1. Where adequate protection against risk of accident or injury to health, including exposure to adverse conditions, cannot be ensured by other means, suitable personal protective equipment and protective clothing, having regard to the type of work and risks, shall be provided and maintained by the employer, without cost to the workers, as may be prescribed by national laws or regulations.
2. The employer shall provide the workers with the appropriate means to enable them to use the individual protective equipment, and shall ensure its proper use.
3. Protective equipment and protective clothing shall comply with standards set by the competent authority taking into account as far as possible ergonomic principles.
4. Workers shall be required to make proper use of and to take good care of the personal protective equipment and protective clothing provided for their use.

Article 31

First Aid

The employer shall be responsible for ensuring that first aid, including trained personnel, is available at all times. Arrangements shall be made for ensuring the removal for medical attention of workers who have suffered an accident or sudden illness.

Article 32

Welfare

1. At or within reasonable access of every construction site an adequate supply of wholesome drinking water shall be provided.
2. At or within reasonable access of every construction site, the following facilities shall, depending on the number of workers and the duration of the work, be provided and maintained:
- (a) sanitary and washing facilities;
 - (b) facilities for changing and for the storage and drying of clothing;
 - (c) accommodation for taking meals and for taking shelter during interruption of work due to adverse weather conditions.
3. Men and women workers should be provided with separate sanitary and washing facilities.

Article 33

Information and Training

Workers shall be adequately and suitably:

- (a) informed of potential safety and health hazards to which they may be exposed at their workplace;
- (b) instructed and trained in the measures available for the prevention and control of, and protection against, those hazards.

Article 34

Reporting of Accidents and Diseases

National laws or regulations shall provide for the reporting to the competent authority within a prescribed time of occupational accidents and diseases.

IV. Implementation

Article 35

Each Member shall:

(a) take all necessary measures, including the provision of appropriate penalties and corrective measures, to ensure the effective enforcement of the provisions of the Convention;

(b) provide appropriate inspection services to supervise the application of the measures to be taken in pursuance of the Convention and provide these services with the resources necessary for the accomplishment of their task, or satisfy itself that appropriate inspection is carried out.

V. Final Provisions

Article 36

This Convention revises the Safety Provisions (Building) Convention, 1937.

Article 37

The formal ratifications of this Convention shall be communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration.

Article 38

1. This Convention shall be binding only upon those Members of the International Labour Organisation whose ratifications have been registered with the Director-General.

2. It shall come into force twelve months after the date on which the ratifications of two Members have been registered with the Director-General.

3. Thereafter, this Convention shall come into force for any Member twelve months after the date on which its ratification has been registered.

Article 39

1. A Member which has ratified this Convention may denounce it after the expiration of ten years from the date on which the Convention first comes into force, by an act communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration. Such denunciation shall not take effect until one year after the date on which it is registered.

2. Each Member which has ratified this Convention and which does not, within the year following the expiration of the period of ten years mentioned in the preceding paragraph, exercise the right of denunciation provided for in this Article, will be bound for another period of ten years and, thereafter, may denounce this Convention at the expiration of each period of ten years under the terms provided for in this Article.

Article 40

1. The Director-General of the International Labour Office shall notify all Members of the International Labour Organisation of the registration of all ratifications and denunciations communicated to him by the Members of the Organisation.

2. When notifying the members of the Organisation of the registration of the second ratification communicated to him, the Director-General shall draw the attention of the Members of the Organisation to the date upon which the Convention will come into force.

Article 41

The Director-General of the International Labour Office shall communicate to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations full particulars of all ratifications and acts of denunciation registered by him in accordance with the provisions of the preceding Articles.

Article 42

At such times as it may consider necessary the Governing Body of the International Labour Office shall present to the General Conference a report on the working of this Convention and shall examine the desirability of placing on the agenda of the Conference the question of its revision in whole or in part.

Article 43

1. Should the Conference adopt a new Convention revising this Convention in whole or in part, then, unless the new Convention otherwise provides:

(a) the ratification by a Member of the new revising Convention shall ipso jure involve the immediate denunciation of this Convention, notwithstanding the provisions of Article 39 above, if and when the new revising Convention shall have come into force;

(b) as from the date when the new revising Convention comes into force this Convention shall cease to be open to ratification by the Members.

2. This Convention shall in any case remain in force in its actual form and content for those Members which have ratified it but have not ratified the revising Convention.

Article 44

The English and French versions of the text of this Convention are equally authoritative.

第 167 號公約 建築業安全和衛生公約

國際勞工組織大會，

經國際勞工局理事會召集，於一九八八年六月一日在日內瓦舉行其第七十五屆會議，並

注意到有關的國際勞工公約和建議書，特別是一九三七年（建築業）安全規程公約和建議書，一九三七年（建築業）預防事故合作建議書、一九六零年輻射防護公約和建議書、一九六三年機器防護公約和建議書，一九六七年最大負重量公約和建議書、一九七四年職業性癌公約和建議書、一九七七年工作環境（空氣污染、噪音和震動）公約和建議書、一九八一年職業安全和衛生公約和建議書、一九八五年職業衛生設施公約和建議書，一九八六年石棉公約和建議書，並注意到一九六四年工傷事故和職業病津貼公約所附並於一九八零年經修訂的職業病一覽表，並

經決定採納本屆會議議程第四項關於建築業安全和衛生的某些提議，

經確定這些提議應採取修訂一九三七年（建築業）安全規程公約的國際公約的形式，

於一九八八年六月二十日通過以下公約，引用時得稱之為一九八八年建築業安全和衛生公約。

一、範圍和定義

第 1 條

1. 本公約適用於一切建築活動，即建造、土木工程、安裝與拆卸工作，包括從工地準備工作直到項目完成的建築工地上的一切工序、作業和運輸。

2. 凡批准本公約的會員國在與最有代表性的有關僱主組織和工人組織(如存在此類組織)磋商後,可對存在較重大特殊問題的特定經濟活動部門或特定企業免於實施本公約或其某些條款,但應以保證安全衛生的工作環境為條件。

3. 本公約還適用於由國家法律或條例確定的獨立勞動者。

第2條

就本公約而言:

(a) “建築”一詞包括:

(I) 建造,包括挖掘和建築、改建、修復、修理、維修(包括清掃和油漆)以及拆除一切類型的建築物或工程;

(II) 土木工程,包括諸如機場、碼頭、港口、內河航道、水壩、河流和海濱堤壩或海防工程、公路和高速公路、鐵路、橋樑、隧道、高架橋以及用於通訊、排水、污水處理、飲水和能源供應等公共工程的挖掘和建築、改建、修理、維修和拆除;

(III) 安裝和拆除預制建築物和結構,以及在建築工地製造預制構件;

(b) “建築工地”一詞指從事上述(a)款所述任何一項工序或作業的工作場地;

(c) “工作場所”一詞指工人因工作原因必須在場或前往的,並由下述(e)項限定的僱主所控制的一切場所;

(d) “工人”一詞指從事建築的任何人員;

(e) “僱主”一詞指:

(I) 在建築工地僱傭一名或數名工人的任何自然人或法人;和

(II) 視具體情況而定的主承包商、承包商或轉包商;

(f) “主管人員”一詞指具有適當資格,即能順利地完成一些特定任務所需的經適當培訓以及有足夠的知識、經驗和技能的人員。主管當局可規定任命此類人員的適當標準並確定賦與他們的職責;

(g) “腳手架”一詞指任何固定、懸吊或活動的臨時台架及其用於承載工人和物料或進入此種台架的支撐結構,不包括下述(h)項所限定的“提升裝置”;

(h) “起重機械”一詞指任何用於升降人員或負荷的固定或活動機械;

(i) “升降附屬裝置”一詞指可將負荷固定在起重機械上,但不構成該機械或負荷的組成部分的任何裝置。

二、一般規定

第3條

應就使本公約各項規定生效而採取的措施與最有代表性的有關僱主組織和工人組織進行磋商。

第4條

凡批准本公約的會員國應承諾,在對所涉及的安全和衛生危害作出估計的基礎上,制訂法律或條例並使之生效,以保證本公約各項規定的實施。

第5條

1. 根據上述第4條制訂的法律或條例可規定通過技術標準或實施規則,或以其他適合國情和慣例的適當方法保證其具體實施。

2. 各會員國在使上述第4條和本條第1款生效時，應充分考慮在標準化領域中公認的國際組織所制訂的有關標準。

第6條

應按照國家法律或條例規定的辦法採取措施，保證僱主和工人之間的合作，以促進建築工地的安全和衛生。

第7條

國家法律或條例應規定僱主和獨立勞動者必須遵守工作場所安全和衛生方面所確定的措施。

第8條

1. 凡兩個或幾個僱主同時在同一建築工地從事活動時：

(a) 主承包商，或實際控制或主要負責建築工地全部活動的其他人員或機構，應負責協調安全和衛生方面規定的措施，並在符合國家法律或條例的情況下保證遵守這些措施；

(b) 如主承包商，或實際控制或主要負責建築工地全部活動的其他人員或機構不在建築工地，則他們應在符合國家法律或條例的情況下就地指定有必要權力和手段的主管人員或機構，以代表他們保證協調和遵守上述(a)款提及的措施；

(c) 僱主應對其管轄下的工人執行規定措施負責。

2. 凡若干僱主或獨立勞動者同時在同一建築工地從事活動時，他們有責任按照國家法律或條例的要求在執行規定的安全和衛生措施方面進行合作。

第9條

負責建築項目的設計和計劃工作的人員，應根據國家法律或條例和慣例考慮建築工人的安全和衛生。

第10條

國家法律或條例應規定工人有權利和義務在工作場所就他們掌管的設備與工作方法，促進工作安全並對所採用的可能影響安全和衛生的工作程序發表意見。

第11條

國家法律或條例應規定工人有責任：

(a) 在實施規定的安全和衛生措施方面與其僱主盡可能密切合作；

(b) 合理注意自己的安全和衛生以及可能受到他們工作中行為或疏忽影響的其他人員的安全和衛生；

(c) 使用由他們支配的設施，不得正當地使用為他們的自我保護或保護其他人而提供的任何設備；

(d) 及時向其直接主管人以及工人安全代表(如存在此類代表)報告他們認為可能造成危險而他們自己又不能適當處理的任何情況；

(e) 遵守規定的安全和衛生措施。

第12條

1. 國家法律或條例應規定工人應有權利在有充分理由認為對其安全或健康存在緊迫的嚴重危險時躲避危險，並有義務立即通知其主管人。
2. 在工人安全遇到緊迫危險時，僱主應立即採取步驟停止作業並按情況安排撤離。

三、預防和保護措施

第13條

工作場所的安全

1. 應採取一切適當預防措施保證所有工作場所安全可靠，不存在可能危及工人安全與健康的危險。
2. 應提供、保持及（如屬適宜）標明出入一切工作場所的安全手段。
3. 應採取一切適宜的預防措施，保護在建築工地或附近的人員免遭工地可能發生的任何危險。

第14條

腳手架和梯子

1. 當無法在地面或地面上方或建築物的一個部分或其他固定結構上安全操作時，應提供並保持安全可靠的腳手架，或其他符合同樣要求的設施。
2. 在缺乏進入高架工作崗位的其他安全手段時，應提供適用和優質的梯子。應予以適當固定以防止因疏忽而移動。
3. 一切腳手架和梯子應按照國家法律和條例建造並使用。
4. 腳手架應按國家法律或條例規定的情況和時間由主管人員進行檢查。

第15條

起重機械和升降附屬裝置

1. 任何起重機械和升降附屬裝置，包括其元件、附件、錨具和支架，均應：
 - (a) 設計和製造良好，使用優質材料並就其使用目的而言有足夠強度；
 - (b) 安裝和使用得當；
 - (c) 保持良好工作狀態；
 - (d) 按國家法律或條例規定的期限和情況由主管人員檢查測試；其結果應記錄在案；
 - (e) 按國家法律或條例由經過適當培訓的工人操作。
2. 除非是按國家法律或條例以載人為目的建造、安裝和使用，起重機械不得用於提升、降落或運載人員，但有可能造成人員嚴重傷亡且起重機械可供安全使用的緊急情況除外。

第 16 條

運輸機械、土方和材料搬運設備

1. 所有土方和材料搬運的設備和運載工具均應：
 - (a) 設計和製造良好並盡可能考慮到工程生理學原理；
 - (b) 保持良好的工作狀態；
 - (c) 使用得當；
 - (d) 由按照國家法律或條例經過適當培訓的工人操作。
2. 在使用運載工具、土方或材料搬運設備的所有建築工地：
 - (a) 應為此類機械和設備提供安全和適宜的通道；
 - (b) 交通的組織和管理應保證其安全運行。

第 17 條

固定裝置、機械、設備和手用工具

1. 固定裝置、機械和設備，包括手動和電動工具應該：
 - (a) 設計和製造良好並盡可能考慮到工程生理學原理；
 - (b) 保持良好的工作狀態；
 - (c) 只能按設計意圖使用，除非主管人員對超出原設計目的以外的使用進行了全面評估並確認此種使用無危險性；
 - (d) 由經過適當培訓的工人操作。
2. 如屬適宜，應由製造商或僱主以使用者能看懂的方式提供適當的安全使用說明。
3. 帶有壓力的裝置和設備應由主管人員按國家法律或條例規定的情況和時間進行檢查測試。

第 18 條

高空包括屋頂作業

1. 如對預防危險屬必要，或工程的高度或坡度超過國家法律或條例規定，應採取預防措施防止工人、工具或其他物品或材料墜落。
2. 如工人需在以易碎材料覆蓋的屋頂或其近旁或其他平面上工作而易於墜落，應採取預防措施防止工人無意中踏上易碎材料或從易碎材料處墜落。

第 19 條

挖方工程、豎井、土方工程、地下工程或隧道

- 任何挖方工程、豎井、土方工程、地下工程或隧道均須採取適當預防措施以便：
- (a) 通過適當的支撐或其他措施防止土塊、岩石或其他物質掉落或倒塌對工人造成的危險；

(b) 防止由於人員、材料或物體落入或水湧入挖方工程、豎井、土方工程、地下工程或隧道而造成的危險；

(c) 保證所有工作場所所有足夠的通風，以保持空氣適於呼吸、並將煙霧、瓦斯、蒸氣、塵土或其他雜質限制在對健康無危險和無害的水平及國家法律或條例規定的限度之內；

(d) 使工人在發生火災或水或固體物質湧入時能置身於安全處；

(e) 通過進行適當調查確定冒水或瓦斯漏氣的位置，使工人免遭可能發生的地下災難。

第20條

潛水箱和沉箱

1. 每一潛水箱和沉箱應該：

(a) 製造良好，使用適宜和牢固的材料，並有足夠強度；

(b) 具備適當裝置使工人在水或固體物質湧入時能躲避。

2. 潛水箱或沉箱的建造、定位、改造或拆除必須在主管人員直接監督下進行。

3. 每一潛水箱或沉箱應由主管人員按規定的期限進行檢驗。

第21條

在壓縮空氣中工作

1. 在壓縮空氣中工作只能按國家法律或條例規定的措施進行。

2. 在壓縮空氣中工作只能由經體檢證明具有從事此項工作體能的工人在主管人員現場監督操作的情況下進行。

第22條

構架和模板

1. 構架和構件、模板、臨時支架和支撐的架設只能在主管人員監督下進行。

2. 應採取足夠的預防措施防止因結構一時的不堅固或不穩定對工人造成的危險。

3. 模板、臨時支架和支撐應按能安全支撐可能置於其上的一切負荷的要求設計、建造和保養。

第23條

水上作業

凡在水面以上或接近水面處作業，應採取適當措施以便：

(a) 防止工人墜入水中；

(b) 營救有溺水危險的工人；

(c) 提供安全和足夠的運載手段。

第 24 條

拆除工程

當拆除任何建築或工程可能對工人或公眾造成危險時：

- (a) 應按照國家法律或條例採取包括清除廢棄和殘餘物在內的適當的預防措施、方法和程序；
- (b) 拆除工作只能在主管人員監督下規劃和進行。

第 25 條

照明

在工人可能需要通過的建築工地的每一工作場所以及任何其他地點均應提供充分和適當的照明，必要時包括手提的照明設施。

第 26 條

電

- 1. 一切電器設備與裝置均應由主管人員建造、安裝與維修，其使用應毫無危險。
- 2. 施工前和施工期間應採取適當措施，確定工地地下、地面或地面以上一切通電的電纜或電器的位置，並防止其對工人造成任何危險。
- 3. 在建築工地鋪設和維修電纜和電器應遵守全國通用的規則和標準。

第 27 條

炸藥

炸藥的貯存、搬運、裝卸和使用必須：

- (a) 符合國家法律或條例規定的條件；
- (b) 由主管人員進行，並應採取必要措施使工人和其他人員無受傷害的危險。

第 28 條

健康危害

- 1. 在工人可能接觸化學、物理或生物危害至可能危及其健康的程度時，應採取適當預防措施防止此類接觸。
- 2. 上述第 1 款提及的預防措施應包括：
 - (a) 如屬可能，以無害或危害較小的物質取代有害物質；或
 - (b) 對機械、設備裝置或操作採取技術措施；或
 - (c) 在無法遵照上述 (a) 和 (b) 項時，採取其他有效措施，包括使用個人防護用具和防護服。
- 3. 在要求工人進入空氣中可能存在有毒或有害物質，或含氧不足，或含有易燃氣體的任何地方時，應採取適當措施防止任何危險。

4. 建築工地廢棄物的銷毀或以其他方式切除，不得危及健康。

第 29 條

防火

1. 僱主應採取一切適當措施：

- (a) 避免火災危險；

- (b) 迅速有效地在剛起火時滅火；

- (c) 迅速安全地撤離人員。

2. 應有足夠且適當的存放易燃液體、固體和氣體的方法。

第 30 條

個人防護用具和防護服

1. 如其他方法均不足以保護工人，使其免遭事故危險或健康的損害，包括避免接觸有害環境，則可由國家法律或條例作出規定，根據工種和危險的性質，由僱主免費向工人提供適當的個人防護用具和防護服並加以維護。

2. 僱主應向工人提供適當手段使其能使用個人防護用具，並應保證其使用得當。

3. 防護用具和防護服應符合主管當局規定的標準，並盡可能考慮到工程生理學原理。

4. 工人必須正確使用和保管供其使用的個人防護用具和防護服。

第 31 條

急救

僱主應負責保證隨時提供包括訓練有素人員在內的急救。應採取措施保證遭遇事故或得急病的工人送院就醫。

第 32 條

福利

1. 應在每一建築工地或其附近地方提供足夠的飲用水。

2. 應在每一建築工地或其附近地方，按照工人人數和工期長短提供和維護以下設施：

- (a) 衛生和盥洗設備；

- (b) 更衣、存衣和衣服烘乾設備；

- (c) 供工人就餐並在惡劣氣候條件下暫停工作時躲避用的地方。

3. 應為男女工人分別提供衛生和盥洗設備。

第 33 條
信息與培訓

工人應充分而適當地：

- (a) 獲得他們在工作場所可能遇到事故或危害健康的信息；
- (b) 獲得預防和控制這些危害以及有關保護的可行措施的指導和培訓。

第 34 條
事故與疾病的報告

國家法律或條例應確定在規定期限內向主管當局報告工傷事故與職業病的情況。

四、執行

第 35 條

各會員國必須：

- (a) 採取一切必要措施，包括規定適當的懲罰和糾正措施，以確保有效執行本公約各項規定；
- (b) 提供適當檢查設施，以監督根據本公約應採取的措施的執行情況，並為這些設施提供完成任務所必須的手段，或確保已進行適當檢查。

五、最後條款

第 36 條

本公約修訂一九三七年（建築業）安全規定公約。

第 37 條

本公約的正式批准書應送請國際勞工局長登記。

第 38 條

1. 本公約應僅對其批准書已經局長登記的國際勞工組織會員國有約束力。
2. 本公約應自兩個會員國的批准書已經局長登記之日起十二個月後生效。
3. 此後，對於任何會員國，本公約應自其批准書已經登記之日起十二個月生效。

第 39 條

1. 凡批准本公約的會員國，自本公約初次生效之日起滿十年後得向國際勞工局長通知解約，並請其登記。此項解約通知書自登記之日起滿一年後始得生效。
2. 凡批准本公約的會員國，在前款所述十年期滿後的一年內未行使本條所規定的解約權利者，即須再遵守十年，此後每當十年期滿，得依本條的規定通知解約。

第40條

1. 國際勞工局長應將國際勞工組織各會員國所送達的一切批准書和解約通知書的登記情況，通知本組織的全體會員國。
2. 局長在將所送達的第二份批准書的登記通知本組織全體會員國時，應提請本組織各會員國注意本公約開始生效的日期。

第41條

國際勞工局長應將他按照以上各條規定所登記的一切批准書和解約通知書的詳細情況，按照聯合國憲章第102條的規定，送請聯合國秘書長進行登記。

第42條

國際勞工局理事會在必要時，應將本公約的實施情況向大會提出報告，並審查應否將本公約的全部或部分修訂問題列入大會議程。

第43條

1. 如大會通過新公約對本公約作全部或部分修訂時，除新公約另有規定外，應：
 - (a) 如新修訂公約生效和當其生效之時，會員國對於新修訂公約的批准，不需按照上述第39條的規定，依法應為對本公約的立即解約；
 - (b) 自新修訂公約生效之日起，本公約應即停止接受會員國的批准。
2. 對於已批准本公約而未批准修訂公約的會員國，本公約以其現有的形式和內容，在任何情況下仍應有效。

第44條

本公約的英文本和法文本同等為準。

CONVENÇÃO N.º 167 DA OIT SOBRE A SEGURANÇA E A SAÚDE NA CONSTRUÇÃO

(Adoptada em Genebra, em 20 de Junho de 1988)

A Conferência Geral da Organização Internacional do Trabalho,

Convocada para Genebra pelo Conselho de Administração da Repartição Internacional do Trabalho e aí reunida em 1 de Junho de 1988, na sua septuagésima quinta sessão;

Tendo em consideração as convenções e recomendações internacionais sobre a matéria e, em particular, a Convenção e a Recomendação sobre as Medidas de Segurança (Construção Civil), 1937; a Recomendação sobre a Colaboração para a Prevenção de Acidentes (Construção Civil), 1937; a Convenção e a Recomendação relativas à Protecção contra as Radiações, 1960; a Convenção e a Recomendação relativas à Protecção das Máquinas, 1963; a Convenção e a Recomendação sobre o Peso Máximo, 1967; a Convenção e a Recomendação sobre o Cancro Profissional, 1974; a Convenção e a Recomendação sobre o Ambiente de Trabalho (poluição do ar, ruídos e vibrações), 1977; a Convenção e a Recomendação sobre a Segurança e a Saúde dos Trabalhadores, 1981; a Convenção e a Recomendação sobre os Serviços de Saúde no Trabalho, 1985; a Convenção e a Recomendação sobre o Amianto, 1986 e a lista das doenças profissionais, tal como revista em 1980, anexa à Convenção sobre as Prestações em Caso de Acidentes no Trabalho, 1964;

Após ter decidido adoptar diversas propostas relativas à segurança e à saúde na construção, questão que constitui o quarto ponto da ordem de trabalhos da sessão; e

Após ter decidido que essas propostas revestiriam a forma de uma convenção internacional, que revê a Convenção sobre as Medidas de Segurança (Construção Civil), 1937;

Adopta, aos vinte dias do mês de Junho de mil novecentos e oitenta e oito, a seguinte Convenção, que será denominada Convenção sobre a Segurança e a Saúde na Construção, 1988.

PARTE I

Âmbito de aplicação e definições

Artigo 1.º

1. A presente convenção aplica-se a todas as actividades de construção, isto é, aos trabalhos de edificação de engenharia civil e de montagem e desmontagem, incluindo qualquer processo, operação ou transporte num estaleiro de uma obra, desde a preparação do local até à conclusão do projecto.

2. Qualquer Membro que ratificar a presente Convenção pode, após consulta às organizações mais representativas dos empregadores e dos trabalhadores interessadas, se as houver, excluir da aplicação da Convenção, ou de algumas das suas disposições, determinados ramos da actividade económica ou empresas relativamente aos quais se suscitam problemas específicos de certa importância, sob condição de neles ser assegurado um ambiente de trabalho seguro e saudável.

3. A presente Convenção aplica-se igualmente aos trabalhadores por conta própria, que a legislação nacional determine.

Artigo 2.º

Para efeitos da presente convenção:

a) O termo «**construção**» abrange:

i) a edificação, nomeadamente as escavações e a construção, a modificação de estruturas, a renovação, reparação e manutenção (incluindo os trabalhos de limpeza e de pintura) e demolição de todo o tipo de edifícios ou obras;

ii) a engenharia civil, incluindo as escavações e a construção, a modificação de estruturas, a reparação, manutenção e a demolição de obras, tais como aeroportos, docas, instalações portuárias, canais, barragens, obras de protecção contra águas fluviais e marítimas ou contra avalanches, estradas e auto-estradas, caminhos de ferro, pontes, túneis, viadutos e obras de utilidade pública relativas às comunicações, drenagens, recolha de águas residuais e aos fornecimentos de água e de energia;

iii) a montagem e a desmontagem de edifícios e de estruturas pré-fabricadas, bem como o fabrico de elementos pré-fabricados no estaleiro da obra;

b) A expressão «**estaleiro da obra**» designa um estaleiro onde seja efectuado qualquer dos trabalhos ou operações enumeradas na alínea a) anterior;

c) A expressão «**local de trabalho**» designa qualquer local onde os trabalhadores se devam encontrar ou para onde se devam dirigir por virtude do seu trabalho e que esteja sujeito ao controlo de um empregador na acepção da alínea e) *infra*;

d) O termo «**trabalhador**» designa qualquer pessoa empregada na construção;

e) O termo «**empregador**» designa:

i) qualquer pessoa singular ou colectiva que empregue um ou vários trabalhadores num estaleiro de obra, e

ii) o empreiteiro principal, o empreiteiro ou o subempreiteiro, consoante o contexto;

f) A expressão «**pessoa competente**» designa uma pessoa com as qualificações necessárias, tais como a formação adequada e os conhecimentos, a experiência e a aptidão suficientes para executar em condições de segurança as tarefas específicas. As autoridades competentes podem determinar os critérios adequados para a designação dessas pessoas e definir os deveres que lhes incumbem;

g) O termo «**andaime**» designa qualquer estrutura temporária, fixa, suspensa ou móvel, bem como as componentes que a apoiam, que sirva de suporte aos trabalhadores e aos materiais ou que permita o acesso a essa mesma estrutura, com exclusão dos aparelhos de elevação na acepção da alínea h) *infra*.

h) A expressão «**aparelho de elevação**» designa qualquer aparelho fixo ou móvel utilizado para erguer ou descer pessoas ou cargas;

i) A expressão «**acessório de elevação**» designa qualquer dispositivo através do qual se possa fixar uma carga a um aparelho de elevação, mas que não constitui uma parte integrante do aparelho ou da carga.

PARTE II

Disposições gerais

Artigo 3.º

As organizações mais representativas de empregadores e de trabalhadores interessadas devem ser consultadas sobre as medidas a adoptar para dar cumprimento às disposições da Convenção.

Artigo 4.º

Qualquer Membro que ratificar a presente Convenção compromete-se, com base numa avaliação dos riscos existentes para a segurança e saúde, a adoptar e manter em vigor uma legislação que assegure a execução das disposições da Convenção.

Artigo 5.º

1. A legislação adoptada nos termos do artigo 4.º anterior pode prever que a sua aplicação prática se efectue por via de normas técnicas ou códigos de boas práticas ou através de outros meios adequados em conformidade com as condições e a prática nacionais.

2. Qualquer Membro, ao dar cumprimento ao artigo 4.º anterior e ao n.º 1 do presente artigo, deve ter devidamente em conta as normas pertinentes adoptadas pelas organizações internacionais reconhecidas no domínio da normalização.

Artigo 6.º

Devem ser adoptadas, segundo as modalidades a definir pela legislação nacional, medidas que assegurem a cooperação entre os empregadores e os trabalhadores para promover a segurança e a saúde nos estaleiros de obras.

Artigo 7.º

A legislação nacional deve estipular que os empregadores e os trabalhadores por conta própria são obrigados a cumprir as medidas prescritas em matéria de segurança e saúde no local de trabalho.

Artigo 8.º

1. Sempre que dois ou mais empregadores realizem simultaneamente actividades no mesmo estaleiro:

a) Incumbirá ao empreiteiro principal, ou à pessoa ou organismo que tenha o controlo efectivo ou a responsabilidade principal pelo conjunto das actividades do estaleiro, a coordenação das medidas prescritas em matéria de segurança e saúde e, se compatível com a legislação nacional, a responsabilidade de assegurar a efectiva observância de tais medidas;

b) Se o empreiteiro principal, ou a pessoa ou organismo que tenha o controlo efectivo ou a responsabilidade principal pelo conjunto das actividades do estaleiro, não estiver presente no local deve, se tal for compatível com a legislação nacional, nomear uma pessoa ou um organismo competente que esteja presente no local e que tenha a autoridade e os meios necessários para assegurar em seu nome a coordenação e a aplicação das medidas previstas pela alínea a) anterior;

c) Cada empregador será responsável, em relação aos trabalhadores sob a sua autoridade, pela aplicação das medidas prescritas.

2. Sempre que os empregadores ou trabalhadores por conta própria realizem simultaneamente actividades no mesmo estaleiro devem cooperar na aplicação das medidas prescritas em matéria de segurança e saúde, em conformidade com o que a legislação nacional determinar.

Artigo 9.º

Os responsáveis pela concepção e planificação de um projecto de construção devem tomar em consideração a segurança e saúde dos trabalhadores da construção, em conformidade com a legislação e a prática nacionais.

Artigo 10.º

A legislação nacional deve prever que os trabalhadores têm o direito e o dever de, em qualquer local de trabalho e na medida em que exerçam um controlo sobre o equipamento e os métodos de trabalho, participar no estabelecimento de condições seguras de trabalho e de expressar a sua opinião sobre os métodos de trabalho adoptados que possam afectar a segurança e a saúde.

Artigo 11.º

A legislação nacional deve prever que os trabalhadores têm a obrigação de:

- a) Cooperar o mais estreitamente possível com os seus empregadores na aplicação das medidas prescritas em matéria de segurança e saúde;
- b) Zelar, em termos razoáveis, pela sua própria segurança e saúde e pela segurança e saúde de outras pessoas que possam ser afectadas pelos seus actos ou omissões no trabalho;
- c) Utilizar os meios postos à sua disposição e não usar de forma indevida nenhum material que lhes tenha sido fornecido para a sua própria protecção ou para a protecção de outras pessoas;
- d) Informar imediatamente o seu superior hierárquico directo e o delegado de segurança dos trabalhadores, caso este exista, acerca de qualquer situação que, em sua opinião, seja susceptível de colocar um risco e à qual não possam fazer face por si mesmos devidamente;
- e) Cumprir as medidas estabelecidas em matéria de segurança e saúde.

Artigo 12.º

1. A legislação nacional deve prever que um trabalhador tem o direito de se afastar de uma situação de perigo se tiver motivos razoáveis para acreditar que essa situação comporta um perigo iminente e grave para a sua segurança e saúde, bem como o dever de disso informar imediatamente o seu superior hierárquico.

2. Existindo um perigo iminente para a segurança dos trabalhadores, o empregador deve adoptar imediatamente medidas para interromper o trabalho e, se necessário, proceder à evacuação dos trabalhadores.

PARTE III**Medidas de prevenção e protecção****Artigo 13.º****Segurança nos locais de trabalho**

1. Devem ser adoptadas todas as precauções adequadas para garantir que todos os locais de trabalho são seguros e isentos de riscos para a segurança e saúde dos trabalhadores.

2. Devem ser providenciados, mantidos em bom estado e, se necessário, sinalizados meios seguros de acesso e de saída dos locais de trabalho.

3. Devem ser tomadas todas as precauções necessárias para proteger as pessoas que se encontrem num estaleiro da obra ou nas suas imediações de todos os riscos que esse estaleiro seja susceptível de comportar.

Artigo 14.º**Andaimes e escadas de mão**

1. Se o trabalho não puder ser executado com plena segurança ao nível do solo ou a partir do solo ou de uma parte de um edifício ou de outra estrutura permanente, deve ser instalado e mantido um andaime adequado e seguro ou providenciar-se um outro meio igualmente seguro e adequado.

2. Na falta de outros meios seguros de acesso a postos de trabalho em pontos elevados, devem ser fornecidas escadas de mão adequadas e de boa qualidade. As escadas deverão estar convenientemente apoiadas de modo a impedir qualquer movimento involuntário.

3. Os andaimes e escadas de mão devem ser construídos e utilizados em conformidade com a legislação nacional.
4. Os andaimes deverão ser inspeccionados por uma pessoa competente, nos casos e momentos prescritos pela legislação nacional.

Artigo 15.º

Aparelhos e acessórios de elevação

1. Os aparelhos e acessórios de elevação, incluindo os elementos que os constituem, peças para fixar, ancoragens e apoios, deverão ser:
 - a) Bem concebidos e construídos com materiais de boa qualidade e possuir a resistência suficiente para o uso a que se destinam;
 - b) Correctamente instalados e utilizados;
 - c) Mantidos em bom estado de funcionamento;
 - d) Verificados e sujeitos a ensaios por uma pessoa competente, nos momentos e nos casos previstos pela legislação nacional, devendo os resultados das verificações e ensaios ser registados;
 - e) Manobrados por trabalhadores que tenham recebido a formação adequada, em conformidade com a legislação nacional.
2. Um aparelho de elevação não deve erguer, descer ou transportar pessoas, salvo se tiver sido construído, instalado e utilizado para esse efeito em conformidade com a legislação nacional, excepto em caso de uma situação de emergência de que possa resultar lesão grave ou mortal e em que o aparelho de elevação possa ser utilizado com segurança.

Artigo 16.º

Equipamento e máquinas de transporte, terraplanagem e de manobra de materiais

1. Todos os veículos e máquinas de terraplanagem e de manobra de materiais devem ser:
 - a) Bem concebidos e construídos, respeitando, na medida do possível, os princípios de ergonomia;
 - b) Mantidos em bom estado de funcionamento;
 - c) Correctamente utilizados;
 - d) Manobrados por trabalhadores que tenham recebido formação adequada, em conformidade com a legislação nacional.
2. Em todos os estaleiros de obras em que se utilizem veículos e máquinas de terraplanagem ou de manobra de materiais:
 - a) Devem ser providenciadas vias de acesso seguras e adequadas para estes;
 - b) Organizado e controlado o tráfico de modo a garantir a sua utilização em condições de segurança.

Artigo 17.º

Instalações, máquinas, equipamentos e ferramentas manuais

1. As instalações, máquinas e equipamentos, incluindo as ferramentas manuais com ou sem motor, devem ser:
 - a) Bem concebidos e construídos, respeitando, na medida do possível, os princípios de ergonomia;
 - b) Mantidos em bom estado de funcionamento;
 - c) Utilizados exclusivamente nos trabalhos para que foram concebidos, salvo se a sua utilização para fins diversos dos inicialmente previstos tiver sido objecto de uma avaliação por parte de uma pessoa competente que tenha concluído que tal utilização é segura;
 - d) Manobrados por trabalhadores que tenham recebido formação adequada, em conformidade com a legislação nacional.
2. O fabricante ou o empregador devem, sempre que necessário, fornecer as instruções adequadas a uma utilização segura, de forma compreensível para os utilizadores.

3. As instalações e os aparelhos sob pressão devem ser verificados e sujeitos a ensaios por uma pessoa competente, nos casos e nos momentos prescritos pela legislação nacional.

Artigo 18.º

Trabalhos em altura, incluindo em telhados

1. Sempre que seja necessário para prevenir um risco, ou quando a altura ou a inclinação de uma estrutura excedam os valores determinados pela legislação nacional, devem ser tomadas medidas para evitar a queda de trabalhadores, de ferramentas ou outros materiais ou objectos.

2. Sempre que os trabalhadores tenham de trabalhar em telhados ou nas suas imediações ou em qualquer outra superfície frágil, através da qual seja possível cair, devem ser tomadas medidas preventivas para que os trabalhadores, por inadvertência, não caminhem por essa cobertura frágil nem caiam através dela.

Artigo 19.º

Obras de terra

Nas escavações, poços, terraplanagens, trabalhos subterrâneos e túneis devem ser adoptadas as precauções necessárias para:

a) Evitar, por via da colocação de escoras adequadas ou pelo recurso a outros meios, que os trabalhadores corram o perigo de desabamento ou desprendimento de terra, rochas ou outros materiais;

b) Evitar os perigos relacionados com a queda de pessoas, materiais ou objectos, de irrupção de água nas escavações, poços, terraplanagens, obras subterrâneas ou túneis;

c) Assegurar uma ventilação suficiente em todos os locais de trabalho de modo a manter uma atmosfera respirável e limitar os fumos, gases, vapores, pó ou outras impurezas a níveis que não sejam perigosos ou nocivos para a saúde e que se situem dentro dos limites prescritos pela legislação nacional;

d) Permitir que os trabalhadores se abriguem em local seguro em caso de incêndio ou de irrupção de água ou de materiais;

e) Evitar que os trabalhadores corram riscos por virtude de eventuais perigos subterrâneos, nomeadamente, de circulação de fluidos ou existência de bolsas de gás, devendo proceder-se às investigações necessárias para os localizar.

Artigo 20.º

Entivações

1. As entivações devem ser:

a) Bem construídas, fabricadas com materiais adequados e sólidos e ser suficientemente resistentes;

b) Munidas do equipamento adequado que permita que os trabalhadores se abriguem em caso de irrupções de água ou de materiais.

2. A construção, colocação, transformação ou desmontagem de entivações só poderá ser efectuada sob a fiscalização directa de uma pessoa competente.

3. Todas as entivações devem ser periodicamente examinadas por uma pessoa competente.

Artigo 21.º

Trabalhos em ar comprimido

1. Os trabalhos em ar comprimido só podem ser efectuados nas condições previstas pela legislação nacional.

2. Os trabalhos em ar comprimido só podem ser efectuados por trabalhadores cuja aptidão física para esse trabalho tenha sido comprovada mediante exame médico e quando esteja presente uma pessoa competente para fiscalizar o desenrolar das operações.

Artigo 22.º

Vigamentos e cofragens

1. Os vigamentos e os respectivos elementos, as cofragens, os suportes temporários e os escoramentos só devem ser montados sob a fiscalização de uma pessoa competente.
2. Devem ser tomadas as precauções necessárias para proteger os trabalhadores contra os perigos resultantes da fragilidade ou instabilidade temporária de uma estrutura.
3. As cofragens, os suportes temporários e os escoramentos devem ser concebidos, construídos e conservados por forma a poderem suportar sem riscos todas as cargas que lhes possam ser impostas.

Artigo 23.º

Trabalhos sob uma superfície de água

Quando se realizem trabalhos sob uma superfície de água ou na sua proximidade imediata devem ser tomadas as medidas adequadas para:

- a) Impedir que os trabalhadores caiam na água;
- b) Salvar qualquer trabalhador que esteja em perigo de se afogar;
- c) Providenciar meios de transporte seguros e suficientes.

Artigo 24.º

Trabalhos de demolição

Quando a demolição de um edifício ou estrutura possa apresentar perigo para os trabalhadores ou para o público:

- a) Devem ser adoptadas as precauções, métodos e procedimentos adequados, incluindo os necessários para a evacuação de dejectos ou resíduos, em conformidade com a legislação nacional;
- b) A planificação e a realização dos trabalhos só deve efectuar-se sob a fiscalização de uma pessoa competente.

Artigo 25.º

Iluminação

Deve ser assegurada em todos os locais de trabalho, bem como em qualquer outro local do estaleiro da obra onde um trabalhador tenha de passar, uma iluminação suficiente e adequada, incluindo, se necessário, focos de iluminação portáteis.

Artigo 26.º

Electricidade

1. Todos os equipamentos e instalações eléctricas devem ser construídos, instalados e mantidos por uma pessoa competente e utilizados de forma a prevenir qualquer perigo.
2. Antes do início de qualquer trabalho de construção e durante a sua realização devem ser tomadas as medidas adequadas para verificar se algum cabo ou aparelho eléctrico sob tensão se encontra por baixo, por cima ou no estaleiro e para evitar qualquer perigo para os trabalhadores por virtude da sua existência.
3. A colocação e a manutenção de cabos e aparelhos eléctricos nos estaleiros deve obedecer às normas e regras técnicas aplicáveis a nível nacional.

Artigo 27.º

Explosivos

Os explosivos só podem ser armazenados, transportados, manipulados ou utilizados:

- a) Nas condições prescritas pela legislação nacional;

b) Por uma pessoa competente, que deve tomar todas as medidas necessárias para evitar que os trabalhadores ou outras pessoas sejam expostos a um risco de lesão.

Artigo 28.º

Riscos para a saúde

1. Sempre que um trabalhador possa estar exposto a um risco químico, físico ou biológico a um nível de que possa resultar um perigo para a sua saúde, devem ser tomadas as medidas adequadas para prevenir essa exposição.

2. As medidas preventivas a que se refere o n.º 1 anterior devem consistir:

a) Na substituição das substâncias perigosas por substâncias inofensivas ou menos perigosas, sempre que seja possível; ou

b) Na aplicação de medidas técnicas à instalação, à maquinaria, ao equipamento ou ao processo; ou

c) Noutras medidas eficazes, tais como o uso de equipamentos e vestuário de protecção pessoal, quando não for possível observar o disposto nas alíneas a) e b) anteriores.

3. Se os trabalhadores tiverem de entrar numa zona cuja atmosfera possa conter uma substância tóxica ou nociva ou apresentar um teor insuficiente de oxigénio, ou possa ser inflamável, devem ser tomadas as medidas adequadas para evitar qualquer perigo.

4. Os resíduos não devem ser destruídos, nem por outro modo eliminados, no estaleiro da obra se tal for prejudicial para a saúde.

Artigo 29.º

Precauções contra incêndios

1. O empregador deve adoptar todas as medidas adequadas para:

a) Evitar o risco de incêndio;

b) Extinguir rapidamente e eficazmente qualquer começo de incêndio;

c) Assegurar a evacuação rápida e segura das pessoas.

2. Devem ser previstos meios suficientes e adequados para o armazenamento de líquidos, sólidos e gases inflamáveis.

Artigo 30.º

Roupas e equipamentos de protecção pessoal

1. Sempre que não seja possível proteger por outros meios os trabalhadores de maneira adequada contra riscos de acidentes ou danos para a saúde, nomeadamente os derivados da exposição a condições adversas, o empregador deve fornecer e manter, sem encargos para os trabalhadores, vestuário e equipamentos de protecção pessoal adequados aos tipos de trabalho e de riscos, em conformidade com o que legislação nacional determinar.

2. O empregador deve fornecer aos trabalhadores meios adequados para permitir que estes utilizem o equipamento de protecção pessoal e assegurar a sua correcta utilização dos mesmos.

3. O equipamento e o vestuário de protecção pessoal devem ser conformes às normas estabelecidas pela autoridade competente, respeitando, na medida do possível, os princípios da ergonomia.

4. Os trabalhadores devem utilizar e cuidar de maneira adequada do vestuário e do equipamento de protecção pessoal postos à sua disposição.

Artigo 31.º

Primeiros socorros

Compete ao empregador garantir que os primeiros socorros, incluindo pessoal formado para esse efeito, possam ser prestados a qualquer momento. Devem ser tomadas as medidas necessárias para assegurar a evacuação dos trabalhadores acidentados ou acometidos de doença súbita, a fim de lhes ser prestada assistência médica.

Artigo 32.º

Bem-estar

1. Deve ser fornecida água potável em quantidade suficiente no estaleiro da obra ou na proximidade deste.
2. Consoante o número de trabalhadores e a duração do trabalho, devem ser postas à disposição e mantidas no estaleiro da obra ou na proximidade deste as instalações seguintes:
 - a) Instalações sanitárias e de higiene pessoal;
 - b) Instalações para mudar, secar e guardar roupa;
 - c) Instalações para tomar refeições e para abrigo durante as interrupções do trabalho devidas a condições de tempo adversas.
3. Devem ser previstas instalações sanitárias e de higiene pessoal separadas para os trabalhadores do sexo masculino e feminino.

Artigo 33.º

Informação e formação

Deve ser prestada aos trabalhadores de forma suficiente e adequada:

- a) Informação sobre os riscos para a sua segurança e saúde a que possam estar expostos no local de trabalho;
- b) Instrução e formação sobre os meios disponíveis para prevenir e controlar tais riscos e para deles se protegerem.

Artigo 34.º

Declaração de acidentes e doenças

A legislação nacional deve prever que os acidentes e doenças profissionais sejam notificados à autoridade competente num prazo fixo.

PARTE IV

Aplicação

Artigo 35.º

Cada Membro deverá:

- a) Adoptar todas as medidas necessárias, nomeadamente estabelecer as sanções e as medidas correctivas adequadas, para assegurar a aplicação efectiva das disposições da Convenção;
- b) Constituir serviços de inspecção adequados para o controle da aplicação das medidas a adoptar em conformidade com as disposições da Convenção e dotar esses serviços dos meios necessários para a concretização das suas funções, ou assegurar-se por si mesmo que uma inspecção apropriada é efectuada.

PARTE V

Disposições finais

Artigo 36.º

A presente Convenção revê a Convenção sobre as Medidas de Segurança (Construção), 1937.

Artigo 37.º

As ratificações formais da presente Convenção serão comunicadas ao director-geral da Repartição Internacional do Trabalho e por ele registadas.

Artigo 38.º

1. A presente Convenção vinculará apenas os Membros da Organização Internacional do Trabalho cuja ratificação tiver sido registada pelo director-geral.
2. A presente Convenção entrará em vigor 12 meses após as ratificações de dois Membros terem sido registadas pelo director-geral.
3. Posteriormente, esta Convenção entrará em vigor para cada Membro 12 meses após a data em que tiver sido registada a sua ratificação.

Artigo 39.º

1. Qualquer Membro que tenha ratificado a presente Convenção poderá denunciá-la decorrido um período de 10 anos a contar da data da entrada em vigor inicial da Convenção, mediante uma comunicação ao director-geral da Repartição Internacional do Trabalho e por ele registada. A denúncia apenas produzirá efeito um ano após ter sido registada.
2. Qualquer Membro que tenha ratificado a presente Convenção e que, no prazo de 1 ano após o termo do período de 10 anos mencionado no número anterior, não usar da faculdade de denúncia prevista pelo presente artigo, ficará vinculado por um novo período de 10 anos e, posteriormente, poderá denunciar a presente Convenção no termo de cada período de 10 anos, nas condições previstas no presente artigo.

Artigo 40.º

1. O director-geral da Repartição Internacional de Trabalho notificará todos os Membros da Organização Internacional do Trabalho do registo de todas as ratificações e denúncias que lhe forem comunicadas pelos Membros da Organização.
2. Ao notificar os Membros da Organização do registo da segunda ratificação que lhe tiver sido comunicada, o director-geral chamará a atenção dos Membros da Organização para a data em que a presente Convenção entrará em vigor.

Artigo 41.º

O director-geral da Repartição Internacional do Trabalho comunicará ao Secretário-Geral das Nações Unidas, para efeitos de registo, nos termos do artigo 102.º da Carta das Nações Unidas, informações completas sobre todas as ratificações e actos de denúncia que tiver registado em conformidade com o disposto nos artigos anteriores.

Artigo 42.º

Sempre que o considere necessário, o Conselho de Administração da Repartição Internacional do Trabalho apresentará à Conferência Geral um relatório sobre a aplicação da presente Convenção e examinará a oportunidade de inscrever na ordem do dia da Conferência a questão da sua revisão total ou parcial.

Artigo 43.º

1. No caso de a Conferência adoptar uma nova convenção que reveja total ou parcialmente a presente Convenção e salvo disposição em contrário da nova convenção:
 - a) A ratificação por um Membro da nova convenção revista implica de pleno direito, não obstante o disposto no artigo 39.º anterior, a denúncia imediata da presente Convenção, desde que a nova convenção revista tenha entrado em vigor;
 - b) A partir da data de entrada em vigor da nova convenção revista, esta Convenção deixará de estar aberta à ratificação dos Membros.
2. A presente Convenção permanecerá todavia em vigor, na sua forma e conteúdo, para os Membros que a tiverem ratificado e que não ratificaram a convenção revista.

Artigo 44.º

As versões francesa e inglesa do texto desta Convenção fazem igualmente fé.

二零零三年十一月五日於行政長官辦公室

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 5 de Novembro de 2003.
辦公室主任 何永安 — O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

經濟財政司司長辦公室

第74/2003號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條、第七條及第12/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予博彩監察協調局局長雪萬龍學士或其法定代人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與「羅兵咸永道會計師事務所」簽訂提供「報告要求標準」培訓工作及編製「內部控制最低準則」研究分析工作合同。

二零零三年十一月三日

經濟財政司司長 譚伯源

二零零三年十一月三日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

社會文化司司長辦公室

第114/2003號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，及第14/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長姚偉彬教授或其法定代人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與「忠信清潔管理」簽訂有關為澳門大學提供清潔服務的合同。

二零零三年十一月七日

社會文化司司長 崔世安

二零零三年十一月七日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA
E FINANÇASDespacho do Secretário para a Economia
e Finanças n.º 74/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos dos artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e dos n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 12/2000, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São subdelegados no director da Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, licenciado Manuel Joaquim das Neves, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços, de formação de pessoal sobre «Padrões Essenciais para elaboração de Relatórios» e de elaboração do projecto de análise de «Minimum Internal Control Standards», a celebrar com a sociedade de auditores «Lowe Bingham & Mathews — PricewaterhouseCoopers».

3 de Novembro de 2003.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 3 de Novembro de 2003. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURADespacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 114/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugado com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, professor doutor Iu Vai Pan, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de limpeza à Universidade de Macau, a celebrar com a «Administração Limpeza Chong Son».

7 de Novembro de 2003.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 7 de Novembro de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

運輸工務司司長辦公室

第 96/2003 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據澳門特別行政區第6/1999號行政法規第六條第二款及第七條，並連同第15/2000號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需之權力予地球物理暨氣象局局長馮瑞權碩士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為立約人，與「自動系統（澳門）有限公司」簽訂有關地球物理暨氣象局小型電腦設備及資料庫系統之保養合約。

二零零三年十月三十日

運輸工務司司長 歐文龍

第 97/2003 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款及第七條，以及第15/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予港務局局長黃穗文工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為立約人，與政府船塢簽訂有關蓮花號救援船年檢與維修之合同。

二零零三年十月三十一日

運輸工務司司長 歐文龍

二零零三年十一月三日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICASDespacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 96/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da RAEM, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, mestre Fong Soi Kun, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção do equipamento de «Mini-computer» e Sistema do Banco de Dados, a celebrar com a «CSA Automated (Macau) Ltd.».

30 de Outubro de 2003.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 97/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados na directora da Capitania dos Portos, engenheira Wong Soi Man, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de reparação e vistoria anual da Lancha de Busca e Salvamento «Flôr de Lótus», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a firma «Oficinas Navais».

31 de Outubro de 2003.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 3 de Novembro de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

廉 政 公 署

批 示 摘 錄

摘錄自廉政專員於二零零三年十月十日批示如下：

李影梅學士——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第31/2000號行政法規第二十七條第一款及第二十九條第一款之規

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 10 de Outubro de 2003:

Licenciada Lei Ieng Mui — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º esca-

定，並行使第10/2000號法律第二十五條第一款所賦予的職權，以定期委任方式委任為第一職階一等技術輔導員，為期一年，以填補上述行政法規附件內所載配備表之一職位，自二零零三年十月三十一日起生效。

摘錄自廉政專員於二零零三年十月二十日批示如下：

劉彩玉——根據經十二月二十一日第80/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修改、十二月二十一日第87/89/M號法令所通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同形式續任為本署第五職階助理員，為期一年，由二零零四年一月一日起生效。

摘錄自廉政專員於二零零三年十月二十八日批示如下：

羅景祥——根據經十二月二十一日第80/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修改、十二月二十一日第87/89/M號法令所通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同形式續任為本署第四職階熟練助理員，為期一年，由二零零三年十一月二十五日起生效。

吳秋成學士——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第31/2000號行政法規第二十七條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令所通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，以編制外合同方式續任為第一職階一等技術輔導員，為期一年，自二零零三年十一月二日起生效。

摘錄自廉政專員於二零零三年十月三十一日批示如下：

鄭雪瑩學士——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第31/2000號行政法規第二十七條第一款及《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，以編制外合同方式聘為第一職階首席技術輔導員，為期六個月，自二零零三年十一月四日起生效。

二零零三年十一月六日於廉政公署

辦公室主任 何鈺珊

lão, a partir de 31 de Outubro de 2003, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 27.º, n.º 1, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, indo ocupar um dos lugares criados pelo citado regulamento.

Por despacho do Ex.^{ma} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 20 de Outubro de 2003:

Lao Choi Iok — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 5.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2004.

Por despachos do Ex.^{ma} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 28 de Outubro de 2003:

Lo Keng Cheong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 4.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Novembro de 2003.

Licenciado Ng Chao Seng — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 27.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Novembro de 2003.

Por despacho do Ex.^{ma} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 31 de Outubro de 2003:

Licenciada Kong Sut Ieng — contratada além do quadro, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, conjugado com o artigo 27.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 4 de Novembro de 2003.

Comissariado contra a Corrupção, aos 6 de Novembro de 2003.
— A Chefe de Gabinete, *Ho Ioc San*.

審計署

批示摘錄

摘錄自審計長於二零零三年九月二十四日的批示：

何振樑，本署行政暨財政處處長，屬定期委任，應其要求自二零零三年十一月十七日起終止在本署的職務。

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, de 24 de Setembro de 2003:

Ho Chan Leong, chefe da Divisão Administrativa e Financeira, em comissão de serviço, deste Comissariado — cessa funções, a seu pedido, a partir de 17 de Novembro de 2003.

摘錄自第二審計局首席審計師於二零零三年十月二十四日的批示：

陳慕儀及黃廣超，第一職階二等高級技術員，薪俸點為430——根據第11/1999號法律第二十五條、經第17/2000號行政法規修改之第8/1999號行政法規第十六條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，由二零零三年十二月三日起生效。

摘錄自本人於二零零三年十月二十八日的批示：

黃遠娜，第一職階二等高級技術員，薪俸點為430——根據第11/1999號法律第二十五條、經第17/2000號行政法規修改之第8/1999號行政法規第十六條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其散位合同獲續期半年，由二零零三年十二月二日起生效。

二零零三年十一月六日於審計署

綜合事務局局長 區惠華

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自辦公室主任於二零零三年十月十六日及十月二十二日作出之批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本辦公室第二職階熟練助理員李伯強及盧潤豪的散位合同均獲以同一職級續期一年，由二零零三年十一月十六日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零零三年十月二十二日作出之批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六項及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第三款b)項及第五款，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款之規定，本辦公室第二職階熟練助理員廖志基的散位合同獲更改為第三職階，由二零零三年十月二十日起生效。

二零零三年十一月三日於終審法院院長辦公室

辦公室代主任 陳玉蓮

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Auditora Principal da 2.^a Direcção de Serviços de Auditoria, de 24 de Outubro de 2003:

Chan Mou Yee e Wong Kuong Chio, técnicos superiores de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, deste Comissariado — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o da Lei n.º 11/1999, 16.^o do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, e artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Dezembro de 2003.

Por despacho da signatária, de 28 de Outubro de 2003:

Wong Un Na, técnica superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, deste Comissariado — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, nos termos dos artigos 25.^o da Lei n.º 11/1999, 16.^o do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, e artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Dezembro de 2003.

Comissariado da Auditoria, aos 6 de Novembro de 2003. — A Directora da DSAG, *Au Vai Va*.

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 16 e 22 de Outubro de 2003, respectivamente:

Lei Pak Keong e Lou Ion Hou, auxiliares qualificados, 2.^o escalão, assalariados, deste Gabinete — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, na mesma categoria, ao abrigo do artigo 13.^o, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Novembro de 2003.

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 22 de Outubro de 2003:

Lio Chi Kei, auxiliar qualificado, 2.^o escalão, assalariado, deste Gabinete — alterado o seu índice salarial para o 3.^o escalão da mesma categoria, ao abrigo do artigo 13.^o, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e artigo 11.^o, n.ºs 1, 3, alínea b), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 27.^o, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Outubro de 2003.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 3 de Novembro de 2003. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Chan Lok Lin*.

新聞局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零三年十月八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條第一款及第三款，以及十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款的規定，區琴仙副學士在本局擔任職務的編制外合同，自二零零三年十二月一日起獲續期兩年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員的薪俸點305點。

二零零三年十一月四日於新聞局

局長 陳致平

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自本人於二零零三年十月十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，羅繼祖在本局擔任第六職階熟練助理員職務的散位合同自二零零四年一月一日起續期一年。

更正

因本局文誤，公布於二零零三年十月二十九日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組之批示摘錄有不正確之處，現更正如下：

原文為：“…在本局擔任職務的散位合同，自二零零三年十一月七日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第六職階助理員職級的薪俸點150點。”

應改為：“…獲修改其散位合同第三條款，職級調整為同一職級第六職階，薪俸點150點，自二零零三年十一月七日起生效。”。

二零零三年十月三十一日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 8 de Outubro de 2003:

Bacharel Au Kam Sin — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.^o, n.^o 3, e 26.^o, n.^{os} 1 e 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 10.^o, n.^o 1, do Decreto-Lei n.^o 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2003.

Gabinete de Comunicação Social, aos 4 de Novembro de 2003.
— O Director do Gabinete, Victor Chan.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 16 de Outubro de 2003:

Lo Kai Chou — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 6.^o escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.^{os} 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2004.

Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso destes Serviços, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.^o 44/2003, II Série, de 29 de Outubro, se rectifica:

Onde se lê: «... renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos com referência à categoria de auxiliar, 6.^o escalão, índice 150, ... a partir de 7 de Novembro de 2003»

deve ler-se: «...alterada a cláusula 3.^a dos seus contratos de assalariamento com referência à mesma categoria, 6.^o escalão, índice 150, ... a partir de 7 de Novembro de 2003».

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 31 de Outubro de 2003. — O Director dos Serviços, José Chu.

國際法事務辦公室

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零三年七月十八日作出的批示：

Wang Wei Morbey 學士——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第二職階顧問高級技術員，為期一年，由二零零三年九月二十二日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零三年九月三十日作出的批示：

趙崇明學士——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第二職階二等高級技術員，由二零零三年十月十五日起至二零零四年十二月三十一日止。

摘錄自本辦公室主任於二零零三年十月十三日作出的批示：

本辦公室第三職階顧問高級技術員 Armando Humberto Morais 學士、第二職階二等高級技術員 Artur Rosa Araújo Mota 學士、第一職階二等高級技術員 Lília Cristina Côrte-Real de Lemos 學士、第二職階一等技術輔導員 Joaquim José Ferreira de Castro dos Santos Menano、第三職階特級助理技術員 Anabela Maria da Silva Pedruco Granados 及第二職階特級助理技術員 Maria Isabel Meira Veloso——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，原職級和職階不變，由二零零四年一月一日起生效。

聲明

為著有關效力，茲聲明，本辦公室編制外合同人員 Ana Sofia Bomba Carreira 學士和 Carlos Alberto Barata de Oliveira Lobo 學士，分別為第三職階顧問高級技術員和第二職階二等高級技術員，應其本人要求，由二零零三年八月一日起終止其職務。

為著有關效力，茲聲明，José Manuel Monteiro Cristiano Casquinho 學士，以個人勞動合同方式被聘為本辦公室法律專家，現應其本人要求，由二零零三年十月一日起確定性終止其職務。

二零零三年十月二十日於國際法事務辦公室

辦公室主任 高德志

GABINETE PARA OS ASSUNTOS DO DIREITO
INTERNACIONAL

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 18 de Julho de 2003:

Licenciada Wang Wei Morbey — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 22 de Setembro de 2003.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 30 de Setembro de 2003:

Licenciado Chio Song Meng — contratado além do quadro como técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, de 15 de Outubro de 2003 a 31 de Dezembro de 2004.

Por despachos do coordenador do Gabinete, de 13 de Outubro de 2003:

Licenciados Armando Humberto Morais, técnico superior assessor, 3.º escalão, e Artur Rosa Araújo Mota e Lília Cristina Côrte-Real de Lemos, técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º e 1.º escalão, e os funcionários Joaquim José Ferreira de Castro dos Santos Menano, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, Anabela Maria da Silva Pedruco Granados e Maria Isabel Meira Veloso, técnicas auxiliares especialistas, 3.º e 2.º escalão, respectivamente — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas mesmas categorias e escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2004.

Declarações

Para os devidos efeitos se declara que os licenciados Ana Sofia Bomba Carreira, técnica superior assessora, 3.º escalão, e Carlos Alberto Barata de Oliveira Lobo, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, neste Gabinete, cessaram, a seu pedido, as suas funções, a partir de 1 de Agosto de 2003.

— Para os devidos efeitos se declara que o licenciado José Manuel Monteiro Cristiano Casquinho, admitido por contrato individual de trabalho como jurista, neste Gabinete, cessou, definitivamente, funções, a seu pedido, a partir de 1 de Outubro de 2003.

Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional, aos 20 de Outubro de 2003. — O Coordenador do Gabinete, *Jorge Costa Oliveira*.

民政總署

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

決議摘錄

Extractos de deliberações

按本署管理委員會分別於二零零三年七月十八日及二十五日所作之決議：

林炳添，衛生監督部第六職階助理員，因合理理由與其解除有關散位合同，自二零零三年七月十八日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，建築及設備部第三職階一等技術稽查文建偉，獲准續其散位合同，薪俸295點，為期一年，自二零零三年九月二十四日起生效。

按本署管理委員會於二零零三年九月十九日所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，行政輔助部第一職階二等高級技術員羅錫養學士，屬編制外合同制度，獲准修改有關合同的第三條款，職級調整為第一職階一等高級技術員，薪俸485點，自二零零三年十月六日起生效。

批示摘錄

Extractos de despachos

按本署管理委員會主席於二零零三年七月十六日作出，並於同年同月十八日提交管理委員會會議的批示：

應交通運輸部第六職階熟練工人羅漢輝之要求，與其終止有關散位合同，自二零零三年九月七日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零三年七月二十二日作出，並於同年同月二十五日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，建築及設備部第五職階工人李子康，獲准續有關散位合同，薪俸150點，為期一年，自二零零三年九月二日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，下列道路渠務部員工獲准續有關散位合同，為期一年：

莫建明及李海文，第六職階熟練工人，薪俸220點，自二零零三年九月二日起生效；

梁金泉、黃桂華及尹榮沾，分別為第六、第五及第三職階工人，薪俸160、150及130點，各自由二零零三年九月十五日、九月五日及九月十四日起生效。

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, de 18 e 25 de Julho de 2003, respectivamente:

Lam Peng Tim, auxiliar, 6.º escalão, assalariado, dos SIS — rescindido, por justa causa, o seu contrato de assalariamento, a partir de 18 de Julho de 2003.

Man Kin Wai, fiscal técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 295, dos SCEU — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 24 de Setembro de 2003.

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 19 de Setembro de 2003:

Licenciado Lo Sek Ieong, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, dos SAA — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Outubro de 2003.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 16 de Julho de 2003, presente na sessão realizada em 18 do mesmo mês e ano:

Lo Hón Fai, operário qualificado, 6.º escalão, assalariado, dos SVT — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato de assalariamento, a partir de 7 de Setembro de 2003.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 22 de Julho de 2003, presentes na sessão realizada em 25 do mesmo mês e ano:

Lei Chi Hong, operário, 5.º escalão, índice 150, dos SCEU — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Setembro de 2003.

Os trabalhadores, abaixo mencionados, dos SSVMU — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Mok Kin Meng e Lee Hoi Man, operários qualificados, 6.º escalão, índice 220, a partir de 2 de Setembro de 2003;

Leong Kam Chun, Wong Kuai Wa e Wan Weng Chim, operários, 6.º, 5.º e 3.º escalão, índices 160, 150 e 130, a partir de 15, 5 e 14 de Setembro de 2003, respectivamente.

按本署管理委員會副主席於二零零三年七月二十二日作出，並於同年同月二十五日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，化驗所第六職階助理員李嬋娟，獲准續有關散位合同，薪俸150點，為期一年，自二零零三年九月二十三日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零三年七月二十三日作出，並於同年同月二十五日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，下列交通運輸部員工獲准續有關散位合同，為期一年：

熟練工人，第五職階，薪俸200點：Vong Hoi Veng、許雄漢、謝堅強及譚炳財，分別自二零零三年九月三日、九月四日、九月七日及九月八日起生效；熟練工人，第四職階，薪俸180點：區志強及孔耀榮，分別自二零零三年九月二十八日及十月一日起生效；熟練工人，第二職階，薪俸點160點：何明超，自二零零三年九月十五日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零三年七月二十三日作出，並於同年同月二十五日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

衛生監督部：

林志強，第三職階首席稽查，薪俸210點，自二零零三年九月二日起生效；

陳德明及王裕安，第二職階熟練工人，薪俸160點，自二零零三年九月十八日起生效；

區榮發、談漢堅及杜潤輝，首位為第五職階熟練助理員，薪俸170點，其餘為第四職階熟練助理員，薪俸160點，皆自二零零三年九月二十二日起生效；

郭景光及林榮培，第五職階助理員，薪俸140點，分別自二零零三年九月四日及九月十八日起生效。

文化康體部：

周金岳，第五職階熟練助理員，薪俸170點，自二零零三年九月三十日起生效；

麥棟材，第四職階助理員，薪俸130點，自二零零三年九月十日起生效。

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 22 de Julho de 2003, presente na sessão realizada em 25 do mesmo mês e ano:

Lei Sim Kun, auxiliar, 6.º escalão, índice 150, do LAB — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Setembro de 2003.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 23 de Julho de 2003, presentes na sessão realizada em 25 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados, dos SVT — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Operários qualificados, 5.º escalão, índice 200: Vong Hoi Veng, Hui Hong Hon, Che Kin Keong aliás Che Kin Hkeng, e Tam Peng Choi, a partir de 3, 4, 7 e 8 de Setembro, respectivamente; 4.º escalão, índice 180: Au Chi Keong e Hong Io Weng, a partir de 28 de Setembro e 1 de Outubro, respectivamente; 2.º escalão, índice 160: Ho Meng Chio aliás Luís Rudolfo Ho, a partir de 15 de Setembro de 2003.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 23 de Julho de 2003, presentes na sessão realizada em 25 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Nos SIS:

Lam Chi Keong, fiscal principal, 3.º escalão, índice 210, a partir de 2 de Setembro de 2003;

Chan Tak Meng e Wong U On, operários qualificados, 2.º escalão, índice 160, a partir de 18 de Setembro de 2003;

Au Weng Fat aliás José Walter Au, Tam Hon Kin e Tou Ion Fai, auxiliares qualificados, 5.º escalão, índice 170, para o primeiro, e 4.º escalão, índice 160, para os seguintes, todos a partir de 22 de Setembro de 2003;

Kuok Keng Kuong e Lam Weng Pui, auxiliares, 5.º escalão, índice 140, a partir de 4 e 18 de Setembro de 2003, respectivamente.

Nos SCR:

Chao Kam Ngok, auxiliar qualificado, 5.º escalão, índice 170, a partir de 30 de Setembro de 2003;

Mak Tong Choi, auxiliar, 4.º escalão, índice 130, a partir de 10 de Setembro de 2003.

環境衛生及執照部：

余永棠，第三職階稽查，薪俸160點，自二零零三年九月二十八日起生效；

梁永泉及梁耀文，分別為第七及第二職階熟練工人，薪俸240及160點，各自由二零零三年九月四日及九月十八日起生效；

麥釗明及盧國勝，分別為第五及第四職階工人，薪俸150及140點，各自由二零零三年十月一日及九月三十日起生效；

聶池倫及李英強，第四職階熟練助理員，薪俸160點，皆自二零零三年九月八日起生效。

澳門文化中心：

鄧仲華、謝福星及鐘玉坤，首位為第五職階半熟練工人，薪俸170點，其餘兩位為第二職階半熟練工人，薪俸140點，皆自二零零三年十月一日起生效；

李永光、張明、高炳輝及劉錫華，首位為第七職階熟練助理員，薪俸210點，其餘為第二職階熟練助理員，薪俸140點，皆自二零零三年十月一日起生效；

馮容麗，第六職階助理員，薪俸150點，自二零零三年十月一日起生效。

園林綠化部：

李灼波、李耀、李健新、李北明及溫耀輝，第六職階工人，薪俸160點，皆自二零零三年十月一日起生效；

助理員，第五職階，薪俸140點：盧再山、周華根、陳錦洪、談柏雄及葉功榮，分別自二零零三年九月五日、九月六日、九月十二日、九月十八日及九月十九日起生效；助理員，第四職階，薪俸130點：何金玉，自二零零三年九月二十七日起生效；助理員，第三職階，薪俸120點：Fernando Hyndman da Luz、廖明、梁少蘋、朱炳光、高松慶、余舜達及江少雄，首四位自二零零三年九月六日起生效，其餘自二零零三年九月八日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零三年八月十二日作出，並於同年同月十五日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，交通運輸部第三職階熟練工人林維耀，獲准續有關散位合同，為期一年，並獲修改有關合同的第三條款，職級調整為同一職級之第四職階，薪俸180點，自二零零三年九月二十二日起生效。

應交通運輸部第二職階特級驗車考牌員 Joaquim Camacho Rufino 之要求，與其終止有關散位合同，自二零零三年八月三十一日起生效。

Nos SAL:

U Weng Tong, fiscal, 3.º escalão, índice 160, a partir de 28 de Setembro de 2003;

Leong Veng Chun e Leong Io Man, operários qualificados, 7.º e 2.º escalão, índices 240 e 160, a partir de 4 e 18 de Setembro de 2003, respectivamente;

Mak Chio Meng e Lou Kuok Seng, operários, 5.º e 4.º escalão, índices 150 e 140, a partir de 1 de Outubro e 30 de Setembro de 2003, respectivamente;

Nip Chi Lon e Lei Ieng Keong, auxiliares qualificados, 4.º escalão, índice 160, a partir de 8 de Setembro de 2003.

No CCM:

Wu Chong Wa aliás Su Cheong Wah, Che Fok Seng e Chong Iok Kuan, operários semiqualeificados, 5.º escalão, índice 170, para o primeiro, e 2.º escalão, índice 140, para os seguintes, todos a partir de 1 de Outubro de 2003;

Lei Weng Kuong, Cheong Meng aliás Truong Meng, Ko Peng Fai e Lao Sek Wa, auxiliares qualificados, 7.º escalão, índice 210, para o primeiro, e 2.º escalão, índice 140, para os seguintes, todos a partir de 1 de Outubro de 2003;

Fong Iong Lai, auxiliar, 6.º escalão, índice 150, a partir de 1 de Outubro de 2003.

Nos SZVJ:

Lei Cheok Po, Lei Io aliás Lei Io Kuan, Lei Kin San, Lei Pak Meng e Wan Io Fai, operários, 6.º escalão, índice 160, todos a partir de 1 de Outubro de 2003;

Auxiliares, 5.º escalão, índice 140: Lou Choi San, Chau Wa Kan, Chan Kam Hong, Tam Pak Hong e Ip Kong Weng, a partir de 5, 6, 12, 18 e 19; 4.º escalão, índice 130: Ho Kam Iok, a partir de 27; 3.º escalão, índice 120: Fernando Hyndman da Luz, Lio Meng, Leong Sio Peng, Chu Peng Kuong, Kou Chong Heng, U Son Tat e Kong Sio Hong, a partir de 6 para os quatro primeiros, e 8 de Setembro de 2003, para os seguintes.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 12 de Agosto de 2003, presentes na sessão realizada em 15 do mesmo mês e ano:

Lam Wai Io, operário qualificado, 3.º escalão, dos SVT — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à mesma categoria, 4.º escalão, índice 180, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 22 de Setembro de 2003.

Joaquim Camacho Rufino, inspector examinador especialista, 2.º escalão, assalariado, dos SVT — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato de assalariamento, a partir de 31 de Agosto de 2003.

按本署管理委員會副主席於二零零三年八月十三日作出，並於同年同月十五日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，衛生監督部第三職階熟練工人鐘宏輝，及環境衛生及執照部第三職階熟練工人尹力平、黃細榮、王棋華、陳秀芳、吳健明及陳壽權獲准續有關散位合同，為期一年，並獲修改有關合同的第三條款，職級調整為同一職級之第四職階，薪俸180點，皆自二零零三年九月八日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零三年九月五日作出，並於同年同月十一日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，化驗所第四職階助理員招少芳，獲准續有關散位合同，薪俸130點，為期一年，自二零零三年十月六日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條及第二百六十八條的規定，交通運輸部第七職階熟練工人陳志明，獲准續有關散位合同，薪俸120點，相當於薪俸240點的百分之五十，為期一年，自二零零三年十月七日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

園林綠化部：助理員第五職階，薪俸140點，羅劉金梅及陳惠堅，皆自二零零三年十一月一日起生效；助理員第三職階，薪俸120點，吳鐘及鄭國伍，分別自二零零三年十月十六日及十月二十九日起生效。

交通運輸部：

馮添，第五職階熟練助理員，薪俸170點，自二零零三年十一月一日起生效；

熟練工人，第六職階，薪俸220點：鍾華興及黃植華，分別自二零零三年十月十一日及十一月一日起生效；第五職階，薪俸200點：鄧國賢、張松清及馮金保，分別自二零零三年十月三日、十月十一日及十月二十九日起生效；第四職階，薪俸180點：嚴聯江，自二零零三年十月十九日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零三年九月八日作出，並於同年同月十一日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列環境衛生及執照部員工獲准續有關散位合同，為期一年：

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 13 de Agosto de 2003, presentes na sessão realizada em 15 do mesmo mês e ano:

Chong Wang Fai, dos SIS, e Wan Lek Peng, Wong Sai Weng, Wong Kei Wa, Chan Sao Fong, Ng Kin Meng e Chan Sao Kun, dos SAL, todos operários qualificados, 3.º escalão — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos com referência à mesma categoria, 4.º escalão, índice 180, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Setembro de 2003.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 5 de Setembro de 2003, presentes na sessão realizada em 11 do mesmo mês e ano:

Chio Sio Fong, auxiliar, 4.º escalão, índice 130, do LAB — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Outubro de 2003.

Domingos Chan aliás Chan Chi Meng, operário qualificado, 7.º escalão, índice 120, correspondente a 50% do índice 240, dos SVT — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º, 28.º e 268.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 de Outubro de 2003.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Auxiliares, 5.º escalão, índice 140, nos SZVJ: Lo Lao Kam Mui e Chan Wai Kin, a partir de 1 de Novembro; 3.º escalão, índice 120: Ng Chong e Cheang Kuok Ng, a partir de 16 e 29 de Outubro de 2003, respectivamente.

Nos SVT:

Fong Tim, auxiliar qualificado, 5.º escalão, índice 170, a partir de 1 de Novembro de 2003;

Operários qualificados, 6.º escalão, índice 220: Chong Wa Heng e Gregório Wong, a partir de 11 de Outubro e 1 de Novembro, respectivamente; 5.º escalão, índice 200: Tang Kuok In, Cheong Chong Cheng e Fong Kam Pou, a partir de 3, 11 e 29 de Outubro, respectivamente; 4.º escalão, índice 180: Im Lun Kong, a partir de 19 de Outubro de 2003.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 8 de Setembro de 2003, presentes na sessão realizada em 11 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados, dos SAL — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

鍾愛添，第二職階熟練工人，薪俸 160 點，自二零零三年十月九日起生效；

袁玉燕，第五職階助理員，薪俸 140 點，自二零零三年十一月一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零三年九月九日作出，並於同年同月十一日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列道路渠務部員工獲准續有關散位合同，為期一年：

梁錫棠，第四職階半熟練工人，薪俸 160 點，自二零零三年十月二十八日起生效；

工人，第六職階，薪俸 160 點：張國安、黃華強、鄧偉邦、郭炳林、毛國強、徐文族及王月明，首位自二零零三年十月七日起生效，第二至第五位自二零零三年十月十五日起生效，其餘自二零零三年十月十六日起生效；工人，第五職階，薪俸 150 點：伍錦河及吳少發，分別自二零零三年十月十日及十月十三日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零三年九月十一日作出，並於同日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列衛生監督部員工獲准續有關散位合同，為期一年：

李永年、梁卓棠、梁華傑及郭家榮，第三職階首席稽查，薪俸 210 點，皆自二零零三年十月十六日起生效；

鄭永澤、譚漢榮、羅路明、余寶坤及謝少華，第五職階熟練助理員，薪俸 170 點，首兩位分別自二零零三年十月十二日及十月二十四日起生效，其餘自二零零三年十月三十日起生效；

梁妙平、何玉芬、謝瑞琮及楊玉嬋，首三位為第五職階助理員，薪俸 140 點，皆自二零零三年十月三十日起生效，最後一位為第四職階助理員，薪俸 130 點，自二零零三年十月六日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零三年九月十一日作出，並於同日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，文化康體部第四職階助理員黃潔笑，獲准續有關散位合同，薪俸 130 點，為期一年，自二零零三年十月六日起生效。

Chong Oi Tim aliás Stephao Chong Oi Tim, operário qualificado, 2.º escalão, índice 160, a partir de 9 de Outubro de 2003;

Un Iok In, auxiliar, 5.º escalão, índice 140, a partir de 1 de Novembro de 2003.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 9 de Setembro de 2003, presentes na sessão realizada em 11 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados, dos SSMU — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Leong Sek Tong, operário semiqualeificado, 4.º escalão, índice 160, a partir de 28 de Outubro de 2003;

Operários, 6.º escalão, índice 160: Cheong Kuok On aliás Chang Kock On, Wong Wa Keong, Tang Wai Pong, Kuok Peng Lam, Mou Kuok Keong, Choi Man Chok e Wong Ut Meng, a partir de 7 para o primeiro, 15 do segundo ao quinto, e 16 para os restantes; 5.º escalão, índice 150: Ng Kam Ho e Ng Sio Fat, a partir de 10 e 13 de Outubro de 2003, respectivamente.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 11 de Setembro de 2003, presentes na sessão realizada na mesma data:

Os trabalhadores, abaixo mencionados, dos SIS — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Lei Weng Nin, Leong Cheuk Tong, Leong Va Kit e Kuok Ka Weng, fiscais principais, 3.º escalão, índice 210, todos a partir de 16 de Outubro de 2003;

Kuong Veng Chac, Tam Hon Weng, Lo Lou Meng, Yu Pou Kuan e Che Sio Wa, auxiliares qualificados, 5.º escalão, índice 170, a partir de 12 e 24 para os dois primeiros, e 30 de Outubro de 2003, para os seguintes;

Leong Mio Peng, Ho Iok Fan, Che Soi Keng e Ieong Iok Sim, auxiliares, 5.º escalão, índice 140, a partir de 30 para os três primeiros, e 4.º escalão, índice 130, a partir de 6 de Outubro de 2003, para o último.

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 11 de Setembro de 2003, presente na sessão realizada na mesma data:

Wong Kit Sio, auxiliar, 4.º escalão, índice 130, dos SCR — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Outubro de 2003.

按本署管理委員會副主席於二零零三年九月十六日作出，並於同年同月十九日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，環境衛生及執照部第二職階一等助理技術員譚偉雄，屬編制外合同制度，獲准修改有關合同的第三條款，職級調整為第三職階一等助理技術員，薪俸 255 點，自二零零三年十月一日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零三年九月十八日作出，並於同年同月十九日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，交通運輸部第三職階二等助理技術員蔣金珠，獲續有關編制外合同，維持原職級和薪俸點，為期兩年，自二零零三年十一月八日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零三年九月二十四日作出，並於同年同月二十六日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，市民事務辦公室第一職階二等技術輔導員何岳鋒，獲續有關編制外合同，維持原職級和薪俸點，為期兩年，自二零零三年十月二十三日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零三年九月二十四日作出，並於同年同月二十六日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，園林綠化部第一職階一等高級技術員彭秀娟學士，屬編制外合同制度，獲准修改有關合同的第三條款，職級調整為同一職級之第二職階，薪俸 510 點，自二零零三年十月十二日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零三年九月二十五日作出，並於同年同月二十六日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，下列道路渠務部員工獲續有關編制外合同，維持原職級和薪俸點，為期一年：

第二職階一等技術輔導員何翠芬，薪俸 320 點，自二零零三年十二月三十日起生效；

第三職階首席技術稽查陳天爵，薪俸 335 點，自二零零三年十二月十三日起生效；

第三職階一等技術稽查叶西霖，薪俸 295 點，自二零零三年十二月十三日起生效。

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 16 de Setembro de 2003, presente na sessão realizada em 19 do mesmo mês e ano:

Tam Vai Hung, técnico auxiliar de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, dos SAL — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 255, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2003.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 18 de Setembro de 2003, presente na sessão realizada em 19 do mesmo mês e ano:

Cheong Kam Chu, técnica auxiliar de 2.ª classe, 3.º escalão, dos SVT — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, com referência à mesma categoria e índice remuneratório, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Novembro de 2003.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 24 de Setembro de 2003, presente na sessão realizada em 26 do mesmo mês e ano:

Ho Ngok Fong, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do GC — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, com referência à mesma categoria e índice remuneratório, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Outubro de 2003.

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 24 de Setembro de 2003, presente na sessão realizada em 26 do mesmo mês e ano:

Licenciada Pang Sau Kuen, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, dos SZVJ — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 510, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Outubro de 2003.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 25 de Setembro de 2003, presentes na sessão realizada em 26 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados, dos SSVMU — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Ho Choi Fan, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, a partir de 30 de Dezembro de 2003;

Chan Tin Cheok, fiscal técnico principal, 3.º escalão, índice 335, a partir de 13 de Dezembro de 2003;

Ip Sai Lam, fiscal técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 295, a partir de 13 de Dezembro de 2003.

按本署管理委員會副主席於二零零三年九月三十日作出，並於同年十月三日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，財務資訊部第二職階首席行政文員黃曼麗，獲續有關編制外合同，維持原職級和薪俸點，為期兩年，自二零零三年十二月七日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零三年十月八日作出，並於同年同月十日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，化驗所第三職階一高等級技術員 Teresita Taglinão Olareiz 學士，獲續有關編制外合同，維持原職級和薪俸點，為期一年，自二零零三年十二月二十四日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，下列環境衛生及執照部員工獲續有關編制外合同，維持原職級和薪俸點：

特級及二等助理技術員 Guilhermina Madeira da S. Pedruco Dias 和陳金帶，皆為第三職階，薪俸分別為330及220點，為期兩年，各自由二零零三年十一月三日及十一月十日起生效；

余庭楓、張德衡、曾德岱及楊潤添，首位為第一職階一等助理技術員，薪俸230點，其餘為第三職階二等助理技術員，薪俸220點，為期一年，自二零零三年十一月十日起生效。

聲 明

茲聲明，根據十二月十七日第17/2001號法律所核准的《民政總署章程》第二十九條第（一）項及九月二十七日第53/93/M號法令第十九條之規定，對經由三月五日第65/2003號行政長官批示所核准之民政總署本身預算之支出表作出如下之修改：

二零零三年度第四次預算修改

4.ª alteração orçamental para o ano de 2003

經濟分類 Classificação económica		追加 Reforço	抽調 Desdotação
帳號 Rubrica	項目 Designação		
	經常開支 Despesas correntes		
01-00-00-00-00	人員 Pessoal		

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 30 de Setembro de 2003, presente na sessão realizada em 3 de Outubro do mesmo ano:

Teresa Vong, oficial administrativo principal, 2.º escalão, dos SFI — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, com referência à mesma categoria e índice remuneratório, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 de Dezembro de 2003.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 8 de Outubro de 2003, presentes na sessão realizada em 10 do mesmo mês e ano:

Licenciada Teresita Taglinão Olareiz, técnica superior de 1.ª classe, 3.º escalão, do LAB — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de um ano, com referência à mesma categoria e índice remuneratório, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 24 de Dezembro de 2003.

Os trabalhadores, abaixo mencionados, dos SAL — renovados os respectivos contratos além do quadro com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Guilhermina Madeira da S. Pedruco Dias e Chan Kam Tai, técnicos auxiliares especialista e de 2.ª classe, ambos do 3.º escalão, índices 330 e 220, pelo período de dois anos, a partir de 3 e 10 de Novembro de 2003, respectivamente;

Iu Teng Fong, Cheong Tak Hang, Chang Tak Toi e Leong Ion Tim, técnicos auxiliares de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, para o primeiro, e de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 220, para os seguintes, pelo período de um ano, a partir de 10 de Novembro de 2003.

Declarações

Para os devidos efeitos se declara que, ao abrigo do artigo 29.º, alínea I), dos Estatutos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aprovados pela Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, e artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, a tabela de despesa do orçamento privativo do IACM, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 65/2003, de 5 de Março, foi objecto da seguinte alteração:

經濟分類 Classificação económica		追加 Reforço	抽調 Desdotação
帳號 Rubrica	項目 Designação		
01-01-00-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01-01-02-00-00	編制外人員 Pessoal além do quadro		
01-01-02-01-00	報酬 Remunerações		\$ 1,000,000.00
01-02-03-00-00	超時工作 Horas extraordinárias		
01-02-03-00-01	額外工作 Trabalho extraordinário	\$ 1,000,000.00	
	小計：(01) Subtotal: (01)	\$ 1,000,000.00	\$ 1,000,000.00
02-00-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços		
02-01-00-00-00	耐用品 Bens duradouros		
02-01-03-00-00	營房及宿舍物品 Material de aquartelamento e alojamento		\$ 50,000.00
02-02-00-00-00	非耐用品 Bens não duradouros		
02-02-01-00-00	原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias	\$ 100,000.00	
02-02-04-00-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria		\$ 130,000.00
02-02-07-00-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros		
02-02-07-00-01	清潔用品 Material de limpeza		\$ 125,000.00
02-02-07-00-02	油漆用品及漆油 Material de pintura e tintas		\$ 130,000.00
02-02-07-00-10	雜項 Diversos		\$ 100,000.00
02-03-00-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02-03-01-00-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens		\$ 320,000.00
02-03-02-00-00	設施之負擔 Encargos das instalações		
02-03-02-01-00	電費 Energia eléctrica		\$ 850,000.00
02-03-02-02-00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações		
02-03-02-02-02	清潔費 Limpeza		\$ 170,000.00
02-03-02-02-03	保安費 Segurança		\$ 770,000.00
02-03-04-00-00	資產租賃 Locação de bens	\$ 250,000.00	

經濟分類 Classificação económica		追加 Reforço	抽調 Desdotação
帳號 Rubrica	項目 Designação		
02-03-05-00-00	交通及通訊 Transportes e comunicações		
02-03-05-01-00	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial		\$ 200,000.00
02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações		\$ 210,000.00
02-03-06-00-00	招待費 Representação	\$ 300,000.00	
02-03-07-00-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		
02-03-07-00-01	宣傳運動 Campanhas de sensibilização	\$ 300,000.00	
02-03-07-00-04	雜項 Diversos	\$ 150,000.00	
02-03-08-00-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
02-03-08-00-01	研究及計劃 Estudos e projectos	\$ 100,000.00	
02-03-08-00-02	其他專門服務 Outros serviços especializados	\$ 450,000.00	
02-03-09-00-00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
02-03-09-00-02	康樂及文化活動 Actividades recreativas e culturais	\$ 600,000.00	
02-03-09-00-06	其他負擔 Outros encargos	\$ 80,000.00	
	小計：(02) Subtotal: (02)	\$ 2,330,000.00	\$ 3,055,000.00
04-00-00-00-00	經常轉移 Transferências correntes		
04-02-00-00-00	私立機構 Instituições particulares	\$ 1,320,000.00	
	小計：(04) Subtotal: (04)	\$ 1,320,000.00	-
05-00-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes		
05-02-00-00-00	保險 Seguros		
05-02-01-00-00	人員 Pessoal		\$ 115,000.00
05-02-02-00-00	物料 Material	\$ 300,000.00	
05-02-05-00-00	保險——民事責任 Seguros — Responsabilidade civil		\$ 260,000.00
05-04-00-00-00	雜項 Diversos		
05-04-00-00-01	倘有及未列明支出 Despesas eventuais e não especificadas		\$ 100,000.00
	小計：(05) Subtotal: (05)	\$ 300,000.00	\$ 475,000.00

經濟分類 Classificação económica		追加 Reforço	抽調 Desdotação
帳號 Rubrica	項目 Designação		
	資本開支 Despesas de capital		
07-00-00-00-00	投資 <i>Investimentos</i>		
07-10-00-00-00	機械及設備 <i>Maquinaria e equipamento</i>		
07-10-00-00-04	其他設備 <i>Outros equipamentos</i>		\$ 420,000.00
	小計：(07) <i>Subtotal: (07)</i>	-	\$ 420,000.00
	總計 <i>Total</i>	\$ 4,950,000.00	\$ 4,950,000.00

二零零三年十一月三日於民政總署

管理委員會主席 劉仕堯

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款b)項的規定，建築及設備部第三職階特級技術輔導員 Maria José Pereira de Moura Guedes Lopes Galvão 及技術輔助辦公室第二職階二等技術員 Vicente Domingos Pereira Coutinho 的編制外合同，分別於二零零三年十一月一日及十月一日起失效。

特此聲明。

二零零三年十一月五日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 3 de Novembro de 2003. — O Presidente do Conselho de Administração, *Lau Si Io*.

— Para os devidos efeitos se declara que Maria José Pereira de Moura Guedes Lopes Galvão e Vicente Domingos Pereira Coutinho, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, dos SCEU, e técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, do GAT, contratados além do quadro, caducaram os respectivos contratos, ao abrigo do artigo 44.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro e 1 de Outubro de 2003, respectivamente.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 5 de Novembro de 2003. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

經濟局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零三年十月十五日之批示：

許雪麗——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂、十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其擔任本局第三職階特級資訊督導員之編制外合同獲續期一年，自二零零三年十一月一日起生效。

按照經濟財政司司長於二零零三年十月十六日之批示：

余潤德學士——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂、十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Outubro de 2003:

Hoi Sut Lai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente de informática especialista, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2003.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Outubro de 2003:

Licenciado U Ion Tak — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior principal, 2.º

作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第二職階首席高級技術員，由二零零三年十二月九日起生效。

Maria Teresa Leitão Catalão Mousinho — 根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂、十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條，以及根據四月十三日第89-G/98號法令之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第三職階特級技術輔導員之職務，由二零零三年十二月一日起生效。

根據經濟財政司司長於二零零三年十月二十九日之批示：

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照：

駿通物流有限公司，准照編號05/2003。

(是項刊登費用為 \$323.00)

二零零三年十一月六日於經濟局

代局長 蘇添平

財 政 局

因有文誤，現重新刊登如下：

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零三年九月三十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，阮紹祖、曾聆賢、楊滙萍、郭敏燕及鄧素儀在本局擔任職務的編制外合約獲續期一年，並以附註形式修改合約第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點275的薪俸，分別自二零零三年十月二十二日、十月八日、十月十五日、十一月五日（最後兩位）起生效。

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零三年十月十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，Carlos Alberto Nunes Alves 在本局擔任職務的編制外合約自二零零三年十月十五日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階一等高級技術員的薪俸點485的薪俸。

escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Dezembro de 2003.

Maria Teresa Leitão Catalão Mousinho — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 62/98/M, de 28 de Dezembro, e 89-G/98, de 13 de Abril, a partir de 1 de Dezembro de 2003.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Outubro de 2003:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — concedida a licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

Companhia Logísticos Ascendant Limitada, licença n.º 05/2003.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Direcção dos Serviços de Economia, aos 6 de Novembro de 2003. — O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Por ter saído inexacto novamente se publica:

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Setembro de 2003:

Un Sio Chou, Chang Leng In, Ieong Wu Peng, Kwok Man Yin e Tang Sou U — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 22, 8 e 15 de Outubro, e 5 de Novembro de 2003, para os dois últimos.

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Outubro de 2003:

Carlos Alberto Nunes Alves — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Outubro de 2003.

聲明書 Declarações

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算（二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
組織 章	Orgân. 組	職能 Func.	經濟 編號	Económica Código 項Alin.						
29	01	7-07-0	01-01-02-01		勞工暨就業局 - 局長室	Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego - Direcção dos Serviços			“15/10/2003 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exmº. Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 15/10/2003.”	
		7-07-0	01-01-06-00		報酬	Remunerações	450,000.00			
		7-07-0	01-01-09-00		重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	80,000.00			
		7-07-0	01-02-10-00		聖誕津貼	Subsidio de Natal	120,000.00			
		7-07-0	01-05-01-00		各項補助 - 現金	Abonos diversos - Numerário		15,000.00		
		7-07-0	01-06-03-01		家庭津貼	Subsidio de família		5,000.00		
		7-07-0	01-06-03-02		啓程津貼	Ajudas de custo de embarque		20,000.00		
		7-07-0	02-01-05-00		日津貼	Ajudas de custo diárias		10,000.00		
		7-07-0	02-01-07-00		工場、修理廠及化驗室用品	Material fabril, oficial e de laboratório		20,000.00		
		7-07-0	02-01-08-00		辦事處設備	Equipamento de secretaria		20,000.00		
		7-07-0	02-03-02-01		其他耐用用品	Outros bens duradouros	100,000.00	20,000.00		
		7-07-0	02-03-04-00		電費	Energia eléctrica		25,000.00		
		7-07-0	02-03-05-02		資產租賃	Locação de bens		20,000.00		
		7-07-0	02-03-07-00	01	其他原因之交通費	Transportes por outros motivos				
7-07-0	02-03-09-00	01	勞工暨就業局廣告及宣傳費用	Publicidade e propaganda da DSTE	30,000.00					
29	02	7-07-0	02-03-09-00		職業技術培訓	Formação técnico - profissional		20,000.00		
		3-03-0	01-01-02-01		勞工暨就業局 - 職業培訓中心	Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego - Centro de Formação Profissional				
		3-03-0	01-01-07-00		報酬	Remunerações	90,000.00			
		3-03-0	01-01-09-00		固定及長期酬勞	Gratificações certas e permanentes	10,000.00			
		3-03-0	01-02-01-00		聖誕津貼	Subsidio de Natal	60,000.00			
		3-03-0	01-02-06-00		不定或臨時酬勞	Gratificações variáveis ou eventuais		15,000.00		
		3-03-0	01-06-02-00		房屋津貼	Subsidio de residência		30,000.00		
		3-03-0	01-06-03-01		服裝及個人用品 - 負擔補償	Vestuario e artigos pessoais - Compensação de encargos		20,000.00		
		3-03-0	02-01-04-00		啓程津貼	Ajudas de custo de embarque		20,000.00		
		3-03-0	02-01-07-00		教育、文化及康樂用品	Material de educação, cultura e recreio		20,000.00		
		3-03-0	02-01-07-00		辦事處設備	Equipamento de secretaria		10,000.00		
									840,000.00	390,000.00
									轉下頁 A transportar...	

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap.	Organ. Div.	職能 Func.	經濟 Económica	編號 Código					
29	02	3-03-0		02-01-08-00	其他耐用用品	Outros bens duradouros Outros bens não duradouros Locação de bens Encargos com a formação profissional	840,000.00	390,000.00	
		3-03-0		02-02-07-00	其他非耐用用品				
		3-03-0		02-03-04-00	資產租賃				
		3-03-0		02-03-09-00	職業培訓開支				
						承上頁	Transporte....		
						總 額	Total	840,000.00	840,000.00

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação				項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap.	Organ. Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
01	02				Encargos Gerais - Gabinete do Chefe do Executivo			"24/10/2003 之行政長 官批示" "Despacho de Sua Ex. o Chefe do Executivo, de 24/10/2003."
		1-01-1	01-02-06-00	一般事務 - 行政長官辦公室 房屋津貼	Subsídio de residência		15,000.00	
		1-01-1	01-05-02-00	各項補助 - 社會福利金	Abonos diversos - Previdência social	15,000.00		
					總 額 Total	15,000.00	15,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Orgân. 組Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
01	08	1-01-1 1-01-1 1-01-1 1-01-1 1-01-1	02-01-07-00 02-03-01-00 02-03-02-02 02-03-07-00 02-03-09-00	一般事務 - 保安司司長辦公室 辦事處設備 資產之保養及利用 設施之其他負擔 廣告及宣傳 未列明之負擔	Encargos Gerais - Gabinete do Secretário para a Segurança Equipamento de secretaria Conservação e aproveitamento de bens Outros encargos das instalações Publicidade e propaganda Encargos não especificados	127,000.00 3,500.00 80,000.00	10,500.00 200,000.00	“03/11/2003 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 03/11/2003.”
總 額						210,500.00	210,500.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Orgân. 組Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
01	09	7-02-0	04-01-02-00	一般事務 - 社會文化司司長辦公室 體育發展基金	Encargos Gerais - Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura Fundo de Desenvolvimento Desportivo	28,000,000.00		“27/10/2003 之經濟財 政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 27/10/2003.”
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支 備用撥款	Despesas Comuns Dotação provisional	28,000,000.00	28,000,000.00	
總 額						28,000,000.00	28,000,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章	Orgân. Div. 組	職能 Func.	經濟 Código 項					
01	10			一般事務 - 運輸工務司司長辦公室	Encargos Gerais - Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas			“31/10/2003 之局長批示” “Despacho do Exm”. Sr. Director dos Serviços, de 31/10/2003.”
		1-01-1	02-01-04-00	教育、文化及康樂用品	Material de educação, cultura e recreio	98,200.00		
		1-01-1	02-03-02-02	設施之其他負擔	Outros encargos das instalações	20,000.00		
		1-01-1	02-03-06-00	招待費	Representação	80,000.00		
		8-01-0	04-01-05-00	科技委員會	Conselho de Ciência e Tecnologia		198,200.00	
					總 額	198,200.00	198,200.00	
					Total			

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章	Orgân. Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Código					
01	10				一般事務 - 運輸工務司司長辦公室	Encargos Gerais - Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas			“04/11/2003 之局長 批示” “Despacho do Exm”. Sr. Director dos Serviços, de 04/11/2003”
			1-01-1	02-03-09-00	未列明之負擔	Encargos não especificados	400,000.00	400,000.00	
			8-01-0	04-01-05-00	科技委員會	Conselho de Ciência e Tecnologia			
						總 額	Total	400,000.00	400,000.00

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.					
28	01	2-01-0 2-01-0 2-01-0 2-01-0 2-01-0 2-01-0 2-01-0 2-01-0 2-01-0 2-01-0 2-01-0 2-01-0 2-01-0	澳門保安部隊事務局 - 局長室 服裝及個人用品 - 貨物 保安及保安用品 工場、修理廠及化驗室用品 燃油及潤滑劑 辦事處消耗 其他非耐用用品 資產之保養及利用 電費 資產租賃 各項特別工作	Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau - Direcção dos Serviços Vestuário e artigos pessoais - Espécie Material de defesa e segurança Material fabril, oficial e de laboratório Combustíveis e lubrificantes Consumos de secretaria Outros bens não duradouros Conservação e aproveitamento de bens Energia eléctrica Locação de bens Trabalhos especiais diversos	800,000.00 100,000.00 70,000.00 170,000.00 240,000.00 340,000.00 930,000.00 30,000.00	300,000.00 1,640,000.00	“27/10/2003 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 27/10/2003.”
				總 額	Total	1,640,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.					
34	15	1-02-1 1-02-1 1-02-1 1-02-1 1-02-1	法務局 - 國際法事務辦公室 報酬 報酬 工資 啓程津貼 日津貼	Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça - Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional Remunerações Remunerações Salários Ajudas de custo de embarque Ajudas de custo diárias	185,000.00 470,000.00 10,000.00 100,000.00	765,000.00	“03/11/2003 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 03/11/2003.”
				總 額	Total	765,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap. 組	職能 Div.	經濟 Func. 編號					
35	00	02-03-01-00 02-03-01-00 02-03-08-00	土地工務運輸局 02 傢俬 04 不動產：各類維修 各項特別工作	Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes Móveis Imóveis: Reparações diversas Trabalhos especiais diversos	500,000.00	300,000.00 200,000.00	“04/11/2003 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 04/11/2003”
				總 額	500,000.00	500,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap. 組	職能 Div.	經濟 Func. 編號					
12	00	05-04-00-00	共用開支 13 備用撥款	Despesas Comuns Dotação provisional		300,000.00	“30/10/2003 之經濟財政 司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 30/10/2003”
29	01	02-03-01-00	勞工暨就業局 - 局長室 資產之保養及利用	Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego - Direcção dos Serviços Conservação e aproveitamento de bens	300,000.00	300,000.00	
				總 額	300,000.00	300,000.00	

二零零三年十一月六日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 6 de Novembro de 2003. — O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

經 濟 委 員 會

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零三年十月二十三日之批示：

洪婉儀——根據經由十二月二十八日第62/98/M號法令修訂、十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同自二零零三年十二月二日起續期一年，擔任經濟委員會第三職階特級技術輔導員之職務。

二零零三年十一月七日於經濟委員會

秘書長 廖明

統 計 暨 普 查 局

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零三年十月十四日作出的批示：

余偉斌，為本局第二職階二等資訊技術員，屬編制外合約——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款及第二款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合約獲續期一年，並以附註方式修改有關合約第三條款，職級轉為同一職級之第三職階，薪俸點為390，自二零零三年十二月十四日起生效。

二零零三年十一月五日於統計暨普查局

代局長 莫苑梨

勞 工 暨 就 業 局

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零三年十月十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，劉星仔在本局擔任第五職階熟

CONSELHO ECONÓMICO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{ma} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Outubro de 2003:

Fátima Hung aliás Hung Yuen Yee — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, neste Conselho, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Dezembro de 2003.

Conselho Económico, aos 7 de Novembro de 2003. — O Secretário-Geral, *Lio Sio Meng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{ma} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Outubro de 2003:

U Wai Pan, técnico de informática de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 390, nos termos dos artigos 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Dezembro de 2003.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 5 de Novembro de 2003. — A Directora dos Serviços, substituta, *Mok Iun Lei*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO E EMPREGO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{ma} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Outubro de 2003:

Lau Seng Chai — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21

練工人的散位合同，自二零零三年十二月十一日起續期一年，薪俸點為 200。

二零零三年十一月四日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

博 彩 監 察 協 調 局

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零三年十月二十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Merlinde Maria D'Assumpção Clemente 在本局擔任第三職階特級技術輔導員職務的編制外合同獲續期一年，自二零零四年一月一日起生效。

聲 明

為著有關效力，茲聲明：根據六月二日第 20/97/M 號法令第三條第一款的規定，以定期委任方式擔任處長職位的第三職階顧問高級技術員林培源學士，自動轉為本局編制內之超額狀況。

二零零三年十一月五日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

司 法 警 察 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零三年十月八日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款 a) 項、第二十五條及第二十六條，以及經第 23/2001 號行政法規最新修改的六月二十九日第 27/98/M 號法令第二十五條之規定，以編制外合同方式聘用黃嘉浩及李偉坤，分別擔任本局第一職階二等高級技術員及第一職階二等技術員，為期一年，薪俸分別為 430 及 350 點，自二零零三年十一月五日起生效。

de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Dezembro de 2003.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 4 de Novembro de 2003. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Outubro de 2003:

Merlinde Maria D'Assumpção Clemente — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2004.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que o licenciado Lam Pui Iun, técnico superior assessor, 3.º escalão, exercendo, em comissão de serviço, o cargo de chefe de divisão, transita automaticamente para a situação de supranumerário do quadro desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 5 de Novembro de 2003. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Outubro de 2003:

Wong Ka Hou e Lei Wai Kuan — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe e técnico de 2.ª classe, ambos do 1.º escalão, índices 430 e 350, respectivamente, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea a), e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 25.º do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 23/2001, a partir de 5 de Novembro de 2003.

許錦寧——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款以及第二十八條的規定，其與本局簽訂的散位合同自二零零三年十一月六日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第四職階助理員，薪俸為130點。

梁麗媚——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款以及第二十八條的規定，其在本局擔任第五職階助理員之散位合同獲續期一年，自二零零三年十一月八日起生效。

二零零三年十一月五日於司法警察局

代局長 馬央

澳門監獄

批示摘錄

摘錄自澳門監獄副獄長於二零零三年九月十九日作出的批示：

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一、二及五款，配合經十一月四日第12/91/M號法律修訂的七月十一日第62/88/M號法令第十四條第四款的規定，下列本監獄之散位人員獲准修改其合同第三條款，轉為同一職級之高一職階：

第三職階警員陳健榮、陳翹立、陳小龍、張勁光、何永杰、劉偉東、羅遠明、羅偉棠、陸錦流、彭月權、潘海倫、黃俊傑及黃柳平，轉為第四職階，薪俸點為210點，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，自二零零三年九月二日起具有追溯效力：

第二職階警員歐陽瀚恩、黎建華、楊金漢、吳志倫、吳露佳、李偉倫、余志敏、梁詠康、崔冠榮、鄭偉恆及范國聰，轉為第三職階，薪俸點為200點，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，自二零零三年八月三十一日起具有追溯效力。

摘錄自保安司司長於二零零三年十月六日作出的批示：

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第

Hui Kam Neng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de auxiliar, 4.º escalão, índice 130, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Novembro de 2003.

Leong Lai Mei — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 5.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Novembro de 2003.

Polícia Judiciária, aos 5 de Novembro de 2003. — O Director, substituto, *João Maria da Silva Manhão*.

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos da subdirectora, de 19 de Setembro de 2003:

Os assalariados, abaixo mencionados, deste EPM — alterada a cláusula 3.ª dos referidos contratos com referência à mesma categoria e escalão imediatamente superior, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 14.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 62/88/M, de 11 de Julho, na redacção da Lei n.º 12/91/M, de 4 de Novembro:

Chan Kin Weng, Chan Kio Lap, Chan Sio Long, Cheong Keng Kuong, Ho Weng Kit, Lao Wai Tong, Lo Un Meng, Lo Wai Tong, Lok Kam Lao, Pang Ut Kun, Pun Hoi Lon, Wong Chong Kit e Wong Lao Peng, guardas, 3.º escalão, para o 4.º escalão, índice 210, com efeitos retroactivos reportados a 2 de Setembro de 2003, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA;

Ao Ieong Hon Ian, Lai Kin Wa, Ieong Kam Hon, Ng Chi Lon, Ng Lou Kai, Lei Wai Lon, U Chi Man, Leong Wing Hong, Choi Kun Weng, Kong Wai Hang e Fan Kuok Chong, guardas, 2.º escalão, para o 3.º escalão, índice 200, com efeitos retroactivos reportados a 31 de Agosto de 2003, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Outubro de 2003:

Lo Kam Leng, auxiliar, 4.º escalão, assalariado, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decre-

二十七條及第二十八條之規定，澳門監獄第四職階助理員羅金玲之散位合同獲續期一年，由二零零三年十一月十八日起生效。

摘錄自保安司司長於二零零三年十月二十日作出的批示：

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式聘用鄧敏心在澳門監獄擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為 260 點，為期六個月，自二零零三年十月二十七日起生效。

二零零三年十一月三日於澳門監獄

代獄長 呂錦雲

to-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Novembro de 2003.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Outubro de 2003;

Tang Man Sam — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste EPM, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Outubro de 2003.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 3 de Novembro de 2003. — A Directora, substituta, *Loi Kam Wan*.

衛生局

批 示 摘 錄

按本人於二零零三年九月十五日之批示：

鄭暉，為本局編制外合同第二職階一等高級衛生技術員，由二零零三年十月三十一日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級之第三職階。

林華京及毛雅香，為本局編制外合同第三職階護士，由二零零三年十月二十一日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級之第四職階。

下列本局編制外合同人員按下指職級及期間起獲續期一年：

陸鎮煊及柯曉國，為未分類醫生，由二零零三年十一月一日起生效；

鄧瑞冰及徐雪琴，分別為第四及第三職階護士，各自由二零零三年十月三十一日及十一月一日起生效；

譚海倫，為第一職階一等技術輔導員，由二零零三年十月二十一日起生效。

按本人於二零零三年十月二十一日的批示：

核准名稱為“威信”藥行，牌照編號第 38 號的場所搬遷至澳門高園街 7 號地下“C”。

(是項刊登費用為 \$284.00)

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 15 de Setembro de 2003:

Cheang Fai, técnico superior de saúde de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 31 de Outubro de 2003.

Lam Wa Keng e Mo Nga Heung, enfermeiras, 3.º escalão, contratadas além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 4.º escalão, a partir de 21 de Outubro de 2003.

Os contratados além do quadro, abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas:

Lok Chan Hun e O Hio Kuok, como médicos não diferenciados, a partir de 1 de Novembro de 2003;

Tang Soi Peng e Choi Sut Kam, como enfermeiras, 4.º e 3.º escalão, a partir de 31 de Outubro e 1 de Novembro de 2003, respectivamente;

Helena Tam, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 21 de Outubro de 2003.

Por despacho do signatário, de 21 de Outubro de 2003:

Autorizada a mudança de instalações da Drogeria «Wilson», alvará n.º 38, para a Rua de D. Belchior Carneiro, n.º 7, r/c «C», em Macau.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

按照二零零三年十月二十四日本局全科衛生護理代副局長的批示：

取消王有功第M-0066號醫生執業牌照之許可，因其沒有遵守五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

翁苑雯——獲准許從事牙科醫生職業，牌照編號是：D-0052。

(是項刊登費用為 \$274.00)

卓嘉恩、阮智揚——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-1220、M-1221。

(是項刊登費用為 \$284.00)

歐亞口腔醫療中心——獲准許營業，其地點位於澳門新口岸洗星海大馬路105號珠光大廈13樓M舖，准照編號是AL-0043。

(是項刊登費用為 \$294.00)

按照本人於二零零三年十月二十七日作出的批示：

Idalina Cheng da Rosa、胡慧明、林慶玲及譚少筠，於二零零三年十月八日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升考試的評核成績表中分別排名第一至第四名——現根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項以及十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款所規定，獲確定委任為本局翻譯員職程第一職階首席翻譯員。

按本人於二零零三年十月二十八日之批示：

取消編號第52號之藥物產品出入口及批發商號牌照，其名稱為“南光”，商號位於澳門羅理基博士大馬路223-225號南光大廈十七樓，持牌人為南光醫藥保健品有限公司。

(是項刊登費用為 \$314.00)

按照本人於二零零三年十月三十日作出的批示：

Maria Noémia Marques Rodrigues，於二零零三年十月十五日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升考試的評核成績表中排名第一名——按十二月二十一日第87/89/M號法令核准、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 24 de Outubro de 2003:

Vong Iau Kong — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-0066.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Iong Iun Man — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico dentista, licença n.º D-0052.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Cheok Ka Ian e Yuen Chi Yeung — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1220 e M-1221.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Concedido o alvará para o funcionamento de Au-Ah Clínica Dental, situada na Avenida Xian Xing Hai, n.º 105, Edifício Comercial Zhu Kuan, 13.º andar M, Macau, alvará n.º AL-0043.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

Por despachos do signatário, de 27 de Outubro de 2003:

Idalina Cheng da Rosa, Vu Vai Meng, Lam Heng Leng e Tam Sio Kuan aliás Lúcia Tam, 1.ª a 4.ª classificadas, respectivamente, no concurso comum, documental, de acesso, condicionado, a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* n.º 41/2003, II Série, de 8 de Outubro — nomeadas, definitivamente, intérpretes-tradutoras principais, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Por despacho do signatário, de 28 de Outubro de 2003:

Cancelado o alvará n.º 52 da firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Nam Kwong», titular dos Produtos Farmacêuticos e Medicinais Nam Kwong Lda., situada na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, n.ºs 223-225, edifício Nam Kwong, 17.º andar, em Macau.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Por despachos do signatário, de 30 de Outubro de 2003:

Maria Noémia Marques Rodrigues, primeira classificada no concurso comum, documental, de acesso, condicionado, a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* n.º 42/2003, II Série, de 15 de Outubro — nomeada, definitivamente, técnica superior de saúde principal, 1.º escalão, área farmacêutica, da carreira de técnico superior de saúde destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/

十二條第八款a)項以及十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款所規定，獲確定委任為本局高級衛生技術員職程藥劑範疇第一職階首席高級衛生技術員。

余慧賢、李麗真、Cristina Maria da Silva、戴潔佩、João Bosco da Luz、陳景富和 Belmira Fernandes do Rosário，於二零零三年十月十五日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登有關以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升考試的評核成績表中分別排名第一至第七名——按十二月二十一日第87/89/M號法令核准、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項以及十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款所規定，獲確定委任為本局行政人員組別第一職階一等文員。

二零零三年十一月三日於衛生局

局長 瞿國英

教育暨青年局

批示摘錄

按照簽署人二零零三年九月二十九日批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，下列人員之散位合同獲續期，有關職級、職階及薪俸點如下：

謝志強，第三職階熟練工人，薪俸點為170，由二零零三年十一月十一日起至二零零三年十二月三十一日止；

Julietta Amandio Noronha Novo de Assunção，第三職階熟練助理員，薪俸點為150，由二零零三年十一月十一日起至二零零三年十二月三十一日止；

林玉枝，第五職階助理員，薪俸點為140，由二零零三年十一月十三日起至二零零三年十二月三十一日止。

按照社會文化司司長二零零三年十月六日批示：

楊子秋學士——根據經六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日85/89/M號法令第四條第四款，以及十二月二十一日第81/92/M號法令第七條之規定，其作為本局教育研究暨教育改革輔助處處長之定期委任獲續期一年，由二零零四年一月一日起生效。

/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Iu Wai In, Lei Lai Chan, Cristina Maria da Silva, Tai Kit Pui, João Bosco da Luz, Chan Keng Fu e Belmira Fernandes do Rosário, 1.º a 7.º classificados, respectivamente, no concurso comum, documental, de acesso, condicionado, a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* n.º 42/2003, II Série, de 15 de Outubro — nomeados, definitivamente, primeiros-oficiais, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Serviços de Saúde, aos 3 de Novembro de 2003. — O Director dos Serviços, Koi Kuok Ieng.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 29 de Setembro de 2003:

O pessoal, abaixo mencionado — renovados os contratos de assalariamento com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Che Chi Keong, operário qualificado, 3.º escalão, índice 170, de 11 de Novembro a 31 de Dezembro de 2003;

Julietta Amandio Noronha Novo de Assunção, auxiliar qualificado, 3.º escalão, índice 150, de 11 de Novembro a 31 de Dezembro de 2003;

Lam Iok Chi, auxiliar, 5.º escalão, índice 140, de 13 de Novembro a 31 de Dezembro de 2003.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Outubro de 2003:

Licenciado Ieong Chi Chau — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Estudos e Apoio à Reforma Educativa destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, e artigo 7.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2004.

李英姿學士，本局確定委任之第一職階顧問高級技術員——根據十一月十六日第236/98/M號訓令第一條及第三條，以及十二月二十一日第81/92/M號法令第三十條之規定，其作為丞仔教育活動中心主任之委任獲續期一年，由二零零三年十一月二十五日起生效。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，下列人員之散位合同獲續期，並以附註方式更改合同第三條款，由二零零三年十一月二十七日起至二零零三年十二月三十一日止，有關職級、職階及薪俸點如下：

陳永明，第四職階熟練助理員，薪俸點為160；

朱彩蘭、馮燕卿及何群英，皆為第五職階助理員，薪俸點為140。

二零零三年十一月三日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

Licenciada Lei Ieng Chi, técnica superior assessora, 1.º escalão, de nomeação definitiva, destes Serviços — renovada a designação, por mais um ano, como directora do Centro de Actividades Educativas da Taipa, nos termos dos artigos 1.º e 3.º da Portaria n.º 236/98/M, de 16 de Novembro, e 30.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, a partir de 25 de Novembro de 2003.

O pessoal, abaixo mencionado — renovados os contratos de assalariamento, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 27 de Novembro a 31 de Dezembro de 2003:

Chan Weng Meng, auxiliar qualificado, 4.º escalão, índice 160;

Chu Choi Lam, Fong Kam Mui aliás Fong In Heng, e Ho Kuan Ieng, auxiliares, 5.º escalão, índice 140.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 3 de Novembro de 2003. — O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

文化局

批 示 摘 錄

摘錄自本局局長於二零零三年九月二十六日作出的批示：

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，季偉姪、林立翀、盧鴻偉、鍾燕青、伍慶華、陳度恩、柯志虹、伍玉琮、黃月明、Ivo Batalha和吳榮輝在本局擔任職務的個人工作合同獲續期一年，首九位自二零零三年十月三日起生效，其餘兩位自二零零三年十一月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零三年十月二十二日作出的批示：

根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條，連同經七月二十日第31/98/M號法令修改的十二月十九日第63/94/M號法令規定，麥潔群學士在本局擔任副局長的定期委任獲續期一年，自二零零三年十月二十三日起生效。

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despachos da presidente deste Instituto, de 26 de Setembro de 2003:

Kuai Wai A, Lam Lap Chong aliás João Baptista Lam, Lou Hong Wai, Chong In Cheng, Ng Heng Wa, Chan To Yan, Or Chi Hong aliás Virginia Or, Ng Lok Keng, Wong Ut Meng, Ivo Batalha e Ng Weng Fai — renovados os contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, para desempenharem funções neste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 3 de Outubro para os nove primeiros, e 1 de Novembro de 2003, para os dois últimos.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Outubro de 2003:

Licenciada Kit Kuan Mac — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como vice-presidente deste Instituto, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 23 de Outubro de 2003.

摘錄自本局局長於二零零三年十月三十日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，蕭翠玲在本局擔任職務的散位合同獲續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第五職階助理員，薪俸點為 140，自二零零三年十二月四日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，第三職階熟練工人羅顯耀和第四職階助理員裘穎芬在本局擔任職務的散位合同獲續期一年，各自由二零零三年十二月三日和十二月二十三日起生效。

摘錄自本局局長於二零零三年十月三十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，劉佩儀和梁子恆在本局擔任職務的編制外合同獲續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，分別轉為第二職階二等高級技術員和第二職階二等技術員，薪俸點為 455 和 370，各自由二零零四年一月一日和二零零三年十二月二十二日起生效。

二零零三年十一月五日於文化局

代局長 王世紅

旅 遊 局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零三年九月二十六日作出的批示：

任嫻嫻——根據九月二十五日第 50/95/M 號法令第二十一條第二款之規定，其個人勞動合同自二零零四年一月一日起續期一年。

馬裕玲——以個人勞動合同方式被錄取在本局研究暨計劃廳工作，為期三個月，由在《澳門特別行政區公報》刊登日起生效。

准 照 摘 錄

“置地廣場酒店”，葡文名稱為“Hotel Landmark”和英文名稱為“Landmark Hotel”酒店，在二零零三年十一月四日獲發第

Por despachos da presidente deste Instituto, de 30 de Outubro de 2003:

Sio Choi Leng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de auxiliar, 5.º escalão, índice 140, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Dezembro de 2003.

Lo Hin Iu e Kao Weng Fan — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 3.º escalão, e auxiliar, 4.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 e 23 de Dezembro de 2003, respectivamente.

Por despachos da presidente deste Instituto, de 31 de Outubro de 2003:

Lau Pui I e Leong Chi Hang — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência às categorias de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, e técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índices 455 e 370, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2004 e 22 de Dezembro de 2003, respectivamente.

Instituto Cultural, aos 5 de Novembro de 2003. — A Presidente do Instituto, substituta, Wong Sai Hong.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Setembro de 2003:

Ren Shan Shan — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, ao abrigo do artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro, a partir de 1 de Janeiro de 2004.

Ma U Leng — admitida por contrato individual de trabalho, pelo período de três meses, para desempenhar funções junto ao Departamento de Estudos e Planeamento destes Serviços, a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da RAEM.

Extractos de licenças

Foi emitida a licença n.º 409/2003, em 4 de Novembro, em nome da «Sociedade de Turismo e Diversões de Macau, S.A.R.L.», para o hotel denominado “置地廣場酒店”, em português «Ho-

409/2003號准照，持牌人為“Sociedade de Turismo e Diversões de Macau, S.A.R.L.”。該酒店被評定為五星級豪華。位於澳門友誼大馬路555號置地廣場大廈。

(是項刊登費用為 \$372.00)

“秀蘭酒家”，葡文名稱為“Restaurante Chinês Orquídia”和英文名稱為“Royal Orchid Chinese Restaurant”餐廳，在二零零三年十一月四日獲發第410/2003號准照，持牌人為“Sociedade de Turismo e Diversões de Macau, S.A.R.L.”。該餐廳被評定為一級，位於澳門友誼大馬路555號置地廣場大廈一樓。

(是項刊登費用為 \$372.00)

“川戶日本料理”，葡文名稱為“Restaurante Japonês Kawa To”和英文名稱為“Kawa To Japanese Restaurant”餐廳，在二零零三年十一月四日獲發第411/2003號准照，持牌人為“Sociedade de Turismo e Diversões de Macau, S.A.R.L.”。該餐廳被評定為一級，位於澳門友誼大馬路555號置地廣場大廈一樓。

(是項刊登費用為 \$372.00)

二零零三年十一月五日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

社會工作局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零三年十月十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，連同三月十四日第 19/88/M 號法令第一條，以及四月二十七日第 21/87/M 號法令第十二條第二款 b) 項的規定，關麗嫦在本局擔任職務的編制外合同，自二零零三年十二月二十三日起續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第三職階八級小學教師的薪俸點 290 的薪俸。

摘錄自本局局長於二零零三年十月二十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》

tel Landmark》，e em inglês «Landmark Hotel》，e classificado de 5 estrelas, qualificado de luxo, sito na Avenida da Amizade, n.º 555, edifício Macau Landmark, Macau.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

Foi emitida a licença n.º 410/2003, em 4 de Novembro, em nome da «Sociedade de Turismo e Diversões de Macau, S.A.R.L.», para o restaurante denominado “秀蘭酒家”, em português «Restaurante Chinês Orquídia», e em inglês «Royal Orchid Chinese Restaurant», e classificado de 1.ª classe, sito na Avenida da Amizade, n.º 555, edifício Macau Landmark, 1.º andar, Macau.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

Foi emitida a licença n.º 411/2003, em 4 de Novembro, em nome da sociedade «Sociedade de Turismo e Diversões de Macau, S.A.R.L.», para o restaurante denominado “川戶日本料理”, em português «Restaurante Japonês Kawa To», e em inglês «Kawa To Japanese Restaurant», e classificado de 1.ª classe, sito na Avenida da Amizade, n.º 555, edifício Macau Landmark, 1.º andar, Macau.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 5 de Novembro de 2003.
— Pel'O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector.

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Outubro de 2003:

Kuan Lai Seong aliás Goretti Kuan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de professor provisório do ensino pré-primário, nível 8, 3.º escalão, índice 290, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 12.º, n.º 2, alínea b), do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, aplicável por força do artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 19/88/M, de 14 de Março, a partir de 23 de Dezembro de 2003.

Por despacho do presidente do Instituto, de 21 de Outubro de 2003:

Chong Lok Fai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de De-

第二十五條及第二十六條的規定，鍾玉輝在本局擔任第二職階一
等高級技術員的編制外合同，自二零零四年一月一日起續期一
年。

摘錄自本局局長於二零零三年十月二十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月
二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》
第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下
職務的編制外合同獲續期一年：

譚綺薇，第一職階首席技術員，自二零零四年一月一日起生
效：

梁妍芳、歐少偉、周映芬、關淑儀及李志光，第一職階第一
職等護士，首四位自二零零四年一月十日起生效，最後一位自二
零零四年二月一日起生效。

二零零三年十一月六日於社會工作局

局長 葉炳權

zembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de De-
zembro, a partir de 1 de Janeiro de 2004.

Por despachos do presidente do Instituto, de 23 de Outubro
de 2003:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contra-
tos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem
funções neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do
ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de
Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de
Dezembro:

Tam I Mei, como técnico principal, 1.º escalão, a partir de 1 de
Janeiro de 2004;

Leong In Fong, Ao Siu Wai, Chao Ieng Fan, Kuan Sok I e Lei
Chi Kuong, como enfermeiros, grau 1, 1.º escalão a partir de 10
de Janeiro para os quatro primeiros, e 1 de Fevereiro de 2004,
para o último.

Instituto de Acção Social, aos 6 de Novembro de 2003. — O
Presidente do Instituto, Ip Peng Kin.

旅 遊 學 院

批 示 摘 錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條的規定，公佈
經由社會文化司司長於二零零三年十一月四日批准之旅遊學院
二零零三年度本身預算之第四次修改：

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Extractos de despachos

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de
27 de Setembro, publica-se a 4.ª alteração ao orçamento priva-
tivo do Instituto de Formação Turística, para o ano económico
de 2003, autorizada por despacho de 4 de Novembro do mesmo
ano, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cul-
tura:

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	追加 Reforço 澳門幣 (MOP)	注銷 Anulações 澳門幣 (MOP)
	經常開支 Despesas correntes		
01-01-01-01	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	5,000.00	
01-01-03-01	報酬 Remunerações		35,000.00
01-01-05-01	工資 Salários	30,000.00	
02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	9,000.00	
02-03-02-01	電費 Energia eléctrica	700,000.00	

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	追加 Reforço 澳門幣 (MOP)	注銷 Anulações 澳門幣 (MOP)
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	45,000.00	
02-03-07-02	推廣活動 Acções de promoção	90,000.00	
02-03-09-00-03	其他負擔 Outros encargos	143,000.00	
05-02-01-00	保險——人員 Seguros — Pessoal		36,000.00
05-02-02-00	保險——物料 Seguros — Material		5,000.00
05-04-00-00-01	與外地高等教育機構之學術交流 Intercâmbio académico com estabelecimentos de ensino superior estrangeiros		77,000.00
05-04-00-00-19	有關社會保障基金供款之負擔 Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social		3,000.00
	資本開支 Despesas de capital		
07-06-00-00	各項建設 Construções diversas		920,000.00
07-10-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	54,000.00	
	總計 Total	1,076,000.00	1,076,000.00

二零零三年十一月五日於旅遊學院

院長 黃竹君

根據本學院院長於二零零三年八月五日之批示：

本學院散位合同第六職階助理員江潔玲，由於合同期滿，由二零零三年十一月一日起終止職務。

根據本學院院長於二零零三年十一月五日之批示：

第二職階一等高級資訊技術員黎穎超，在二零零三年十月二十二日第四十三期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的考試成績表中有關開考之唯一投考人——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款，聯同十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，獲確定委任為本學院人員編制第一職階首席高級資訊技術員。

下列公務員為在二零零三年十月二十二日第四十三期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的相應考試成績表中之投考人——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款，聯同十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，獲確定委任於本學院人員

Instituto de Formação Turística, aos 5 de Novembro de 2003.
— A Presidente do Instituto, *Vong Chuk Kwan*.

Por despacho da presidente do Instituto, de 5 de Agosto de 2003:

Kong Kit Leng, auxiliar, 6.º escalão, assalariado, deste Instituto — cessou as suas funções, no termo do prazo do seu contrato, a partir de 1 de Novembro de 2003.

Por despachos da presidente do Instituto, de 5 de Novembro de 2003:

Lai Weng Chio, técnico superior de informática de 1.ª classe, 2.º escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 43/2003, II Série, de 22 de Outubro — nomeado, definitivamente, técnico superior de informática principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Os funcionários, abaixo mencionados, classificados nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 43/2003, II Série, de 22 de Outubro — nomeados, definitivamente, para as categorias a cada um indicadas do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos do artigo 10.º,

編制內下指之相應職級，並根據六月二日第 20/97/M 號法令之規定，均繼續處於超額狀況：

第二職階首席高級技術員鄧寶國及陳美霞，排名第一及第二之投考人，獲委任為第一職階顧問高級技術員；

第二職階一等高級技術員王美清，唯一之投考人，獲委任為第一職階首席高級技術員。

二零零三年十一月六日於旅遊學院

代副院長 甄美娟

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零三年十月十五日之批示：

按照十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第二款（經六月八日第 37/91/M 號法令第二條修訂）及第四款之規定，以下本局主管人員之定期委任按其相應之職位獲續期一年，由二零零四年一月一日起生效：

鄭冠偉，城市規劃廳廳長；

鄭岳威，運輸廳廳長；

巢樹恆，公共建築廳廳長；

Shin Chung Low Kam Hong，基礎建設廳廳長；

李國駒，土工技術暨道路處處長；

朱惠明，水力暨環境衛生處處長；

陳鍵賜，准照處處長；

梁俊佳，監察處處長；

呂常新，保存暨修葺處處長；

陸惠財，圖則暨工程處處長；

José António Xavier da Silva，技術輔助處處長。

n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, mantendo-se na situação de supranumerários, nos termos do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho:

Tang Pou Kuok aliás Pedro Tang, e Chan Mei Ha, técnicos superiores principais, 2.º escalão, classificados em 1.º e 2.º lugares, para técnicos superiores assessores, 1.º escalão;

Wong Mei Cheng, técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, única classificada, para técnica superior principal, 1.º escalão.

Instituto de Formação Turística, aos 6 de Novembro de 2003.
— A Vice-Presidente do Instituto, substituta, *Ian Mei Kun*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 15 de Outubro de 2003:

O pessoal, abaixo mencionado — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, nas categorias a cada um indicadas destes Serviços, ao abrigo e nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 (na redacção do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho) e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2004:

Cheang Kun Wai, chefe do Departamento de Planeamento Urbanístico;

Chiang Ngoc Vai, chefe do Departamento de Tráfego;

Estevão Chau Chu Hang, chefe do Departamento de Edificações Públicas;

Shin Chung Low Kam Hong, chefe do Departamento de Infra-estruturas;

Lei Kuok Koi, chefe da Divisão de Geotecnia e Vias de Comunicação;

Chu Vai Meng, chefe da Divisão de Hidráulica e Saneamento;

Chan Kin T'Chi, chefe da Divisão de Licenciamento;

José Manuel Leong aliás Leong Chon Kai, chefe da Divisão de Fiscalização;

Loi Seong San, chefe da Divisão de Conservação e Reparação;

Lok Wai Choi, chefe da Divisão de Projectos e Obras;

José António Xavier da Silva, chefe da Divisão de Apoio Técnico.

聲 明 書

為著有關效力，茲聲明，Fernanda Lourdes de Carvalho 擔任本局行政處處長之定期委任，自二零零三年十一月三日起因其自願退休而終止。

二零零三年十一月五日於土地工務運輸局

局長 賈利安

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Fernanda Lourdes de Carvalho cessa a comissão de serviço como chefe da Divisão Administrativa destes Serviços, a partir da data da sua aposentação voluntária em 3 de Novembro de 2003.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 5 de Novembro de 2003. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

港 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自二零零三年十月二十二日運輸工務司司長批示：

本局一等水文員鄭耀偉，在二零零三年一月十五日第三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績名單中的唯一合格應考人——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，獲確定委任為本局人員編制內專業技術員組別第一職階首席水文員，並根據現行的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，該確定委任之效力追溯至本年三月二十五日起生效，繼續佔據三月二十七日第15/95/M號法令附表所載的職位。

二零零三年十月三十一日於港務局

局長 黃穗文

港 務 局 暨 水 警 稽 查 局
福 利 會

批 示 摘 錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條之規定，茲公佈由運輸工務司司長於本年十月二十七日批示所核准之港務局暨水警稽查局福利會二零零三年度本身預算之修改：

CAPITANIA DOS PORTOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Outubro de 2003:

Simão Kuong aliás Kuong Io Vai, hidrógrafo de 1.^a classe, desta Capitania, único candidato aprovado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 3/2003, II Série, de 15 de Janeiro — nomeado, definitivamente, hidrógrafo principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da mesma Capitania, ao abrigo do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, e atribuindo a eficácia retroactiva da nomeação definitiva, a partir de 25 de Março de 2003, de acordo com o artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, vigente, continuando a ocupar o mesmo lugar constante do mapa anexo ao Decreto-Lei n.º 15/95/M, de 27 de Março.

Capitania dos Portos, aos 31 de Outubro de 2003. — A Directora, *Wong Soi Man*.

OBRA SOCIAL DA CAPITANIA DOS PORTOS E DA
POLÍCIA MARÍTIMA E FISCAL

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a alteração ao orçamento privativo da Obra Social da Capitania dos Portos e da Polícia Marítima e Fiscal, para o ano económico de 2003, aprovado por despacho de 27 de Outubro do mesmo ano, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância	
		追加 Reforço	注銷 Anulação
01-05-02-00	各項補助	\$ 180,000.00	
	Abonos diversos — Previdência social		
02-02-07-00-01	飯堂購貨		\$ 130,000.00
	Aquisição de produtos para a cantina		
02-03-09-00-01	會議，宴會，康樂及文化表演，遊覽及體育	\$ 100,000.00	
	Sessões, festas, espectáculos recreativos e culturais, excursões e desporto		
09-01-04-00	短期借款		\$ 150,000.00
	Empréstimos a curto prazo		
	合計 Total	\$ 280,000.00	\$ 280,000.00

二零零三年十月三十一日於港務局暨水警稽查局福利會
——主席：黃穗文，副主席：助理海關關長 冼栢球——秘書：
港務局行政暨管理廳廳長 鄧應銓——秘書：海關行政財政廳
廳長 周見靄——委員：財政局研究暨財政策劃廳廳長 鍾聖
心

Obra Social da Capitania dos Portos e da Polícia Marítima e
Fiscal, aos 31 de Outubro de 2003. — A Presidente, *Wong Soi
Man*. — O Vice-Presidente, *Sin Wun Kao*, adjunto dos Serviços
de Alfândega. — O Secretário, *Tang Ieng Chun*, chefe do D.A.G.
da C.P. — A Secretária, *Chau Kin Oi*, chefe do D.A.F. dos S.A.
— A Vogal, *Chong Seng Sam*, chefe do D.E.P.F. da D.S.F.

地 球 物 理 暨 氣 象 局

批 示 摘 錄

摘錄自本局局長於二零零三年十月二十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月
二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》
第二十二條第五款的規定，本局臨時委任的二等氣象高級技術員
梁永權及徐敏貞，自二零零三年十二月五日起獲確定委任出任該
職位。

二零零三年十一月四日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Extracto de despacho

Por despachos do director dos Serviços, de 24 de Outubro
de 2003:

Leong Weng Kun e Choi Man Cheng, meteorologistas de 2.ª
classe, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeados,
definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo
22.º, n.º 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/
/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/
/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Dezembro de
2003.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 4 de
Novembro de 2003. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

海關

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

通告

Aviso

鑑於刊登於二零零三年十月二十九日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組第6119頁有關第一職階一等文員一缺之通告中，本部門已獲保安司司長批示的日期有不正確之處，現作出更正如下：

原文為：

“根據保安司司長於二零零三年九月十一日所作之批示，…”

更正為：

“根據保安司司長於二零零三年十月六日所作之批示，…”。

二零零三年十月三十一日於海關

副關長 賴敏華

(是項刊登費用為 \$881.00)

Por ter saído incorrecto se rectifica a data do despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, relativo ao aviso de um lugar de primeiro-oficial, 1.º escalão, dos Serviços de Alfândega, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 44, II Série, a páginas 6119, de 29 de Outubro de 2003:

Onde se lê: «Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Setembro de 2003…»

deve ler-se: «Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Outubro de 2003…».

Serviços de Alfândega, aos 31 de Outubro de 2003.

A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

民政總署

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS

名單

Lista

根據八月二十六日第54/GM/97號批示關於撥給私人及私人機構財政資助的有關規定，民政總署現公佈二零零三年度第三季度的資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades, vem o Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais publicar a lista dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano de 2003:

資助實體之名稱 Nome da entidade apoiada	目的 Finalidade	批示日期 Data do despacho	開支種類（經濟分類） Tipo de despesa (C.E.)	金額 Importância
新橋區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Bairro San Kio	新橋花園維修及管理費。 Despesas de manutenção e gestão do Jardim de San Kio. 青少年武術健身班。 Curso de manutenção e de arte marcial para jovens.	2003/2/20 2003/4/25	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 21,500.00
澳門街坊會聯合總會康體委員會 Comissão Recreativa da UGAMM	2003北區社團金龍醒獅賀新歲。 Danças do Leão, na celebração do Ano Novo Lunar de 2003, pelas Associações da Zona Norte.	2003/3/10	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 20,000.00

資助實體之名稱 Nome da entidade apoiada	目的 Finalidade	批示日期 Data do despacho	開支種類（經濟分類） Tipo de despesa (C.E.)	金額 Importância
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	街總柏蕙活動中心： a) 中心基本行政運作費用； b) 中心部份裝修費用。 Centro de Actividades da UGAMM no Edifício Pak Wai Garden: a) Despesas de administração e funcionamento; b) Parte de despesas de benfeitoria. 街總大廈管理資源中心： a) 經常性財政支出； b) 中心舉辦活動及培訓費用。 Centro de Recursos de Administração de Edifícios: a) Despesas financeiras correntes; b) Despesas para organização de cursos de formação e actividades. 耆英亞運會。 Jogos Olímpicos Asiáticos para Idosos. 4.18 全民清潔日。 Dia de Limpeza para a População em 18 de Abril. 社區問卷調查。 Inquérito às comunidades.	2003/2/6 2003/4/22 2003/6/11 2003/6/12 2003/7/22	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 409,687.20
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	親子歡樂遊。 Divertimentos para pais e filhos.	2003/4/25	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 10,000.00
澳門廣告學會 Macau Advertising Association	出版《廣告知識實用指南》。 Publicação do «Manual de Noções sobre Publicidade».	2003/5/9	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 4,000.00
離島婦女互助會 Associação de Mútuo Auxílio das Mulheres das Ilhas	助我高飛工作坊。 Workshop sob o tema «ajudar-me a voar». 預防春季傳染病講座。 Palestra sobre a prevenção de epidemias durante a Primavera. 親親媽咪溫馨同樂日。 Dia da Mãe e Filhos. 5月孩子天小組。 Dia da Criança em Maio.	2003/5/2 2003/6/11	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 7,500.00
路環居民聯誼會 Associação de Moradores de Coloane	離島青少年乒乓球賽。 Jogo de ténis-de-mesa para os jovens nas Ilhas.	2003/4/22 2003/7/22	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 24,748.00

資助實體之名稱 Nome da entidade apoiada	目的 Finalidade	批示日期 Data do despacho	開支種類（經濟分類） Tipo de despesa (C.E.)	金額 Importância
路環居民聯誼會 Associação de Moradores de Coloane	衛生健康教育講座（第二次） Palestra sobre a educação na área da saúde e higiene (2.ª vez). 六一兒童節攤位遊戲。 Jogos em tendas comemorando o Dia da Criança. 年度優異生獎。 Prémios para alunos do quadro de honra. 成立 38 週年會慶聯歡聚餐。 Jantar de confraternização alusivo ao 38.º Aniversário da Associação. 成立 38 週年會慶文娛晚會。 Espectáculos de confraternização alusivos ao 38.º Aniversário da Associação.			
澳門台山街區坊眾互助慈善會 Assoc. de Benef. e Assist. Mútua dos Moradores do Bairro A. Tamagnini Barbosa	“網吧”認識知多少。 Conhecimentos sobre cyber-café. 開開心心迎暑假填色繪畫比賽。 Concurso de pintura a aguarela nas férias do Verão.	2003/4/22 2003/7/22	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 12,200.00
澳門街坊會聯合總會老人服務中心 Centro de Apoio aos Idosos da União Geral das Assoc. dos Moradores de Macau	耆青健步松山徑。 Passeio para jovens no Trilho da Guia. 耆英競技比拼活動。 Actividades de jogos para idosos.	2003/4/25 2003/7/22	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 5,500.00
下環坊會社區服務中心 Centro Comunitário da Associação dos Moradores da Zona Ha Wan	小記者寫作大賽。 Concurso de composição.	2003/5/9	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 2,000.00
街總氹仔社區中心 Centro Comunitário da Taipa da União Geral das Ass. dos Moradores de Macau	公民教育知多少系列活動。 Actividades para a formação cívica. 親子郊外樂逍遙 — 家庭親子活動。 Passeio ao campo para pais e filhos. 我愛離島風光美填色繪畫比賽。 Concurso de colorir paisagens das Ilhas.	2003/4/22 2003/7/22	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 6,000.00

資助實體之名稱 Nome da entidade apoiada	目的 Finalidade	批示日期 Data do despacho	開支種類（經濟分類） Tipo de despesa (C.E.)	金額 Importância
路環街坊四廟慈善會 Associação de Beneficência Si Miu de Coloane	賀譚公寶誕活動。 Actividades alusivas ao Aniversário do Deus Tam Kung.	2003/4/25	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 50,000.00
永佳曲藝會 Associação de Canção dos Veng Kai de Macau	永佳名曲匯知音曲藝晚會。 Espectáculo de Ópera Chinesa.	2003/4/25	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 2,500.00
風華曲藝社 Associação Musical Fong Wa	風華曲藝聚濠江。 Espectáculo de Ópera Chinesa.	2003/4/25	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
澳門南灣西灣街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores da Praia Grande e Avenida da República	“為人又為己做個好市民” 環保義工培訓班。 Formação de voluntários para a promoção ambiental. “慶祝世界環境日”綠色家庭常識比賽。 Concurso para a «Protecção Ambiental em Casa».	2003/4/25	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 4,500.00
板營坊眾互助會 Assoc. de Mútuo Auxílio dos Moradores das Ruas de São Domingos dos Mercadores	萬家歡樂在板營關帝誕。 Aniversário do Deus Kwan Tai. 夏日樂逍遙親子遊。 Passeio para pais e filhos no Verão.	2003/4/22 2003/7/11	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 21,000.00
澳門福隆區坊眾互助會 Ass. de Mútuo Aux. do Bairro, abrangendo a Rua da Felicidade e Vias Circundantes	慶祝母親節聯歡餐會及探訪單親家庭。 Jantar de confraternização no Dia da Mãe e visita a famílias monoparentais. 親子活動在福隆。 Actividades para crianças na Rua da Felicidade.	2003/4/22	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,500.00
街總望廈社區中心 Centro Comunitário de Mong-Há das Assoc. dos Moradores de Macau	社區杯青年男子籃球賽。 Jogos de competição de basquetebol da comunidade.	2003/4/22	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 1,500.00
街總頤康中心 Centro de Lazer e Recreação dos Anciãos da União Geral das Ass. dos M. de Macau	2003 全澳耆英健身操匯演。 Espectáculo de ginástica para idosos de Macau 2003.	2003/4/22	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 5,000.00
澳門街坊會聯合總會青年中心 Centro de Juventude da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	“有您才有我”父子同心園遊會。 Bazar para pais e filhos.	2003/4/22	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 2,000.00
路環信義福利會 Associação de Beneficência dos Son I de Coloane	光輝路環四月八。 Coloane Brilhante no Aniversário do Buda.	2003/4/25	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 30,000.00

資助實體之名稱 Nome da entidade apoiada	目的 Finalidade	批示日期 Data do despacho	開支種類（經濟分類） Tipo de despesa (C.E.)	金額 Importância
澳門新一代協進會 Associação da Nova Geração de Macau	愛心嘉年華之兒童權益知多少。 Carnaval de Amor — noções sobre os Direitos da Criança.	2003/6/12	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
澳門珠海同鄉聯誼會 Associação dos Contrerrâneos de Chu Hoi	曲藝及折子戲演出。 Concerto de ópera chinesa.	2003/6/12	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
澳門夫婦懇談會 Associação Encontro Matrimonial de Macau	第四屆夫婦懇談週末營。 4.ª Campanha para comunicação entre casais.	2003/6/12	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 5,000.00
澳門大學學生會 Associação de Estudantes da Universidade de Macau	“品質推廣週”。 Semana de promoção de produtos com qualidade.	2003/6/12	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
基遜同鄉聯誼會 Associação dos Quezonianos de Macau	1.ª San Isidro Pahiyas and May Flower Festival in Macau 2003.	2003/6/12	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 4,000.00
澳門健康生活協會 Associação Promotora da Vida Saudável de Macau	抗炎活動。 Actividades contra a pneumonia atípica. 出版健康生活季刊。 Publicação da revista trimestral — Vida Saudável.	2003/5/29 2003/6/12	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 27,000.00
澳門廣播電視股份有限公司 TDM — Teledifusão de Macau, S.A.	“全民清潔日”澳門電台特備節目及直播。 Programa especial da TDM — Dia de Limpeza para Todos. “至愛新聽力”歌曲選舉活動。 Seleção de canções populares.	2003/6/12 2003/7/22	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 54,920.00
九澳村民互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores de Ká Ho Chun	九澳三聖廟賀誕活動。 Celebração do aniversário do Templo Sam Seng de Ká-Ho. 龍舟競賽康體活動。 Competição de barcos-dragão.	2003/6/12	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 6,000.00
澳門婦聯青年委員會 Comissão de Juventude da Associação das Senhoras Democráticas de Macau	“家事國事天下事”紀念五四青年節活動。 Actividades de comemoração do Dia dos Jovens, recordando a manifestação de 4 de Maio.	2003/6/12	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 5,000.00

資助實體之名稱 Nome da entidade apoiada	目的 Finalidade	批示日期 Data do despacho	開支種類（經濟分類） Tipo de despesa (C.E.)	金額 Importância
澳門宣道堂慈善會 Sociedade de Beneficência Sun Tou Tong de Macau	母親節戶外懇親會。 Actividades de celebração do Dia da Mãe.	2003/6/12	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 2,000.00
澳門聖安多尼堂頤老之家 Casa para Anciãos-Paróquia Santo António	第八屆澳門耆老書畫展。 8.ª Exposição de Pinturas de Anciãos de Macau.	2003/6/12	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 5,000.00
澳門公務華員職工會 Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Origem Chinesa	公務會慶盃小球聯歡賽。 Taça da ATFPOC — Jogos de bola para celebração do aniversário da Associação.	2003/6/12	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 30,000.00
澳門公職人員協會 Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Macau	頒發獎學金評選。 Cerimónia e entrega de prémios de estudo.	2003/6/12	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 5,000.00
澳門中華學生聯合總會 Associação de Estudantes Chong Wa de Macau	五四青年系列活動。 Actividades de comemoração do Dia dos Jovens recordando a manifestação de 4 de Maio.	2003/6/16	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
澳門市販互助會 Associação dos Vendilhões de Macau	全澳小販子女書法比賽。 Concurso de Caligrafia para filhos de vendilhões de Macau. 全澳小販區清潔衛生宣傳月。 Mês de divulgação da manutenção das condições hígio-sanitárias de zonas de vendilhões de Macau.	2003/6/12 2003/7/23	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 20,000.00
路環協進體育會 Clube Desportivo Hip Chon de Coloane	龍舟賽。 Competição de barcos-dra- gão.	2003/6/11	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
蔚青舞蹈團 Associação de Dançarinos Regina	舞動 2003。 Danças 2003.	2003/6/16	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
澳門星光藝苑曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Seng Kuong Ngai Un de Macau	粵曲演唱晚會。 Concerto de ópera chinesa.	2003/6/11	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
澳門蓮花曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Lótus de Macau	粵曲演唱晚會。 Concerto de ópera chinesa.	2003/6/16	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
秋霖粵劇團 Associação de Ópera Chinesa Chao Lam	秋霖粵劇迎初夏。 Espectáculo de ópera chinesa no início do Verão.	2003/6/11	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 2,500.00
澳門美術協會 Macau Artist Society	六一全澳兒童畫展。 Exposição de pinturas de crianças de Macau, em comemoração do Dia da Criança.	2003/6/16	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00

資助實體之名稱 Nome da entidade apoiada	目的 Finalidade	批示日期 Data do despacho	開支種類（經濟分類） Tipo de despesa (C.E.)	金額 Importância
澳門銀聲曲藝會 Associação de Ópera Chinesa «Ngan Sing» de Macau	“銀聲金曲夜”粵曲匯演。 Espectáculo de ópera chinesa.	2003/6/16	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
澳門衣曲豆曲藝會 Associação de Ópera Chinesa «I Kok Tau» de Macau	粵曲演唱晚會。 Noite de espectáculo de ópera chinesa.	2003/6/16	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
澳門桃李藝術協會 Associação Artística Tou Lei de Macau	倪大呆國畫展。 Exposição de pinturas tradicionais chinesas de Yi Dadaí.	2003/6/11	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 2,000.00
澳門浩然曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Hou Yin de Macau	粵曲演唱晚會。 Noite de espectáculo de ópera chinesa.	2003/6/11	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
澳門春風戲劇曲藝會 Associação Amadora de Ópera e Teatro Cant. Brisa Primavera	粵劇折子戲專場。 Espectáculo de ópera chinesa.	2003/6/11	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 2,500.00
漢祺音樂曲藝會 Associação Musical Hon Kei	知音友好曲藝晚會。 Noite de espectáculo de ópera chinesa.	2003/6/16	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 2,500.00
群英曲藝會 Associação de Ópera Chinesa «Kuan Ieng»	端陽佳節賀群英。 Espectáculo de ópera chinesa, em comemoração do Festival Tuen Ng.	2003/6/23	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 2,500.00
樂怡曲藝會 Associação de Música Chinesa Ngok I	曲藝折子戲。 Espectáculo de ópera chinesa.	2003/6/16	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
龍璽創意獎有限公司 Long Xi Creative Awards Limited	龍璽環球華文廣告獎匯聚2002。 Cerimónia de entrega de prémios de publicidade em língua chinesa.	2003/7/22	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 20,000.00
工聯體育委員會 Conselho Desportivo da Associação Geral dos Operários de Macau	暑期青少年足球訓練班。 Curso de formação de futebol para jovens no Verão.	2003/7/22	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 7,000.00
沙梨頭坊眾互助會 Assoc. de Mútuo Auxílio dos Moradores do Patane	耆青夏日樂逍遙。 Actividades no Verão para idosos e jovens.	2003/7/23	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 2,000.00
三巴門坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Sam Pá Mun	我愛澳門大自然。 «Amo a Natureza de Macau»。 暑期樂繽紛（1. 劃出彩虹； 2. 群英廚藝大比拼）。 Actividades no Verão (1. Concurso de pinturas; 2. Concurso de culinária).	2003/7/22	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 11,500.00

資助實體之名稱 Nome da entidade apoiada	目的 Finalidade	批示日期 Data do despacho	開支種類（經濟分類） Tipo de despesa (C.E.)	金額 Importância
澳門海傍、海邊街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores da Marginal	公民教育系列之五子棋比賽。 Série de Formação Cívica — Concurso do jogo do tabuleiro.	2003/7/22	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 2,000.00
十月初五街區坊眾互助會 Associação de Mút. Aux. do Bairro, abrangendo a Rua Cinco de Outubro	“十月坊眾賀康公” 敬老聯歡會。 Festa de confraternização entre idosos no aniversário do Deus Hong Kung.	2003/7/22	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 6,000.00
氹仔坊眾聯誼會 Associação de Moradores da Taipa	會慶聯歡餐會。 Jantar de confraternização alusivo ao aniversário da Associação. 離島青少年卡拉 OK 賽。 Concurso de karaoke para jovens das Ilhas.	2003/7/22	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 17,000.00
水電工會 Assoc. dos Empregados da C.E.M. e da S.A.A.M.	“2003 會員書畫作品展”。 Exposição de obras de pintura e caligrafia dos sócios.	2003/7/23	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
工聯文化委員會 Comissão Cultural da Associação Geral dos Operários de Macau	朱劍波舞台特寫（粵劇）攝影展。 Exposição de fotografias do actor de ópera cantonense Chu Kim Po no palco.	2003/7/23	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
澳門警務人員協會 Associação de Agentes Policiais de Macau	“禁毒滅罪嘉年華”。 Carnaval sob o tema anti-droga e anticrime.	2003/7/23	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 8,000.00
澳門樂鳴曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Lok Meng Macau	粵曲演唱晚會。 Concerto de ópera chinesa.	2003/7/23	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
澳門虹霞樂苑 Macau Hong Ha Lok Un	虹霞彩舞慶昇平演唱會。 Espectáculo de danças e músicas.	2003/7/23	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
美新曲藝社 Associação de Ópera Chinesa Mei San	粵曲演唱晚會。 Concerto de ópera chinesa.	2003/7/23	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
祥樂樂苑 Cheong Loc Clube Musical	周剛師生友好粵韻歡歌晚會。 Festa de ópera chinesa durante o encontro de alunos do Mestre Chao Kong.	2003/7/23	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
婆仔屋藝術空間 Espaço de Arte de Albergue	三至七月份之活動（第二及第三期資助）。 Actividades de Março a Julho (apoio financeiro da 2.ª e 3.ª fases).	2003/7/21	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 140,500.00

資助實體之名稱 Nome da entidade apoiada	目的 Finalidade	批示日期 Data do despacho	開支種類（經濟分類） Tipo de despesa (C.E.)	金額 Importância
澳門航空模型會 Macau Modelairplane Association	航空模型飛行興趣班。 Curso de controlo de aviões em miniatura.	2003/7/30	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 4,000.00

二零零三年十一月六日於民政總署

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 6 de Novembro de 2003.

管理委員會主席 劉仕堯

O Presidente do Conselho de Administração, *Lau Si Io*.

(是項刊登費用為 \$16,742.00)

(Custo desta publicação \$ 16 742,00)

公 告

承攬興建台山街市市政綜合大樓的協調及監察 公開招標競投

1. 招標方式：公開招標。
2. 施工地點：蘇沙醫生街、花地瑪教會街。
3. 承攬目的：興建台山街市市政綜合大樓的協調及監察。
4. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
5. 臨時擔保：\$22,000.00（澳門幣貳萬貳仟元正），以現金存款或以法定銀行擔保提供。
6. 確定擔保：判予工程總金額的百分之五。
7. 參加條件：凡在本澳財政局有登記的商業實體或專業顧問公司，而這些公司的總部都要設於澳門特別行政區，並在此運作。
8. 交標地點、日期及時間：

澳門亞美打利卑盧大馬路（新馬路）163 號民政總署大樓地下文書及檔案中心。

截止日期及時間：二零零三年十一月二十四日下午五時正。

9. 公開開標地點、日期及時間：

澳門夜嘢斜路六號第一警司處大廈一樓培訓及資料儲存處。

日期及時間：二零零三年十一月二十五日上午十時。

Anúncio

Concurso público para prestação do serviço de «Coordenação e Fiscalização da Empreitada de Construção do Complexo Municipal do Mercado de Tamagnini Barbosa»

1. Modalidade do concurso: concurso público.
2. Local de execução da obra: Rua do Dr. Ricardo de Sousa e Rua da Missão de Fátima, Macau.
3. Objecto: coordenação e fiscalização da empreitada de construção do Complexo Municipal do Mercado de Tamagnini Barbosa.
4. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade da proposta é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável nos termos previstos no programa do concurso.
5. Caução provisória: \$ 22 000,00 (vinte e duas mil patacas) e pode ser prestada por depósito em dinheiro ou por garantia bancária.
6. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação.
7. Condições de admissão: firmas ou empresas consultoras da especialidade, com sede e a operarem na RAEM, e com inscrição actualizada na DSF.

8. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM, sito na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163, r/c, edifício-sede do IACM, até às 17,00 horas do dia 24 de Novembro de 2003. (As propostas devem ser redigidas numa das línguas oficiais da Região Administrativa Especial de Macau).

9. Local, dia e hora do acto público:

Divisão de Formação e Documentação do IACM, sito na Calçada do Gamboa, n.º 6, 1.º andar, edifício «Comissariado n.º 1», pelas 10,00 horas no dia 25 de Novembro de 2003.

為了第 63/85/M 號法令第二十七條款所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

10. 查閱案卷及取得副本之地點、日期及時間：

有關招標章程、承投規則及其他補充文件可於本公告公布之日起至開標之日期及時刻止，於辦公時間內到澳門南灣大馬路南通商業大廈十八字樓民政總署建築及設備部參閱。

有興趣者亦可於二零零三年十一月二十一日下午五時前，向有關當局取得招標案卷副本，每份為澳門幣100元（按照第63/85/M 號法令第十條第三款的規定）。

11. 標書評核準則：

該公司在澳門特別行政區實施類似工程的經驗：10%；

小組內各技術員的履歷，特別是在相同性質工程方面的經驗：40%；

投標人提議執行的工作方式：10%；

總價及超時價金：40%。

12. 附加的說明文件：由二零零三年十一月二十一日至截標日止，投標者應前往澳門南灣大馬路南通商業大廈十八字樓民政總署建築及設備部，以了解有否附加之說明文件。

二零零三年十一月七日於民政總署

管理委員會主席 劉仕堯

（是項刊登費用為 \$3,366.00）

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes no acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, e para esclarecimento de eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

10. Local, dia e hora para exame do processo e obtenção da cópia:

O programa do concurso, o caderno de encargos e outros documentos complementares podem ser examinados nos Serviços de Construções e Equipamentos Urbanos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sitos na Avenida da Praia Grande, edifício comercial Nam Tung, 18.º andar, Macau, durante as horas de expediente, desde o dia da publicação do anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso.

No local acima referido poderão ser solicitadas até às 17,00 horas do dia 21 de Novembro de 2003, cópias do processo de concurso ao preço de \$ 100,00 (cem patacas) por exemplar, ao abrigo do n.º 3 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M.

11. Critérios de avaliação das propostas:

— *Curriculum* da empresa na execução de trabalhos semelhantes na RAEM — 10%;

— *Curriculum* individual de cada um dos elementos técnicos que constituem a equipa, com especial relevância para o desempenho de trabalhos da mesma natureza — 40%;

— Metodologia de trabalho proposta — 10%; e

— Preço global e preço das horas extraordinárias — 40%.

12. Esclarecimentos adicionais:

Os concorrentes deverão comparecer nos Serviços de Construções e Equipamentos Urbanos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sitos na Avenida da Praia Grande, edifício comercial Nam Tung, 18.º andar, Macau, a partir de 21 de Novembro de 2003, inclusive, até à data limite para entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 7 de Novembro de 2003.

O Presidente do Conselho de Administração, *Lau Si Io*.

(Custo desta publicação \$ 3 366,00)

勞工暨就業局

通告

勞工暨就業局根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審查方式，進行有限制的普通晉升

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO E EMPREGO

Aviso

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau

開考，以填補本局人員編制高級技術員組別一等高級技術員第一職階兩缺。

上述開考通告張貼於嘉路米耶圓形地政府大廈三字樓本局行政暨財政處告示板，以供查閱。申請報考期限為十日，由本公告公布於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計。

二零零三年十一月四日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

(是項刊登費用為 \$1,175.00)

澳門金融管理局

告示

茲公佈：澳門金融管理局對以下的前保險中介人提起違法行為程序：

蔡勤

因其違反經六月五日第 38/89/M 號法令通過的從事保險中介業務法律制度第九條g項的規定，以及於二零零三年八月二十六日，經濟財政司司長批准按照二零零三年八月七日第519/CA號決議的內容，向上述人士科處\$50,000.00（澳門幣五萬元）的罰款處分，現自本告示在《澳門特別行政區公報》上刊登之日起計三十日為通知期，通知上指嫌疑人於告示期限告滿後十日內到位於澳門東望洋斜巷 24 至 26 號澳門金融管理局大樓繳交有關罰款。上述人士亦可在通知日起之十五日內，向經濟財政司司長提出聲明異議，或可在通知日起的三十日內，向行政長官提出訴願。

二零零三年十月三十一日於澳門金融管理局

行政委員會：

委員：潘志輝

盧文輝

(是項刊登費用為 \$1,409.00)

(ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego.

O aviso do concurso acima referido encontra-se afixado na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção de Serviços, sita na Rotunda de Carlos da Maia, edifício do Estado, 3.º andar. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 4 de Novembro de 2003.

O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

(Custo desta publicação \$ 1 175,00)

AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

Éditos

Faz-se público que, tendo sido instaurado um processo de infracção pela Autoridade Monetária de Macau, contra o ex-mediador:

Choi Kan

pela prática de infracção ao disposto na alínea g) do artigo 9.º do regime jurídico do exercício da actividade de mediação de seguros, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 38/89/M, de 5 de Junho, e de acordo com a Deliberação n.º 519/CA, de 7 de Agosto de 2003, que mereceu homologação do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças em 26 de Agosto de 2003, lhe foi aplicada a multa de MOP 50 000,00 (cinquenta mil patacas), correm éditos de trinta dias, contados da publicação do anúncio no *Boletim Oficial*, notificando o arguido para, no prazo de dez dias depois de findo o dos éditos, proceder ao pagamento da referida multa na sede desta Autoridade Monetária de Macau, localizada na Calçada do Gaio, n.ºs 24 a 26, Macau, podendo haver, no prazo de quinze dias a contar da notificação, reclamação ao Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, ou, no prazo de trinta dias a contar da notificação, recurso hierárquico a S. Ex.ª o Chefe do Executivo.

Autoridade Monetária de Macau, aos 31 de Outubro de 2003.

Pel'O Conselho de Administração:

Administrador: António Félix Pontes.

Administrador: Rufino Ramos.

(Custo desta publicação \$ 1 409,00)

工商業發展基金

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO INDUSTRIAL
E DE COMERCIALIZAÇÃO

名單

Lista

為履行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關對私人及私人機構給予財政資助，工商業發展基金現公佈二零零三年第三季度獲津貼的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização publicar a lista dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano 2003:

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
Seng San, Comércio e Indústria, Limitada	18/03/2003	\$ 517,979.70	根據六月一日第 23/98/M 號法令而支付之貸款利息補貼。(01/04/2003-30/06/2003) * Bonificação de juros a que se refere o D.L. n.º 23/98/M, de 1 de Junho (01/04/2003 a 30/06/2003). *
Liu's Comércio e Indústria Lda.	18/03/2003	\$ 359,917.87	同上 Idem
保利達工業集團有限公司 Indústrias Polytex, Limitada	18/03/2003	\$ 90,956.76	同上 Idem
澳門偉聯食品廠有限公司 Fábrica de Comida Wai Luen Macau Limitada	18/03/2003	\$ 5,618.00	同上 Idem
盈得利製衣廠有限公司 Fábrica de Vestuário Wintex, Lda.	18/03/2003	\$ 9,552.80	同上 Idem
合和針織廠 Fábrica de Malhas Hopewell, S.A.	18/03/2003	\$ 6,277.11	同上 Idem
好利安製藥科學股份有限公司 Hovione Farmacênciã S.A.	18/03/2003	\$ 1,710,981.50	同上 Idem
澳門物品編碼協會 EAN Macau	17/07/2003	\$ 3,000.00	發放『產品開拓中國市場須知』研討會之津貼。 Concessão de subsídio para seminário de «Important Notes on Developing Mainland Market».
澳門電力股份有限公司 Companhia de Electricidade de Macau — CEM, S.A.	21/07/2003	\$ 42,131,042.64	發放電費補貼予受非典型肺炎疫症影響的各工商行業。 Concessão de subsídio de energia eléctrica ao sector de comércio e indústria, cuja actividade foi afectada pela epidemia da SRAS.
澳門新福利公共汽車有限公司 Transmac — Transportes Urbanos de Macau S.A.R.L.	21/07/2003	\$ 960,000.00	發放燃油補貼。 Concessão de subsídio de combustíveis.
澳門公共汽車有限公司 Sociedade de Transportes Colectivos de Macau, S.A.R.L.	21/07/2003	\$ 630,000.00	同上 Idem
宏益電召的士有限公司 Vang Iek Radio-Taxi Co., Ltd.	21/07/2003	\$ 300,000.00	同上 Idem

受資助實體 Entidades beneficiárias		核准批示 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
溫南英	BIR 7/283726/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	根據五月二十三日第140/2003號行政長官批示發放燃油補貼予的士駕駛員。 Concessão de subsídio de combustíveis aos condutores de táxi, nos termos do Despacho do Chefe do Executivo n.º 140/2003, de 23 de Maio.
高貴平	BIR 7/283864/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Lo Ng Tong	BIR 7/286521/5	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
Ho Choi Heng	BIR 7/404204/5	03/07/2003	\$ 600.00	同上 Idem
Tai Kei Cheong	BIR 7/288587/4	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
Tam Fok Hang	BIR 7/411165/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Chong Kuai Hong	BIR 7/411097/4	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Chan Vai Lon	BIR 5/028665/7	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
Chan Kuok Meng	BIR 5/148591/0	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
Chan San Hei	BIR 5/082474/7	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
陳德安	BIR 5/021220/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Wong Kam Seng	BIR 1/276197/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Leong Wai Kuong	BIR 7/250453/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
梁偉林	BIR 5/059483/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
楊富榮	BIR 7/325382/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
關建文	BIR 7/295734/3	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
鄭金洪	BIR 7/252229/5	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
廖錫倫	BIR 7/413394/3	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
Leong Seng On	BIR 7/406617/6	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Ieong Chi Meng	BIR 7/399598/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
區良兆	BIR 7/333531/7	03/07/2003	\$ 3,000.00	同上 Idem
Wan Va Kan	BIR 5/029204/4	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Lai Ka Tong	BIR 5/043860/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
黃鉅星	BIR 7/379670/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Wong Kuai Hang	BIR 7/418854/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Wong Sai Fok	BIR 7/326142/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Wan Kuok Ian	BIR 7/392245/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Lei Chon Kun	BIR 5/087092/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Lou Iu Tin	BIR 5/033431/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
唐慶焯	BIR 7/316468/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
潘毅強	BIR 7/337487/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Too Nyi Chan	BIR 5/061129/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
楊錢	BIR 7/192624/0	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Lei Mai Chan	BIR 7/230003/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem

受資助實體 Entidades beneficiárias		核准批示 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
關英傑	BIR 7/272988/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	根據五月二十三日第140/2003號行政長官批示發放燃油補貼予的士駕駛員。 Concessão de subsídio de combustíveis aos condutores de táxi, nos termos do Despacho do Chefe do Executivo n.º 140/2003, de 23 de Maio.
何川	BIR 5/033649/4	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
吳樹添	BIR 7/255633/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Hong Man	BIR 7/377580/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
In Pok	BIR 5/031468/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
謝炳洲	BIR 7/340091/3	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
吳松進	BIR 1/257679/9	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
黃福堂	BIR 7/422167/2	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
林迎	BIR 7/279030/6	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Lao Cheng Cheong	BIR 1/278346/0	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Song Ip Hin	BIR 7/258774/4	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
蕭文傑	BIR 7/272799/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
潘國明	BIR 7/408117/5	03/07/2003	\$ 2,500.00	同上 Idem
伍有成	BIR 7/419527/2	03/07/2003	\$ 500.00	同上 Idem
梁務雄	BIR 7/418715/4	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
梁添勝	BIR 1/221917/6	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
陸永德	BIR 7/435034/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
鍾順利	BIR 7/308346/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
曾耀堂	BIR 7/314771/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Leong Sio Wai	BIR 7/253609/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Lam Weng Ut	BIR 7/416952/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
文永超	BIR 7/423835/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
潘大富	BIR 5/033037/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
吳潤有	BIR 7/422271/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
吳自友	BIR 7/408296/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Cheang Wa Kit	BIR 7/307861/0	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Chong Siu Hong	BIR 5/020033/6	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
余春騰	BIR 7/217475/8	03/07/2003	\$ 3,000.00	同上 Idem
Chan Sot Ieng	BIR 7/423630/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Che U Tim	BIR 7/415190/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
謝明淙	BIR 5/087757/0	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
李銳明	BIR 7/409622/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Leong Kuong Hang	BIR 5/059904/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem

受資助實體 Entidades beneficiárias		核准批示 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
Cheong Iek Sang	BIR 5/067379/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	根據五月二十三日第140/2003號行政長官批示發放燃油補貼予的士駕駛員。 Concessão de subsídio de combustíveis aos condutores de táxi, nos termos do Despacho do Chefe do Executivo n.º 140/2003, de 23 de Maio.
蘇炳林	BIR 7/312857/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
鄭洪輝	BIR 5/039227/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
吳鐵軍	BIR 5/207517/3	03/07/2003	\$ 3,000.00	同上 Idem
Chan Kam Chong	BIR 1/290968/5	03/07/2003	\$ 3,000.00	同上 Idem
Ng Kit Man	BIR 7/286045/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Lei Sio Kit	BIR 7/335518/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
黃學明	BIR 1/274990/9	03/07/2003	\$ 3,000.00	同上 Idem
徐滔本	BIR 7/193917/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
梁權	BIR 5/071835/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
黃裕紅	BIR 7/352091/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
黃振斌	BIR 7/415189/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Cheong Kuai Seng	BIR 5/083742/6	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
姚長泉	BIR 7/264085/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Lok Kam Hou	BIR 5/039576/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Chong Chan Wa	BIR 7/295125/4	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
陳榮生	BIR 7/260517/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
陳榮發	BIR 5/031870/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
何錦前	BIR 7/431600/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
陳志雄	BIR 7/335164/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Cheang Wai Hong	BIR 7/408372/6	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Chan Nang Fong	BIR 7/325059/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
吳德明	BIR 7/335663/6	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Au Sio Pong	BIR 5/067578/4	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Lok Si Un	BIR 7/393909/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Wong Iao Kun	BIR 5/074072/9	03/07/2003	\$ 1,650.00	同上 Idem
Chan Cheng Un	BIR 5/052943/7	03/07/2003	\$ 1,350.00	同上 Idem
Vong Vai Va	BIR 5/054845/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Lok Pak Kuong	BIR 5/031582/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
黃炳森	BIR 7/296268/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Wong Iat Fan	BIR 7/413958/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Lao Wai Man	BIR 7/321751/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Chang Hin Meng	BIR 7/320548/6	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Leung Iat Cheong	BIR 5/075622/0	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem

受資助實體 Entidades beneficiárias		核准批示 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
Lei Sio Man	BIR 5/042697/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	根據五月二十三日第140/2003號行政長官批示發放燃油補貼予的士駕駛員。 Concessão de subsídio de combustíveis aos condutores de táxi, nos termos do Despacho do Chefe do Executivo n.º 140/2003, de 23 de Maio.
Ho Peng Keong	BIR 7/302316/0	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Chau Kam Wa	BIR 5/056240/4	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Lam Weng Kuong	BIR 5/036410/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Leong Kuok Io	BIR 7/289906/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Chan Chit Kuong	BIR 5/039823/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Vong Io Kei	BIR 5/057264/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
陳國洪	BIR 7/269785/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Un Weng Kun	BIR 7/251424/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
林明	BIR 7/269612/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
鍾木雄	BIR 7/272601/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Mou Seng Hoi	BIR 5/030811/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Lou Su Seng	BIR 5/050370/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Kuok Chi Keng	BIR 7/238171/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Ieong Peng Man	BIR 5/025199/0	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Ho Wai Chong	BIR 5/045410/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
吳志強	BIR 5/032132/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Ng Kong Chun	BIR 7/289182/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Chao Kin Man	BIR 7/424352/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Cheang Hong Wai	BIR 7/402356/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Lao Hoi Po	BIR 1/228722/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
何安永	BIR 7/240037/7	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
Cheong Fat Fun	BIR 7/331240/7	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
Fong Kam Fan	BIR 1/289004/2	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
Lei Lun Chiu	BIR 5/016423/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Chiang Hong Kuong	BIR 5/027073/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
楊柏渠	BIR 7/340613/4	03/07/2003	\$ 1,125.00	同上 Idem
葉其富	BIR 7/231258/0	03/07/2003	\$ 840.00	同上 Idem
黃文漢	BIR 7/338133/7	03/07/2003	\$ 1,035.00	同上 Idem
Lam Tak Choi	BIR 5/035757/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Lei Seng Kin	BIR 5/077367/0	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
何艷冰	BIR 7/405588/0	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
馮炳坤	BIR 5/028828/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
陳永耀	BIR 7/374053/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem

受資助實體 Entidades beneficiárias		核准批示 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
田廣新	BIR 7/395007/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	根據五月二十三日第140/2003號行政長官批示發放燃油補貼予的士駕駛員。 Concessão de subsídio de combustíveis aos condutores de táxi, nos termos do Despacho do Chefe do Executivo n.º 140/2003, de 23 de Maio.
Ieong Cheok Pan	BIR 7/335410/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Chan Tak Wai	BIR 7/327416/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Song Ip Fat	BIR 5/109078/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Vong Cheok Sam	BIR 7/032882/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Wan Sao Nam	BIR 7/327821/0	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Cheang Sio Hong	BIR 7/337515/6	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
曾潤賢	BIR 5/185711/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
溫少丹	BIR 7/346257/4	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
鄧齊就	BIR 7/342055/6	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
黃榕偉	BIR 7/415817/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
鍾少倫	BIR 7/412983/4	03/07/2003	\$ 3,000.00	同上 Idem
戴天賜	BIR 5/053926/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
羅永全	BIR 5/055830/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
葉家沛	BIR 7/329386/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
徐顯礎	BIR 7/393387/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
許仲基	BIR 5/205011/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Kuok Io Chou	BIR 7/325841/0	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
古偉樑	BIR 1/285770/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
陳錦熙	BIR 5/067682/4	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
嚴世明	BIR 7/422845/3	03/07/2003	\$1,200.00	同上 Idem
李秋國	BIR 7/251171/0	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
譚國雄	BIR 7/315971/7	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
李潤平	BIR 7/336763/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
林炳文	BIR 5/052196/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
范堅順	BIR 7/410141/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
林仲文	BIR 7/411324/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
何瑞祥	BIR 7/313404/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
趙增銘	BIR 7/276585/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
范偉雄	BIR 7/412636/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
張偉洪	BIR 7/315355/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
譚洪富	BIR 7/337410/0	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
陳錦康	BIR 7/282790/0	03/07/2003	\$ 600.00	同上 Idem
鄭建忠	BIR 7/347822/4	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem

受資助實體 Entidades beneficiárias		核准批示 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
Chan Vai Siu	BIR 5/028664/0	03/07/2003	\$ 1,200.00	根據五月二十三日第140/2003號行政長官批示發放燃油補貼予的士駕駛員。 Concessão de subsídio de combustíveis aos condutores de táxi, nos termos do Despacho do Chefe do Executivo n.º 140/2003, de 23 de Maio.
Lao Wai Cheong	BIR 7/415962/5	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
Lei Heng Hang	BIR 1/262863/2	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
植細洪	BIR 5/161402/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
李滿華	BIR 7/253530/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
leong Wa Hei	BIR 5/062533/4	03/07/2003	\$ 3,000.00	同上 Idem
楊斯業	BIR 5/115640/4	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
譚炳坤	BIR 5/027567/6	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
曾啟川	BIR 7/273460/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
梁世強	BIR 7/407663/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Wong Kueng Sam	BIR 7/288492/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
鍾明	BIR 7/266596/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
林輝	BIR 1/230804/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
譚偉敏	BIR 7/325918/6	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Chao Kam Soi	BIR 5/190718/6	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Chao Kam Fai	BIR 5/058689/0	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
吳健強	BIR 7/195282/4	03/07/2003	\$ 3,000.00	同上 Idem
周敏凱	BIR 7/311073/6	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
張北逢	BIR 5/150026/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
朱鉅昌	BIR 7/269422/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
朱鉅文	BIR 7280795(1)	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
何景洪	BIR 7/212493/6	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
梁明	BIR 5/015345/1	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
馮銀城	BIR 5/031438/4	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
黎國雄	BIR 5/089621/6	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
梁根華	BIR 5/132290/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
陳榮祥	BIR 7/384892/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
杜存恩	BIR 5/039147/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
袁福平	BIR 5/158081/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
陸榮祥	BIR 5/028098/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
胡任華	BIR 5/074280/8	03/07/2003	\$ 1,740.00	同上 Idem
黃漢松	BIR 7/390397/3	03/07/2003	\$ 1,260.00	同上 Idem
陳華興	BIR 5/075595/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
卓華漢	BIR 7/417412/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem

受資助實體 Entidades beneficiárias		核准批示 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
陸禮德	BIR 7/321251/6	03/07/2003	\$ 1,500.00	根據五月二十三日第140/2003號行政長官批示發放燃油補貼予的士駕駛員。 Concessão de subsídio de combustíveis aos condutores de táxi, nos termos do Despacho do Chefe do Executivo n.º 140/2003, de 23 de Maio.
鄧柏芳	BIR 5/028268/0	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
甄伯堯	BIR 7/334905/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
潘汝崗	BIR 7/388755/6	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
吳大勳	BIR 7/303516/4	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
何文	BIR 7/276457/4	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
陳淑珍	BIR 7/323386/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
陳新庭	BIR 5/082473/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
盧樹輝	BIR 5/178859/4	03/07/2003	\$ 1,590.00	同上 Idem
Van Chi Cao	BIR 5/014843/6	03/07/2003	\$ 1,410.00	同上 Idem
張潮發	BIR 7/271372/0	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
劉石梅	BIR 5/060576/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
王志光	BIR 5/019180/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
蘇貴凌	BIR 7/363343/0	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
潘沛江	BIR 7/039870/6	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
鄧春順	BIR 5/058105/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Wong Lok Pan	BIR 7/351137/0	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
Tang Im Man	BIR 5/037621/9	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
Tang Wai Man	BIR 5/033525/6	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
邵滿培	BIR 7/408036/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
區錦強	BIR 7/417445/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
林志堯	BIR 5/083963/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
關華煜	BIR 5/041783/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
陳國徵	BIR 7/438592/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
楊家和	BIR 7/258646/4	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
吳玉華	BIR 7/412803/4	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
蕭衛洪	BIR 7/417862/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
徐偉文	BIR 7/322799/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
郭衛城	BIR 7/305255/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Lei Chon Wa	BIR 5/063209/0	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Sou Kuok Cheong	BIR 5/040109/0	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
黃炳星	BIR 7/290672/0	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
黃炳春	BIR 5/164994/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
鄭章勝	BIR 7/261681/6	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem

受資助實體 Entidades beneficiárias		核准批示 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
曹百源	BIR 7/268327/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	根據五月二十三日第140/2003號行政長官批示發放燃油補貼予的士駕駛員。 Concessão de subsídio de combustíveis aos condutores de táxi, nos termos do Despacho do Chefe do Executivo n.º 140/2003, de 23 de Maio.
鄒錦英	BIR 7/232073/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
梁排康	BIR 7/300505/0	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Chan Tong	BIR 1/273748/2	03/07/2003	\$ 750.00	同上 Idem
Tam Kam Heng	BIR 5/029840/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Chan Chong Kio	BIR 7/253199/9	03/07/2003	\$ 750.00	同上 Idem
周婉貞	BIR 5/046337/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
鄒錦聯	BIR 7/218238/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
陳榮杰	BIR 7/402947/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
區堅雄	BIR 5/072320/4	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Chan Fok Heng	BIR 7/314164/0	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Leong Sio Kei	BIR 7/426172/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
張偉健	BIR 5/087639/0	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
梁亮	BIR 7/328671/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Chan Ut Leong	BIR 7/325726/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Kong Chong Sam	BIR 5/064962/3	03/07/2003	\$ 750.00	同上 Idem
Chu Ho Peng	BIR 7/397037/8	03/07/2003	\$ 750.00	同上 Idem
郭文聲	BIR 7/286078/6	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
鄒平安	BIR 7/425879/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Leong Man Wak	BIR 7/410256/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Loi Chio Hong	BIR 7/326089/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Chin Fu Keong	BIR 7/342871/6	03/07/2003	\$ 3,000.00	同上 Idem
Chan Hoi Chuen	BIR 5/201404/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Choi Kan Tong	BIR 5/205064/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
李炎松	BIR 7/266756/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
李沛泉	BIR 7/229555/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Fong Hon Wa	BIR 5/046673/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Chan Fong Sim	BIR 1/276552/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Hoi Kam Vong	BIR 7/226426/0	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Cheang Peng Kuong	BIR 5/020719/0	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Tang Lok Tong	BIR 5/033975/3	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
Lau Pak Chau	BIR 5/028894/3	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
Tam Sao Kun	BIR 7/283101/9	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
Se Weng Hong	BIR 7/340827/0	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem

受資助實體 Entidades beneficiárias		核准批示 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
Kuok Son Tim	BIR 7/408251/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	根據五月二十三日第140/2003號行政長官批示發放燃油補貼予的士駕駛員。 Concessão de subsídio de combustíveis aos condutores de táxi, nos termos do Despacho do Chefe do Executivo n.º 140/2003, de 23 de Maio.
Vong Peng Seng	BIR 5/028576/6	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Wong Kam Cheong	BIR 5/027088/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Wong Keong	BIR 7/431607/6	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Chan Su Kin	BIR 5/074075/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Lao Wai Chun	BIR 5/041193/3	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
Leong Fong	BIR 5/030742/0	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
Cheng Hong Kin	BIR 5/033453/1	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
Wong Iat Peng	BIR 7/390135/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Ma Kok Hong	BIR 7/195524/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Liu Nga Iun	BIR 7/192172/0	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Chai Man Sang	BIR 7/407127/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
周華順	BIR 7/406347/0	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
朱華富	BIR 7/221562/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
何彬榮	BIR 7/313399/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
陸配德	BIR 7/321250/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
李康寧	BIR 7/319834/3	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
羅悟仙	BIR 7270152(7)	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
Lao Kit Ham	BIR 7/411825/8	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
陳偉興	BIR 7/279224/5	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
羅德明	BIR 5/151242/4	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
馮志興	BIR 7/406980/8	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
Leong U	BIR 7/227217/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
楊和雄	BIR 7/297983/4	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
劉國良	BIR 5/034219/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
李春勝	BIR 7/318689/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
林滄山	BIR 7/299215/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
胡雪錦	BIR 7/296925/6	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
李錫強	BIR 7/315214/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
李偉中	BIR 5/142386/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Tang Peng Cheong	BIR 7416675(2)	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
Iao Si Wui	BIR 7/295482/9	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
蘇陽喜	BIR 7/370728/3	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
林滄和	BIR 7/299533/5	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem

受資助實體 Entidades beneficiárias		核准批示 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
林懷陽	BIR 7/383601/7	03/07/2003	\$ 900.00	根據五月二十三日第140/2003號行政長官批示發放燃油補貼予的士駕駛員。 Concessão de subsídio de combustíveis aos condutores de táxi, nos termos do Despacho do Chefe do Executivo n.º 140/2003, de 23 de Maio.
符天祥	BIR 5/060443/8	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
林滄添	BIR 7/298884/3	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
梁廣	BIR 7/203001/8	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
伍錦濤	BIR 7/268912/8	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
馮志明	BIR 7/258674/6	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
王俊強	BIR 7/432301/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
潘健成	BIR 7/332602/7	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
黃朝慶	BIR 7/293486/2	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
余永旭	BIR 1/284724/0	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
梁教開	BIR 5/193192/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
李國超	BIR 5/012384/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
王金樹	BIR 7/218159/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
陳松梓	BIR 7/263631/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
陳衍光	BIR 7/380357/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
張莉娜	BIR 7/380320/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
羅朝雄	BIR 5/178153/2	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
謝志芳	BIR 7/391449/1	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
黃國林	BIR 5/068389/5	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
蘇國雄	BIR 5/059798/8	03/07/2003	\$ 33.00	同上 Idem
趙林	BIR 5/024473/0	03/07/2003	\$ 33.00	同上 Idem
余錦忠	BIR 1/296727/9	03/07/2003	\$ 33.00	同上 Idem
甄少權	BIR 5/077556/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
何健強	BIR 7/414183/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
趙崇亮	BIR 7443961(3)	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
鄭健偉	BIR 7/303813/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
周富榮	BIR 5/017856/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Mak Peng Fong	BIR 7/346964/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
張潮富	BIR 7/275050/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
葉漢洲	BIR 5/048537/4	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
李坤	BIR 5/120948/4	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
黃國偉	BIR 7/265566/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
龐錫榮	BIR 7/416866/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
張亞范	BIR 7/388739/0	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem

受資助實體 Entidades beneficiárias		核准批示 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
李偉根	BIR 7/093424/5	03/07/2003	\$ 750.00	根據五月二十三日第140/2003號行政長官批示發放燃油補貼予的士駕駛員。 Concessão de subsídio de combustíveis aos condutores de táxi, nos termos do Despacho do Chefe do Executivo n.º 140/2003, de 23 de Maio.
郭秀珍	BIR 7/272645/8	03/07/2003	\$ 750.00	同上 Idem
郭德祥	BIR 7/272663/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
林志偉	BIR 5/100872/0	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
余國明	BIR 7/417002/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
司徒衛寧	BIR 7/319202/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
林祥東	BIR 7/298785/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
梁康傑	BIR 5/044167/4	03/07/2003	\$ 3,000.00	同上 Idem
陳海雄	BIR 5/114919/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
吳銳明	BIR 7/417861/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
袁阿學	BIR 5/050444/8	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
梁燕萍	BIR 5/085212/8	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
吳乃華	BIR 7/420609/5	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
許維坤	BIR 7/236384/9	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
李禮納	BIR 5/082063/8	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
張華新	BIR 7/317444/3	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
陳洪波	BIR 7/269061/3	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
郭德光	BIR 7/272661/5	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
屈偉科	BIR 7/382990/5	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
岑永祥	BIR 7/220964/6	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
朱國強	BIR 7/296238/4	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
施自由	BIR 7/384023/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
黃偉雄	BIR 5/077419/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
周建生	BIR 7/309133/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
劉賢維	BIR 5/165239/4	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
郭立	BIR 5/069087/4	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
顏綿生	BIR 5/028927/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
梁玉華	BIR 7/321984/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
譚耀華	BIR 1/225415/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
唐明	BIR 7/272302/6	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
文震利	BIR 7/266831/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
劉德良	BIR 7/351030/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
李本正	BIR 7/160898/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
黃桂洪	BIR 1/321187/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem

受資助實體 Entidades beneficiárias		核准批示 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
林仲垣	BIR 5/027878/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	根據五月二十三日第140/2003號行政長官批示發放燃油補貼予的士駕駛員。 Concessão de subsídio de combustíveis aos condutores de táxi, nos termos do Despacho do Chefe do Executivo n.º 140/2003, de 23 de Maio.
黃金亮	BIR 5/033911/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
陸文標	BIR 7/343949/9	03/07/2003	\$ 1,140.00	同上 Idem
陳樂華	BIR 7/351342/6	03/07/2003	\$ 510.00	同上 Idem
楊旭然	BIR 7/321945/3	03/07/2003	\$ 1,350.00	同上 Idem
徐漢雙	BIR 7/401521/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
郭良德	BIR 7/248838/0	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
謝偉超	BIR 7/408124/1	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
楊德光	BIR 5/095796/8	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
楊聯松	BIR 7/368084/5	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
黎錦明	BIR 5/021806/4	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
程國錢	BIR 7/424185/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
廖澤林	BIR 7/322513/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
容洪	BIR 7/424249/6	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
楊應麟	BIR 7/401267/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
黃永安	BIR 5/039341/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
曹國雄	BIR 1/244843/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
呂炎榮	BIR 7/325617/4	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
黃細池	BIR 1/262791/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
梁錦錢	BIR 5/137465/0	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Lao Hong Wan	BIR 7/306021/2	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
Lam Chou Lot	BIR 5/185955/1	03/07/2003	\$ 1,050.00	同上 Idem
Lai Tin Seng	BIR 7/261097/5	03/07/2003	\$ 1,050.00	同上 Idem
Fong Kuok Ut	BIR 7/264810/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Chan Kam Meng	BIR 5/037169/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
程文華	BIR 7/281564/0	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Lam Cheng Wa	BIR 7/311352/4	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Wong Iao Lei	BIR 5/073345/0	03/07/2003	\$ 1,650.00	同上 Idem
Kam Iok Wo	BIR 7/329087/6	03/07/2003	\$ 1,350.00	同上 Idem
Leong Iok Teng	BIR 7/258028/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Kong Tat Hong	BIR 5048689(3)	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Cheong Kuok Chi	BIR 5/019459/6	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
Iun Hon Keong	BIR 5/022595/2	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
Au Mou Weng	BIR 5/072037/4	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem

受資助實體 Entidades beneficiárias		核准批示 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
Loi Kin Kuan	BIR 7/423143/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	根據五月二十三日第140/2003號行政長官批示發放燃油補貼予的士駕駛員。 Concessão de subsídio de combustíveis aos condutores de táxi, nos termos do Despacho do Chefe do Executivo n.º 140/2003, de 23 de Maio.
Chan Weng Chio	BIR 5/177239/0	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Leong Cheng Hang aliás Leong Chong Hang	BIR 7/290101/0	03/07/2003	\$ 3,000.00	同上 Idem
何城祥	BIR 7/310454/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
黃卓榮	BIR 7/139406/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
曹堯康	BIR 7/297407/4	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
梁惠文	BIR 7/393672/6	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
Daniel Jose das Dores Cordeiro	BIR 5/037618/5	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
冼勵生	BIR 5/048585/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
陳應鑾	BIR 5/193048/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
蕭紹基	BIR 7/289384/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
冼賢	BIR 7/296455/4	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
黃文釗	BIR 5/056573/8	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
鄧耀仔	BIR 5/016525/7	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
卓林成	BIR 5/070622/5	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
劉華恩	BIR 7/195536/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
周錦權	BIR 7/391090/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
陳裕光	BIR 7/360186/6	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
徐仲文	BIR 7/315210/0	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
何文	BIR 7/232300/9	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
劉樹明	BIR 7/259052/4	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
胡國雄	BIR 7/251420/1	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
詹北源	BIR 7/248720/0	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
袁濠健	BIR 7/251967/1	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
郭錦昌	BIR 5/070756/1	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
龍社平	BIR 5/040488/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
陳杰駒	BIR 7/342334/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
梁國勝	BIR 5/036008/0	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
黃榮昌	BIR 7/333426/0	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
王良銀	BIR 7/389409/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
吳福根	BIR 7/348165/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
陳國倫	BIR 7/319420/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
李耀東	BIR 7/371412/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
張杰泉	BIR 7/337147/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem

受資助實體 Entidades beneficiárias		核准批示 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
黃偉強	BIR 5/060054/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	根據五月二十三日第140/2003號行政長官批示發放燃油補貼予的士駕駛員。 Concessão de subsídio de combustíveis aos condutores de táxi, nos termos do Despacho do Chefe do Executivo n.º 140/2003, de 23 de Maio.
黃玉棋	BIR 7/345017/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
林成	BIR 5/045494/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
潘立興	BIR 7/257330/6	03/07/2003	\$ 1,800.00	同上 Idem
李曉	BIR 7/324449/3	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
馬振雄	BIR 7/201189/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
林子祥	BIR 5/027859/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
楊永春	BIR 7/279154/4	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
梁儉榮	BIR 7/423025/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
談卓國	BIR 7/236638/8	03/07/2003	\$ 3,000.00	同上 Idem
Mok Lin Cho	BIR 7/353063/6	03/07/2003	\$ 1,020.00	同上 Idem
林顯麟	BIR 5/090329/3	03/07/2003	\$ 990.00	同上 Idem
張炳祥	BIR 7/192919/4	03/07/2003	\$ 990.00	同上 Idem
吳展明	BIR 7/402863/0	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
潘耀國	BIR 7/245615(5)	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
陳卓棉	BIR 5/171479/8	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
梁靜賢	BIR 5/064885/6	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
廖寶良	BIR 7/338050/3	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
陳桂生	BIR 5/052754/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
卓向明	BIR 7/329279/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
龍勝	BIR 5/177426/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
李木根	BIR 7/250675/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
何伯興	BIR 7/419083/6	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
譚偉焯	BIR 7/406404/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
傅志雲	BIR 7/263933/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
何炳林	BIR 7/416534/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
陸健強	BIR 7/330584/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
溫自良	BIR 5/028216/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
李炳基	BIR 5/090212/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
鍾廣鳴	BIR 7/303940/6	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
林海明	BIR 7/291484/9	03/07/2003	\$ 1,800.00	同上 Idem
談銘漢	BIR 7/409172/9	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
胡振華	BIR 7/273605/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
周健基	BIR 5/190471/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem

受資助實體 Entidades beneficiárias		核准批示 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
吳國騰	BIR 7/319950/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	根據五月二十三日第140/2003號行政長官批示發放燃油補貼予的士駕駛員。 Concessão de subsídio de combustíveis aos condutores de táxi, nos termos do Despacho do Chefe do Executivo n.º 140/2003, de 23 de Maio.
楊明	BIR 5040676(8)	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
郭容根	BIR 5/062579/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
林妙生	BIR 7/406632/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Ma Sio Hang	BIR 7/421324/0	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
張錦超	BIR 7/291132/4	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Lao Sek In	BIR 7/341492/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Ng Sio Chan	BIR 7/318466/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
許志強	BIR 7/347690/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
李齊光	BIR 7/413848/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Iong Tak Hou	BIR 7/336500/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Hoi Hao Ian	BIR 7/318929/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
雷錫賢	BIR 7/262786/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
盧定華	BIR 7/152001/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Tang Chan Seng	BIR 5/014391/6	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Tou Wa Tim	BIR 5/064078/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Ho Ho Man	BIR 5/108726/0	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Chan Kin Sang	BIR 7/249321/6	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
陳沅華	BIR 7/278106/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
黃萬生	BIR 7/302968/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
梁錦輝	BIR 5/060897/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
容嘉文	BIR 7/410509/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
梁友強	BIR 7/415427/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
蕭桂登	BIR 7/375674/4	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
黃醒民	BIR 5/072499/6	03/07/2003	\$ 3,000.00	同上 Idem
黃光祥	BIR 7/414130/0	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Wong Io Kuong	BIR 7/223583/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Ieong Peng Chio	BIR 5/025200/6	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Leong Chi Sam	BIR 5/046942/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Lam Peng Kuong	BIR 5/023110/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
林紹基	BIR 5/059472/0	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
戴錦良	BIR 5/098405/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
官玉祥	BIR 7/404823/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
官伯達	BIR 7/404819/0	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem

受資助實體 Entidades beneficiárias		核准批示 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
Lei Mei Wo aliás Ly Muoi Hoa	BIR 7/270175/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	根據五月二十三日第140/2003號行政長官批示發放燃油補貼予的士駕駛員。 Concessão de subsídio de combustíveis aos condutores de táxi, nos termos do Despacho do Chefe do Executivo n.º 140/2003, de 23 de Maio.
Sing Chet Fu	BIR 5/027617/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
劉維基	BIR 5/044941/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
何惠明	BIR 7/338469/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
陳百權	BIR 5/016603/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
鄧貴文	BIR 5/119812/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
余啟雲	BIR 7/189343/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
蘇志偉	BIR 5/151048/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
梁金法	BIR 7/258932/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
李炳洪	BIR 7/245259/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
鄧紹裘	BIR 5/004848/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
李錦華	BIR 7/335261/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
周漢華	BIR 5/039434/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
劉昌興	BIR 7/318856/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
林家瑞	BIR 7/328155/2	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
沈義葉	BIR 7/357333/9	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
羅俊青	BIR 7/318382/4	03/07/2003	\$ 600.00	同上 Idem
陳先圻	BIR 7/353412/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
潘志國	BIR 7/261118/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
陳金慶	BIR 7/316111/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
梅柏英	BIR 7/285884/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
凌桂泉	BIR 5/036040/3	03/07/2003	\$ 750.00	同上 Idem
凌桂培	BIR 5/076399/4	03/07/2003	\$ 750.00	同上 Idem
鄭任衡	BIR 7/311562/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
余錦泉	BIR 5/053161/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
張國權	BIR 5190713(7)	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
徐名云	BIR 7/355755/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
魏偉剛	BIR 7/346231/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
李寶麟	BIR 5/063905/3	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
何添貴	BIR 7/403453/9	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
戴桂林	BIR 5/071304/9	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
郭樹存	BIR 7/329789/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
許國標	BIR 7/278011/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
鄧錦平	BIR 5/046919/6	03/07/2003	\$ 3,000.00	同上 Idem

受資助實體 Entidades beneficiárias		核准批示 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
王國音	BIR 7/281855/2	03/07/2003	\$ 1,200.00	根據五月二十三日第140/2003號行政長官批示發放燃油補貼予的士駕駛員。 Concessão de subsídio de combustíveis aos condutores de táxi, nos termos do Despacho do Chefe do Executivo n.º 140/2003, de 23 de Maio.
Iong Peng On	BIR 7/238454/8	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
黃有源	BIR 7/285392/2	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
尹明	BIR 7/268232/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
江培基	BIR 5/022607/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
盧成	BIR 7/285749/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
盧少良	BIR 7/177391/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
周家源	BIR 7/342083/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
陳洪慶	BIR 7/345654/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
許根明	BIR 7/319543/0	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
趙國遇	BIR 7/360930/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
洪燕輝	BIR 5/046357/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
曾全	BIR 7/265200/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
李新勇	BIR 7/305418/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
陳潤財	BIR 7/322885/0	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
梁福松	BIR 7/261344/1	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
黃高雲	BIR 7/176948/3	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
黃逸龍	BIR 7/415101/0	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
林信良	BIR 5/035320/0	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
卓儉波	BIR 7/422406/4	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
劉國興	BIR 5/067861/4	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
鄭根榮	BIR 5/052028/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
鍾玉光	BIR 7/237730/2	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
潘金華	BIR 7/254767/2	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
梁磊	BIR 5/037364/6	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
何梓明	BIR 5/047501/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
黃少康	BIR 7/427325/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
談仕能	BIR 5/015106/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
何志強	BIR 7/274430/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
張偉榮	BIR 7/316501/1	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
伍順明	BIR 5/027156/8	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
鄭寶強	BIR 5/070091/3	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
黃國強	BIR 7/381440/2	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
孔凌	BIR 7/361481/0	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem

受資助實體 Entidades beneficiárias		核准批示 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
許玉虎	BIR 7/256805/8	03/07/2003	\$ 1,200.00	根據五月二十三日第140/2003號行政長官批示發放燃油補貼予的士駕駛員。 Concessão de subsídio de combustíveis aos condutores de táxi, nos termos do Despacho do Chefe do Executivo n.º 140/2003, de 23 de Maio.
羅顯揚	BIR 5/121034/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
劉海東	BIR 5/040613/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
李祺盛	BIR 7/336019/0	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
王滿堂	BIR 5/034320/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
趙盈莊	BIR 7/281797/6	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
呂邦光	BIR 7/268480/6	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
林松柏	BIR 7/282592/0	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
陳德興	BIR 5/060008/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
劉社明	BIR 7/371488/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
林國輝	BIR 7/408491/4	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
袁永強	BIR 5/052184/8	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
林榮洲	BIR 1/284199/5	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
吳海峰	BIR 7/289235/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
甘玉威	BIR 7/297284/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
區煥景	BIR 5/091776/4	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
傅怡基	BIR 5/213103/4	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
廖其威	BIR 7/333639/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
黃漢彪	BIR 7/401423/4	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
許健強	BIR 7/415555/7	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
關啟源	BIR 7333510(1)	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
關汝勳	BIR 7/355879/3	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
葉錦添	BIR 5/050705/2	03/07/2003	\$ 999.00	同上 Idem
黃錫南	BIR 7188771(5)	03/07/2003	\$ 999.00	同上 Idem
張福華	BIR 5/017404/4	03/07/2003	\$ 1,002.00	同上 Idem
盧錦玉	BIR 5/035947/0	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
林偉權	BIR 7/412986/7	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
何志華	BIR 1/281745/8	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
劉智彬	BIR 7/305299/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
何焯海	BIR 7/282082/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Leong Kam Choi	BIR 7/410117/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Sio Chan Wa	BIR 7/414626/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Fong Ieng Koi aliás Fong Yin Kwei aliás Maung Yin Kyi	BIR 7/270441/4	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem

受資助實體 Entidades beneficiárias		核准批示 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
Chan Cheong Chao	BIR 7/321627/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	根據五月二十三日第140/2003號行政長官批示發放燃油補貼予的士駕駛員。 Concessão de subsídio de combustíveis aos condutores de táxi, nos termos do Despacho do Chefe do Executivo n.º 140/2003, de 23 de Maio.
楊柏堅	BIR 5/055955/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
黃濠生	BIR 5/152418/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Tai Chi Meng aliás Tai Kwai Tai	BIR 5/015351/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Wong Chong San	BIR 7/424170/4	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Hoi Chong Fat	BIR 7/304885/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Chang Hin Iong	BIR 7/351686/6	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
馬志偉	BIR 7/383040/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
馬子華	BIR 7/423230/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Lai Wun Hong	BIR 7/419606/4	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Chim Pak Chong	BIR 7/227268/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Leong Vai Chiu	BIR 5/013763/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Pun Chi Keong	BIR 1/220345/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Wong Kam Seng	BIR 7/421013/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Tou Iong Kuai	BIR 7/302891/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
何義光	BIR 7/350922/6	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
何義強	BIR 7353394(5)	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Fong Kin Nam	BIR 7/255403/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Fong Pui Sam	BIR 1/274476/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
黃銳根	BIR 5/084793/8	03/07/2003	\$ 750.00	同上 Idem
郭群英	BIR 7/245105/7	03/07/2003	\$ 750.00	同上 Idem
胡達榮	BIR 7/300542/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
徐志強	BIR 5/106785/8	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
吳淡明	BIR 5/137807/3	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
鄭球邦	BIR 5/193797/7	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
Hoi Seng Fat	BIR 5/051658/2	03/07/2003	\$ 1,800.00	同上 Idem
Ho Ti	BIR 5/054267/9	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
Kan Pak Seng	BIR 5/088119/2	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
Chao Sou Wa aliás Chau Su Hoa	BIR 7/265146/6	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
Lam Kuok Seng aliás Lim Kauk Sein	BIR 7/392556/2	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
Cheong Kam Veng	BIR 7/112771/6	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Ng Iek Kao	BIR 7/242238/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Lam Heong Weng	BIR 7/323559/0	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Wong Meng Wong aliás Wang Min Wang	BIR 7/320423/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem

受資助實體 Entidades beneficiárias		核准批示 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
Wong Wai Un	BIR 5/068814/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	根據五月二十三日第140/2003號行政長官批示發放燃油補貼予的士駕駛員。 Concessão de subsídio de combustíveis aos condutores de táxi, nos termos do Despacho do Chefe do Executivo n.º 140/2003, de 23 de Maio.
Che Kuok Wu aliás Che Kwok Woo aliás Xie Guohu	BIR 7/337879/6	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Choi Kun Meng	BIR 5/182169/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Cheok Hon Ho	BIR 1/253131/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Tang Kam Seng	BIR 1/311371/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Pang Soi Hang	BIR 7/317850/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Lao Weng Kit	BIR 7/381662/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Ng Ka Fok	BIR 7/313271/4	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Paulo Lau aliás Lao Weng Kuong	BIR 5/082404/4	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Ieong Wa Kan	BIR 7/274971/6	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Sou Wun Keong	BIR 7/337479/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Pun Pou Tin	BIR 5/050930/6	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Lio Iao Wan	BIR 7/274404/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Leong Sai Peng	BIR 5/041461/4	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Chao Kin Keong	BIR 7/410314/4	03/07/2003	\$ 3,000.00	同上 Idem
Chan Sio Keong	BIR 7/316457/6	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Chan Sio Ka	BIR 7/333966/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Pun Chak Meng	BIR 5/063157/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Leong Vai In	BIR 7/151319/6	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Lei Hin Kuong	BIR 7/360933/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Lai U Sam aliás Li Rusen	BIR 7/344910/0	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Lao Kin Meng	BIR 5/081342/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Cheong Wai Hou	BIR 7/323877/6	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Choi Cheng Chi	BIR 7/393386/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Chan Sao Sut	BIR 7/332356/0	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Lei Kuan Seng	BIR 5/180966/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Lou Peng Leong	BIR 7/340730/6	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Lam Chan Keong	BIR 7/336316/0	03/07/2003	\$ 750.00	同上 Idem
Choi Pak In	BIR 7/222611/1	03/07/2003	\$ 750.00	同上 Idem
Chan Kam Kun	BIR 7/354709/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
王錦榮	BIR 5/072304/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
柯少滿	BIR 7/284298/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Long Se Keong	BIR 5/060185/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem

受資助實體 Entidades beneficiárias		核准批示 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
Lung Sez Cheung	BIR 5/178601/0	03/07/2003	\$ 1,500.00	根據五月二十三日第140/2003號行政長官批示發放燃油補貼予的士駕駛員。 Concessão de subsídio de combustíveis aos condutores de táxi, nos termos do Despacho do Chefe do Executivo n.º 140/2003, de 23 de Maio.
林文建	BIR 7/410072/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
李永健	BIR 7/314160/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
陳衛寧	BIR 7/323471/8	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
甘潤耒	BIR 7/249673/0	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
謝利星	BIR 5/064348/5	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
Lou Kam Po	BIR 7/293509/1	03/07/2003	\$ 3,000.00	同上 Idem
Chan Su Kao	BIR 7/348260/6	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Wong Io Fai	BIR 7/270394/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Chan Chang Lok	BIR 5/105709/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Chan Ka Ngai	BIR 5/199259/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Ng Se Nong	BIR 7/424415/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
何耀文	BIR 7/362715/0	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
楊偉明	BIR 7/325013/6	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
陳國榮	BIR 7/292234/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
黃達權	BIR 7/407888/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
陳敬宏	BIR 7/312046/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
伍國有	BIR 7/358405/4	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
勞紹賢	BIR 5/071136/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
胡億文	BIR 7/304260/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
龔濃福	BIR 7/283496/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
游遠坤	BIR 5/030735/4	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
梁浩權	BIR 5/046233/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
趙鴻德	BIR 7/423249/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
鄭志雄	BIR 7/356749/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
區維亮	BIR 7/323252/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
陸耀垣	BIR 7/192961/6	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
郭良友	BIR 7/228891/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
郭志森	BIR 7/421327/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
黃接平	BIR 7/390764/4	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Iao Kuok Fan aliás Iao Man	BIR 7/278470/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
區鎰泉	BIR 5/047927/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
梁仲元	BIR 1/296198/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
陳偉章	BIR 5/063765/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem

受資助實體 Entidades beneficiárias		核准批示 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
黃志全	BIR 7/331118/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	根據五月二十三日第140/2003號行政長官批示發放燃油補貼予的士駕駛員。 Concessão de subsídio de combustíveis aos condutores de táxi, nos termos do Despacho do Chefe do Executivo n.º 140/2003, de 23 de Maio.
袁濠傑	BIR 7/293016/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
何海濱	BIR 7/354435/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
何成德	BIR 7/206597/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
馮鏡輝	BIR 7/257628/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Cheang Pak Hong	BIR 5/044434/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Cheong Tak Chon aliás Thio Tek Tjin	BIR 7/270194/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
黎任東	BIR 5/064565/4	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
鄭路明	BIR 7/312135/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Chu Kuok Leong	BIR 5/029838/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
古章源	BIR 7/345978/6	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
陳浩泉	BIR 7/230906/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
陳忠紅	BIR 1/258962/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
吳差利	BIR 1/234350/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
陳振祖	BIR 7/267879/0	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Chong Cheng Cheong	BIR 7/386729/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Chiang Fai Keong	BIR 7/226046/6	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
林成強	BIR 7/425810/4	03/07/2003	\$ 1,002.00	同上 Idem
梁衛奇	BIR 7/420856/2	03/07/2003	\$ 996.00	同上 Idem
馮潤錢	BIR 7/251130/6	03/07/2003	\$ 1,002.00	同上 Idem
Lei Lun Hoi	BIR 7/291041/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Mak Wai In	BIR 7/309277/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
U Kun Kao	BIR 7/319662/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Sam Kam Seng	BIR 7/239905/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Kam Kuan	BIR 7/229123/0	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Chan Kuai Sam	BIR 7/268012/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Kuong Wa Kit	BIR 5/034080/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Leong Peng Hang	BIR 7/249825/6	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
莊俊文	BIR 5/086854/6	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
陳瑞展	BIR 7/277537/2	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
黎玉良	BIR 7/423049/1	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
Lei Kai In	BIR 5/050036/2	03/07/2003	\$ 1,350.00	同上 Idem
Leong Hong	BIR 5/028650/9	03/07/2003	\$ 1,650.00	同上 Idem
Kam Lap Kan	BIR 7/306243/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem

受資助實體 Entidades beneficiárias		核准批示 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
Fok Iau Meng	BIR 7/154744/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	根據五月二十三日第140/2003號行政長官批示發放燃油補貼予的士駕駛員。 Concessão de subsídio de combustíveis aos condutores de táxi, nos termos do Despacho do Chefe do Executivo n.º 140/2003, de 23 de Maio.
郭帶有	BIR 7/229357/4	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
周蘇德	BIR 5/060941/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
龐執生	BIR 5/079987/3	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
梁錦雄	BIR 7/335579/4	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
黃銓輝	BIR 7/329626/1	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
Ho Chi Keong	BIR 5/028880/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
趙文生	BIR 7/280579/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Ma Hou Cheong	BIR 7/316563/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Chan Io Fai	BIR 7/371763/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
歐陽明	BIR 5/064778/3	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
吳志光	BIR 5/093476/9	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
劉宗榮	BIR 7/437912/4	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
吳添發	BIR 5/037046/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Tang Kuok Keong	BIR 5/048569/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
李新生	BIR 7/286732/8	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
李桃生	BIR 7/286733/6	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
何寶進	BIR 7/315400/7	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
何永森	BIR 5/030658/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
范偉成	BIR 5/041357/4	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
戴振明	BIR 7/270856/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
江翼生	BIR 7/309380/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Chan Pak Wa	BIR 7/285885/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Cheong Hou In	BIR 7/412419/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
梁培炎	BIR 7/356832/1	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
Lau Kai Sio	BIR 5/017570/2	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
黃信恩	BIR 7/421291/1	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
Chan Peng Kuong	BIR 5/111197/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Lao Meng Chio	BIR 5/010889/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Mak Cheok Weng	BIR 7/325983/0	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Chan Man Piu	BIR 5/010841/4	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
阮北坡	BIR 7/294807/8	03/07/2003	\$ 1,650.00	同上 Idem
吳志明	BIR 7/418613/1	03/07/2003	\$ 1,350.00	同上 Idem
周炳漢	BIR 5/029760/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem

受資助實體 Entidades beneficiárias		核准批示 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
王賢福	BIR 7/429171/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	根據五月二十三日第140/2003號行政長官批示發放燃油補貼予的士駕駛員。 Concessão de subsídio de combustíveis aos condutores de táxi, nos termos do Despacho do Chefe do Executivo n.º 140/2003, de 23 de Maio.
Fong Iam Meng	BIR 5/106433/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Ho Hon Kam	BIR 7/292168/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Chao Chi Hong	BIR 5/089512/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Cheung Chung Hang	BIR 5/113097/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Chan Kuok Heng aliás Tan Kwik Hien	BIR 7/287388/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Leong Cheng Hoi	BIR 7/156472/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
梁文添	BIR 5/018692/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
何玉強	BIR 1/270498/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
梁振光	BIR 5/031447/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
黃巨洲	BIR 5/040808/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
譚清華	BIR 7/230383/7	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
李啟興	BIR 5/054794/2	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
麥華穩	BIR 7/337057/9	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
梁國興	BIR 7/331601/0	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
高樹德	BIR 7/266090/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
何乃洪	BIR 5/118916/5	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
蕭文石	BIR 7/171481/0	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
高國盛	BIR 7/173166/5	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
何錦堅	BIR 7/306009/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
關卓鋒	BIR 7/388085/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
張志雄	BIR 5/143123/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
顏振源	BIR 7/337520/6	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
方炳順	BIR 5/180948/1	03/07/2003	\$ 1,350.00	同上 Idem
王平	BIR 7/421028/7	03/07/2003	\$ 1,650.00	同上 Idem
張結湖	BIR 7/419505/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
李健林	BIR 7/342980/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
吳光平	BIR 7/315107/8	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
陳永權	BIR 7/398272/0	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
王耀光	BIR 7/414782/8	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
馮國雄	BIR 5/059118/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
宋志偉	BIR 7/369519/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
周永和	BIR 7/338413/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
杜釗烈	BIR 7/368377/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem

受資助實體 Entidades beneficiárias		核准批示 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
梁偉忠	BIR 7/308028/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	根據五月二十三日第140/2003號行政長官批示發放燃油補貼予的士駕駛員。 Concessão de subsídio de combustíveis aos condutores de táxi, nos termos do Despacho do Chefe do Executivo n.º 140/2003, de 23 de Maio.
梁健榮	BIR 7/411743/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
鄭耀邦	BIR 7/254479/4	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
黎富文	BIR 7/419568/6	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
林仕球	BIR 7/310828/4	03/07/2003	\$ 3,000.00	同上 Idem
李志偉	BIR 5/033963/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
周錦世	BIR 5/046359/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
林健強	BIR 7/421886/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
盤少保	BIR 7/380477/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
曹達義	BIR 5/023796/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
梁廣森	BIR 5/040009/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
何景新	BIR 7/341482/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
梁廣南	BIR 5/040008/4	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
歐陽榮	BIR 7/417059/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
周社林	BIR 7/317725/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
朱永康	BIR 7/305102/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
何添根	BIR 7/406936/0	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
張勝文	BIR 7/423238/0	03/07/2003	\$ 1,050.00	同上 Idem
黎銳基	BIR 5/087753/9	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
李錦棠	BIR 5/021540/9	03/07/2003	\$ 1,050.00	同上 Idem
黎鐵英	BIR 7/420520/4	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
陳壽珊	BIR 7/251504/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
阮關丁	BIR 7/315346/2	03/07/2003	\$ 990.00	同上 Idem
王金成	BIR 7/279519/8	03/07/2003	\$ 990.00	同上 Idem
梁偉雄	BIR 7/405260/6	03/07/2003	\$ 1,020.00	同上 Idem
傅慧君	BIR 5/046471/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
馮浩貴	BIR 5/167128/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
黎詠斌	BIR 5/049320/4	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
張仕洪	BIR 7/243010/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
陳萬榮	BIR 7/288185/7	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
陳其成	BIR 7/411192/3	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
戴日星	BIR 7/327211/4	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
潘錦成	BIR 5/062718/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
陳日昇	BIR 7/290658/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem

受資助實體 Entidades beneficiárias		核准批示 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
Cheang Leong Meng	BIR 7/330821/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	根據五月二十三日第140/2003號行政長官批示發放燃油補貼予的士駕駛員。 Concessão de subsídio de combustíveis aos condutores de táxi, nos termos do Despacho do Chefe do Executivo n.º 140/2003, de 23 de Maio.
Lei I Kao	BIR 7/413509/6	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Lao Wai Tak	BIR 5/041409/3	03/07/2003	\$ 1,350.00	同上 Idem
Cheong U Kin	BIR 5/089647/1	03/07/2003	\$ 1,650.00	同上 Idem
鄭永強	BIR 7/218688/5	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
簡志雄	BIR 5/048642/2	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
黃家傑	BIR 7/361250/9	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
Kuan Wa Pio	BIR 5/072590/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
吳國強	BI 5/054631/6	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
陳細枝	BIR 7/370172/4	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
馮偉生	BIR 7/316564/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
區佩卿	BIR 7/369472/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
黃繼桐	BIR 7/404087/4	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Lao Chong Kei	BIR 5/100709/4	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
O Ieng Chun aliás Kha Eng Chhoun	BIR 7/273643/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Chang Si Meng	BIR 7/321605/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Ng Peng Kin	BIR 5/125714/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Wong Keng Ip	BIR 7/292345/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
曹永福	BIR 7/294521/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
劉與習	BIR 7/343684/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
盧兆銘	BIR 7/333489/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
林錦如	BIR 7/341687/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
陳柏能	BIR 7/312071/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
潘澤洪	BIR 5/051507/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
羅俊	BIR 7/411956/1	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
陳昶榮	BIR 7/235868/2	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
何天明	BIR 5/060447/9	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
馮德全	BIR 5/054544/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
陳明照	BIR 5/116924/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
伍榮康	BIR 7/285500/0	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
楊慶華	BIR 7/383796/5	03/07/2003	\$ 750.00	同上 Idem
陳德傑	BIR 7/404779/6	03/07/2003	\$ 750.00	同上 Idem
司徒釗	BIR 5/027803/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
梁九仔	BIR 7/196240/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem

受資助實體 Entidades beneficiárias		核准批示 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
區鎰榆	BIR 5/076620/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	根據五月二十三日第140/2003號行政長官批示發放燃油補貼予的士駕駛員。 Concessão de subsídio de combustíveis aos condutores de táxi, nos termos do Despacho do Chefe do Executivo n.º 140/2003, de 23 de Maio.
唐國富	BIR 7/341682/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
吳文	BIR 5/050754/0	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
李炳均	BIR 7/395611/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
陳耀新	BIR 5/046023/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
梁耀權	BIR 5/029967/6	03/07/2003	\$ 1 500.00	同上 Idem
李玉興	BIR 7/304462/0	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
鍾啟能	BIR 7/323684/6	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
葉沛泉	BIR 5/036876/0	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Vicente Tse	BIR 5/012362/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Teng Chak Fai	BIR 7/377638/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Lei Kuan Weng	BIR 7/244074/6	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
張永根	BIR 5/032669/3	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
陳松兒	BIR 7/324062/4	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
江振強	BIR 7/262388/7	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
Chan Iau Vo	BIR 7/038470/6	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Chan Wa Kin	BIR 5/195939/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Ip Seng Hoi	BIR 7/329411/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Ng Chon Wa	BIR 7/329519/8	03/07/2003	\$ 1 500.00	同上 Idem
Lei Kuai Tim	BIR 5/063508/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Ng Long Fong	BIR 7/381429/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Hong Hin Kuai	BIR 7/337409/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Tong Kim Hong	BIR 7/424200/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
司徒柏勝	BIR 7/369873/0	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
容成妹	BIR 7/324993/0	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
徐康祥	BIR 7/327405/2	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
梁振超	BIR 7/318234/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
崔景華	BIR 7/172173/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
李慶龍	BIR 7/278058/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
鍾國安	BIR 7/280833/0	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Vu Hon Wa	BIR 5/033628/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Ng Nin Heng	BIR 5/177247/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
梁鴻根	BIR 5/128100/4	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
張偉強	BIR 5/126862/1	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem

受資助實體 Entidades beneficiárias		核准批示 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
劉海源	BIR 7/424889/9	03/07/2003	\$ 1,200.00	根據五月二十三日第140/2003號行政長官批示發放燃油補貼予的士駕駛員。 Concessão de subsídio de combustíveis aos condutores de táxi, nos termos do Despacho do Chefe do Executivo n.º 140/2003, de 23 de Maio.
麥松銘	BIR 7/280216/8	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
胡國偉	BIR 5/179037/6	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
譚容根	BIR 5/043388/7	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
潘達權	BIR 7/426407/8	03/07/2003	\$ 990.00	同上 Idem
鄭炳權	BIR 5/077172/4	03/07/2003	\$ 990.00	同上 Idem
郭通杰	BIR 7/279969/5	03/07/2003	\$ 1,020.00	同上 Idem
Lam Tak Chun	BIR 5/027407/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Chan Wun Kuai	BIR 7421895(9)	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
阮漢棠	BIR 5/037614/4	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
陳鴻輝	BIR 7/148611/2	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
霍勤	BIR 7/279325/0	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
Sam Io Kin	BIR 7/229551/2	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
Ao Hong Kuong	BIR 7/256519/5	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
Mak Tak Meng	BIR 5/031437/6	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
Ng Wai	BIR 7/344760/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Lei Chi Keong	BIR 5/069479/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
徐照芳	BIR 7/336745/0	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
黃國潤	BIR 7/252108/1	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
黃玉丰	BIR 7/351029/9	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
沈炳華	BIR 5/025485/3	03/07/2003	\$ 990.00	同上 Idem
Lio Tit Man	BIR 7/237396/2	03/07/2003	\$ 840.00	同上 Idem
蘇錫南	BIR 5/045315/8	03/07/2003	\$ 1,170.00	同上 Idem
蘇偉源	BIR 7/307239/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
郭志耀	BIR 7/255435/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
陳錦明	BIR 7/296148/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
容鴻憲	BIR 7/433941/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
梁錦成	BIR 7/294499/4	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
梁煥輝	BIR 7/130765/6	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
陳秋財	BIR 7/283540/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
陳廣津	BIR 7/313990/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
林國光	BIR 7/218686/9	03/07/2003	\$ 3,000.00	同上 Idem
莊錫東	BIR 7/281865/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
吳廣山	BIR 7/417171/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem

受資助實體 Entidades beneficiárias		核准批示 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
趙崇義	BIR 7/310426/7	03/07/2003	\$ 1,020.00	根據五月二十三日第140/2003號行政長官批示發放燃油補貼予的士駕駛員。 Concessão de subsídio de combustíveis aos condutores de táxi, nos termos do Despacho do Chefe do Executivo n.º 140/2003, de 23 de Maio.
程榮勝	BIR 5/037300/0	03/07/2003	\$ 990.00	同上 Idem
林志雄	BIR 7/411020/6	03/07/2003	\$ 990.00	同上 Idem
夏仲剛	BIR 5/065252/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
楊麗紅夏	BIR 5/176826/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
鄧建廣	BIR 7/302865/6	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
林家聰	BIR 5/050821/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
簡啟田	BIR 7/285105/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Pun U Chan	BIR 5/041143/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Wong Iok Lon	BIR 7/262648/4	03/07/2003	\$ 3,000.00	同上 Idem
Ieong Kin Man	BIR 7/295540/4	03/07/2003	\$ 1,110.00	同上 Idem
Wong Cheok Pui	BIR 7/335693/3	03/07/2003	\$ 990.00	同上 Idem
Lau Siu Va	BIR 7/168397/3	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
Ieong Kang Heng	BIR 7/227247/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Kong Pan Man	BIR 7/217002/0	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Lai Son Tim	BIR 5/058267/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Ho Sai Cheong	BIR 7/230156/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
蔣國棟	BIR 5/072214/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
楊繼榮	BIR 5/017605/6	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
杜錦華	BIR 7/250427/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
余德	BIR 7/270741/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
藍淡隆	BIR 7/282888/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
崔偉潮	BIR 5/040388/0	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
楊繼開	BIR 7/308166/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
黎少強	BIR 7/225495/6	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
關兆華	BIR 7/241683/7	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
麥錦順	BIR 7/261361/5	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
黃彥華	BIR 5082875(5)	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
吳明新	BIR 7/403505/6	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
Au Chi Wai	BIR 5/042360/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Tang Iau Kok	BIR 5/016489/6	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
高燕美	BIR 5/045434/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
梁買達	BIR 7/355223/4	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
郭其鎮	BIR 7/421525/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem

受資助實體 Entidades beneficiárias		核准批示 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
吳江健	BIR 5206448(2)	03/07/2003	\$ 1,500.00	根據五月二十三日第140/2003號行政長官批示發放燃油補貼予的士駕駛員。 Concessão de subsídio de combustíveis aos condutores de táxi, nos termos do Despacho do Chefe do Executivo n.º 140/2003, de 23 de Maio.
鄧欽強	BIR 7/422866/9	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
Tang Peng Hang aliás Tang Ping Hang	BIR 7/262553/6	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
袁錦標	BIR 5/118571/8	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
黃鏡安	BIR 7/229227/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
何金滿	BIR 5/046707/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
呂敦龍	BIR 1/274080/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
吳健祥	BIR 7/266895/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
梁玉生	BIR 5/074249/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
林洪昌	BIR 5/088519/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
黃偉新	BIR 7/342053/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
胡橋仔	BIR 7/321589/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
冼竟成	BIR 7/269815/2	03/07/2003	\$ 3,000.00	同上 Idem
崔銘基	BIR 5/080323/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
梁銳添	BIR 7327305(4)	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
陳隆順	BIR 7/224831/3	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
何華灼	BIR 7/284204/0	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
章桂林	BIR 1/291846/2	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
Iong Kai Weng	BIR 7/302397/0	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Fong Peng Im	BIR 7/268635/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
趙文源	BIR 7/377591/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
陳少鐵	BIR 7/422110/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
楊偉英	BIR 7/358267/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
黃宇強	BIR 7/264138/4	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
張月明	BIR 7/313964/4	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
葉崧仔	BIR 7/327606/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
潘耀祥	BIR 7/273610/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
容基	BIR 7/404863/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
何炳輝	BIR 7/360607/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
陳健輝	BIR 7/354267/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
張達昌	BIR 7/337486/0	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
余偉鋒	BIR 7/348359/6	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
羅建文	BIR 7/412998/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
何國緒	BIR 7/312029/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem

受資助實體 Entidades beneficiárias		核准批示 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
徐名變	BIR 7/393898/7	03/07/2003	\$ 3,000.00	根據五月二十三日第140/2003號行政長官批示發放燃油補貼予的士駕駛員。 Concessão de subsídio de combustíveis aos condutores de táxi, nos termos do Despacho do Chefe do Executivo n.º 140/2003, de 23 de Maio.
梁偉光	BIR 7/254780/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
沈忠財	BIR 7/291357/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
盧業錦	BIR 7/232357/9	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
盧汝成	BIR 5/065954/9	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
劉光華	BIR 5/132776/5	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
李加任	BIR 7/280112/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
袁新	BIR 5/031470/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
盧德成	BIR 5/037921/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
盧德輝	BIR 5/078604/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
高富賢	BIR 7/268985/4	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
高順貴	BIR 7/266774/4	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
馬華傑	BIR 5/017909/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
蔡文樞	BIR 7/366207/4	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
關超樂	BIR 5/045185/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
何超雄	BIR 7/291709/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
蔣文基	BIR 5/072784/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
楊思榮	BIR 7/387007/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
羅國良	BIR 5/058369/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
關世銘	BIR 5/081739/4	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
李有祥	BIR 7/376007/6	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
甘國榮	BIR 7/381771/0	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
何小寶	BIR 5/067630/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Iu Chi Un	BIR 5/057568/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Wong Wai Cheng	BIR 7/372145/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Tang Weng Kei	BIR 7/316974/0	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Chan Tin Wai	BIR 7/289038/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Che Chi Fui	BIR 7/358045/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Kan Sio Peng	BIR 5/056545/6	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Kuan Kuok Pou	BIR 7/321245/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Chan Kam Va	BIR 5/052030/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Chan Pak Cheong	BIR 5/027812/6	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Wong Cheong On	BIR 5/019526/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Wu Wun San	BIR 7/413846/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem

受資助實體 Entidades beneficiárias		核准批示 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
陳劍波	BIR 7/307999/8	03/07/2003	\$ 900.00	根據五月二十三日第140/2003號行政長官批示發放燃油補貼予的士駕駛員。 Concessão de subsídio de combustíveis aos condutores de táxi, nos termos do Despacho do Chefe do Executivo n.º 140/2003, de 23 de Maio.
鍾劍華	BIR 5/062185/3	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
梁偉林	BIR 5/078980/9	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
羅廣寧	BIR 5/083108/0	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Wong Cheok Hang	BIR 7/419560/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Lok Chan Ngok	BIR 7/341898/0	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
梁國才	BIR 5/045988/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
何乾中	BIR 7/286301/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
葉綠祥	BIR 7/348720/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
關華錫	BIR 7/326264/4	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
劉華福	BIR 7/422205/0	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
劉安	BIR 7/292444/2	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
許漢輝	BIR 7/323627/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
黃沃松	BIR 7/318220/6	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
黃志成	BIR 5/038819/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
曹義	BIR 5/109791/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
李育明	BIR 7/364614/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
龍志威	BIR 5/071226/4	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
馬華就	BIR 7/153224/6	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
阮仲文	BIR 7/272754/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
李子榮	BIR 5/040630/5	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
梁永泉	BIR 5/055980/6	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
梁國進	BIR 7/228612/3	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
梁炳華	BIR 7/365024/4	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
陳澤謀	BIR 7/345554/5	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
李紹良	BIR 7/381474/1	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
蘇鳳儀	BIR 5/037441/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
葉錦松	BIR 5/037866/0	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
吳志強	BIR 7/414992/3	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
洪海力	BIR 7/338239/2	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
黃貴東	BIR 7/270049/5	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
藍德隆	BIR 7/282893/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
劉天洪	BIR 7/324973/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
梁國平	BIR 5/029235/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem

受資助實體 Entidades beneficiárias		核准批示 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
張連新	BIR 7/206942/0	03/07/2003	\$ 1,500.00	根據五月二十三日第140/2003號行政長官批示發放燃油補貼予的士駕駛員。 Concessão de subsídio de combustíveis aos condutores de táxi, nos termos do Despacho do Chefe do Executivo n.º 140/2003, de 23 de Maio.
趙健立	BIR 7/372360/3	03/07/2003	\$ 1,050.00	同上 Idem
阮協星	BIR 7/346376/2	03/07/2003	\$ 1,050.00	同上 Idem
凌志遠	BIR 7/229956/3	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
甘良秋	BIR 5/061361/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
羅兆基	BIR 5/025212/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
梁少輝	BIR 7/306093/1	03/07/2003	\$ 1,650.00	同上 Idem
鍾社全	BIR 7/267752/9	03/07/2003	\$ 1,350.00	同上 Idem
Wong Pou In	BIR 7/408213/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Siu Si Keong	BIR 7/194408/6	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
翁偉國	BIR 5/142178/2	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
程光偉	BIR 7/225032/7	03/07/2003	\$ 1,350.00	同上 Idem
梁正志	BIR 5/049556/3	03/07/2003	\$ 450.00	同上 Idem
唐達	BIR 7/325127/4	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
龔岐勳	BIR 5/025094/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
吳均志	BIR 7/075605/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Chio Pak Chio	BIR 7/319528/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
簡志勇	BIR 5/147852/7	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
梁淑華	BIR 5/049908/6	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
葉偉強	BIR 5/106382/4	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
劉國強	BIR 5/031732/0	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
李錦燊	BIR 5/055580/4	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
司徒永創	BIR 7/300653/8	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
鄭偉成	BIR 5/178759/6	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
沈欽	BIR 7/351776/5	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
陳仲源	BIR 5/010916/4	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
陳漢榮	BIR 5/011957/7	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
王善松	BIR 5/061927/9	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
張嘉浩	BIR 7/312115/4	03/07/2003	\$ 990.00	同上 Idem
程帝光	BIR 5/062036/8	03/07/2003	\$ 990.00	同上 Idem
雷德雄	BIR 7/418697/4	03/07/2003	\$ 1,020.00	同上 Idem
王漢松	BIR 5/075741/8	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
黃國倫	BIR 5160399(1)	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
陳志賢	BIR 5/032029/0	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem

受資助實體 Entidades beneficiárias		核准批示 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
曹永德	BIR 7/310706/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	根據五月二十三日第140/2003號行政長官批示發放燃油補貼予的士駕駛員。 Concessão de subsídio de combustíveis aos condutores de táxi, nos termos do Despacho do Chefe do Executivo n.º 140/2003, de 23 de Maio.
甄媚心	BIR 7/346553/6	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
梁世華	BIR 7/412221/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
布偉文	BIR 7/273472/6	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
謝華武	BIR 7/297203/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
甘社平	BIR 7/420218/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
鄭華亮	BIR 7/411174/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
李耀華	BIR 7/322083/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
梁培業	BIR 5/177879/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
羅志華	BIR 7/269662/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
黃華錦	BIR 7/274170/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
伍文安	BIR 7/266029/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
蘇月明	BIR 7/133248/0	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
吳國榮	BIR 7/344122/2	03/07/2003	\$ 1,050.00	同上 Idem
崔欣榮	BIR 7/361377/0	03/07/2003	\$ 1,050.00	同上 Idem
吳日明	BIR 7/434362/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
黃社樓	BIR 7/407193/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
梁正健	BIR 5/161801/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
黃善基	BIR 1/279564/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
吳澤森	BIR 7/336614/8	03/07/2003	\$ 3,000.00	同上 Idem
鄧鏡豪	BIR 7/258381/8	03/07/2003	\$ 990.00	同上 Idem
王治興	BIR 7/300985/4	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
張華山	BIR 5/066200/6	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
Iao Si Man	BIR 1/279977/1	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
林遠明	BIR 5/213989/6	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
鄭官成	BIR 5/072069/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
陳麗霞	BIR 7/213180/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
廖有福	BIR 7/294522/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
梁國華	BIR 5/068329/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
梁國榮	BIR 5/068330/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
劉偉昌	BIR 7/409225/5	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
陳惠芳	BIR 5/031978/9	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
李志光	BIR 5/061352/0	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
陳江曼	BIR 1/303906/0	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem

受資助實體 Entidades beneficiárias		核准批示 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
梁國榮	BIR 7/317672/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	根據五月二十三日第140/2003號行政長官批示發放燃油補貼予的士駕駛員。 Concessão de subsídio de combustíveis aos condutores de táxi, nos termos do Despacho do Chefe do Executivo n.º 140/2003, de 23 de Maio.
楊永開	BIR 5/036726/7	03/07/2003	\$ 750.00	同上 Idem
黎順南	BIR 7/286946/4	03/07/2003	\$ 750.00	同上 Idem
麥醒標	BIR 7412305(0)	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
黃潤有	BIR 7/297122/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
黃容沛	BIR 7/297126/0	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
區鏡森	BIR 5/186204/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
黎照威	BIR 5/061383/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
曹潤良	BIR 7/279148/6	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
黃志行	BIR 7/219985/4	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
郭良順	BIR 7/281627/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
陳可昭	BIR 5/070586/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
黃鉅平	BIR 7/166951/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
劉明	BIR 7/215601/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
陳木森	BIR 7/230864/6	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
譚玉專	BIR 5/072413/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
黎志錦	BIR 7/339119/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
張小賢	BIR 7/341383/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
梁社鏗	BIR 7/310345/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
余文達	BIR 5/037454/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
吳榮順	BIR 7/261153/6	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
梁林坤	BIR 5/077568/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
盧志傑	BIR 7/324065/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
譚素萍	BIR 7/322761/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
李振江	BIR 7/415186/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
梁錦棠	BIR 7/420244/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
趙悅源	BIR 7/262537/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
譚國和	BIR 7/283393/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
李森	BIR 5/018216/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
林永強	BIR 7/263005/6	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
麥曠多	BIR 7/410074/4	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
許超	BIR 7/317698/4	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Ieong Seng Fai	BIR 7/184081/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Lao Cheng	BIR 7/249622/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem

受資助實體 Entidades beneficiárias		核准批示 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
Lao Kam Wa	BIR 5/079170/6	03/07/2003	\$ 1,500.00	根據五月二十三日第140/2003號行政長官批示發放燃油補貼予的士駕駛員。 Concessão de subsídio de combustíveis aos condutores de táxi, nos termos do Despacho do Chefe do Executivo n.º 140/2003, de 23 de Maio.
Cheong Cheok	BIR 7/228398/9	03/07/2003	\$ 750.00	同上 Idem
Lei Chio Hoi	BIR 7/343945/7	03/07/2003	\$ 750.00	同上 Idem
Ma Tak Nam	BIR 5/019597/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Chiang Kuok Hong	BIR 7/267899/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Tam Peng Meng	BIR 5/178972/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Che Wan Long	BIR 7/437149/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Choi Meng Chong	BIR 7/393893/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Wong Chan Keong	BIR 7/304921/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Fung Yiu Sam	BIR 5/029466/9	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
Fong Cheong	BIR 5/051317/5	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
Lao Choi In	BIR 5/064194/3	03/07/2003	\$ 600.00	同上 Idem
Chan Kam Meng	BIR 7/289943/8	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
Leong U Tim	BIR 7/414841/2	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
Law Chi Sang	BIR 5/041621/3	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
Wong Kam Wa	BIR 7/221260/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Ho Tim	BIR 7/252558/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Tai Long Heng	BIR 5/064207/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Lei Man Sio	BIR 1/295945/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Lam Koi	BIR 5/022042/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Lao Kuok Seng	BIR 7/422832/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Sun Ion Iao	BIR 7/332686/0	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Lao Kuok Peng	BIR 7411256(6)	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Mak Mun Ieng	BIR 7/225488/1	03/07/2003	\$ 1,650.00	同上 Idem
Mak Io Sam	BIR 7/268757/7	03/07/2003	\$ 1,350.00	同上 Idem
Iun Weng Wa	BIR 5/053017/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Iun Lok Mui	BIR 5/059880/4	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Chan Kai Meng	BIR 7/384863/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Lam Wai Kei	BIR 5/089008/6	03/07/2003	\$ 750.00	同上 Idem
Ma Sao Cheng	BIR 7/367104/2	03/07/2003	\$ 750.00	同上 Idem
Ieong Chi Keong	BIR 5/033964/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Loi A Toi aliás Ah Htaing aliás Maung Myint Win	BIR 7/275856/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Chan Lai Lei	BIR 7/348375/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem

受資助實體 Entidades beneficiárias		核准批示 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
Kong Lap Ieong	BIR 7/343322/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	根據五月二十三日第140/2003號行政長官批示發放燃油補貼予的士駕駛員。 Concessão de subsídio de combustíveis aos condutores de táxi, nos termos do Despacho do Chefe do Executivo n.º 140/2003, de 23 de Maio.
Cheang Cheng Lam	BIR 7/210218/9	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
Lei Kuong Chi aliás Ly Tam Ty	BIR 7/298100/4	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
Cheong Su Wang aliás Cheong Chong Weng	BIR 5/138344/6	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
Wu Sut San	BIR 7/300004/4	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Ho Weng Chio aliás Hoo Yin Chong	BIR 7/278669/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Wong Kuok Hong	BIR 5/027660/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Lo Io Leong	BIR 1/270731/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Sam Siu Kun	BIR 5/024129/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Kuan Kam Po	BIR 7/250293/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Lei Hoi Sam	BIR 5/067602/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Lei Weng Nun	BIR 7/321773/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Ieong Chiu Kuan	BI 7/183237/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Leong Weng Sang	BIR 5/028097/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Leong Iun Cheong	BIR 7/094431/9	03/07/2003	\$ 1,800.00	同上 Idem
Wu Lam Lon	BIR 7/423825/4	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
Cheok Se Pio	BIR 7/420817/4	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
Wong Ioi San	BIR 7/316879/1	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
Choi Wa Choi aliás Si Fwar Chaing	BIR 7/279683/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Ng Pek Chak	BIR 7/341486/4	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
鍾偉彬	BIR 1/271072/9	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
胡柱鴻	BIR 5/042223/7	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
廖奕慰	BIR 7/363467/7	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
黃溢強	BIR 5/023680/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
朱鼎羨	BIR 7/295969/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
馮國沾	BIR 7/141634/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
陳玉堂	BIR 7/322144/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
莫聯發	BIR 5/035582/5	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
黃錦成	BIR 5/018720/2	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
嚴牛根	BIR 5/010421/5	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
葉錦輝	BIR 5/026549/5	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
歐陽景	BIR 7/420201/1	03/07/2003	\$ 1,800.00	同上 Idem
鄧志文	BIR 7/269768/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem

受資助實體 Entidades beneficiárias		核准批示 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
陳惠文	BIR 5/069309/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	根據五月二十三日第140/2003號行政長官批示發放燃油補貼予的士駕駛員。 Concessão de subsídio de combustíveis aos condutores de táxi, nos termos do Despacho do Chefe do Executivo n.º 140/2003, de 23 de Maio.
陸世華	BIR 5/052727/4	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
徐金潤	BIR 7/251626/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Sou Iat Pui	BIR 5/118324/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Sou Kuok Keong	BIR 5/058980/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Chan Wai Kit	BIR 5/078480/0	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Lei Cheng	BIR 7/380274/6	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Si Tou Wa Lin	BIR 7/443731/0	03/07/2003	\$ 3,000.00	同上 Idem
Ieong Chai Seng	BIR 5/035659/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Vong In Veng	BIR 5/015704/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Ip Kam Tong	BIR 5/026712/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Wong Sao Peng	BIR 1/310245/4	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Leong Kam Hong	BIR 5/041279/0	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Leong Man Tim	BIR 7/277929/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Lei Fu Chun	BIR 7/123800/0	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Lei Pui Kan	BIR 5/067248/4	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Pun Chan Keong	BIR 7/260830/0	03/07/2003	\$ 750.00	同上 Idem
Lam Peng Hin	BIR 5/068886/0	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
黃富雄	BIR 7/267252/0	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
黃貴春	BIR 7/267263/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Lao Kuok Cheong	BIR 7/312694/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Chan Kuan	BIR 5/024279/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Leong Kam San	BIR 5/087307/4	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
Man Keng Kuong	BIR 7/440108/4	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
Wong Yiu Man	BIR 1/264429/0	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
Pun Kuok Kuan	BIR 5/081200/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Ng Sou Hang	BIR 5/053578/0	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Tou Chi Kong	BIR 5/016999/4	03/07/2003	\$ 1,950.00	同上 Idem
Vong Un Kim	BIR 5/041040/6	03/07/2003	\$ 1,050.00	同上 Idem
黃鑑秋	BIR 7/322828/0	03/07/2003	\$ 1,000.00	同上 Idem
陳銳元	BIR 7/338043/8	03/07/2003	\$ 1,000.00	同上 Idem
朱銓添	BIR 7/287102/3	03/07/2003	\$ 1,000.00	同上 Idem
岑四妹	BIR 7/338503/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
梁順貞	BIR 7/404341/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem

受資助實體 Entidades beneficiárias		核准批示 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
李錦波	BIR 7/291319/7	03/07/2003	\$ 2,100.00	根據五月二十三日第140/2003號行政長官批示發放燃油補貼予的士駕駛員。 Concessão de subsídio de combustíveis aos condutores de táxi, nos termos do Despacho do Chefe do Executivo n.º 140/2003, de 23 de Maio.
黃金祥	BIR 1/290560/0	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
謝國輝	BIR 5/084086/7	03/07/2003	\$ 3,000.00	同上 Idem
韋銘潤	BIR 7/410826/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
羅廣才	BIR 7/254217/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
李嘉慧	BIR 5/076267/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
鄭結生	BIR 7/331147/4	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
鄧銳祺	BIR 7/420824/0	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
李富康	BIR 7/336965/4	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
麥煦照	BIR 7/341369/2	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
麥惠連	BIR 7/341363/5	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
Ngau Chai	BIR 5/033271/7	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
林仕明	BIR 7/411520/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
林計浩	BIR 7/318960/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
劉國贊	BIR 7/312746/6	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
趙汝志	BIR 7/291571/3	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
胡漢高	BIR 7/421878/5	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
Pun Peng Wai	BIR 7/306011/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Ieong Kam Wa	BIR 7/272287/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Choi Sek Iun	BIR 7/156233/4	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Chan Ieng Kuan	BIR 7/344996/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
陳金松	BIR 5/045026/1	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
李耀明	BIR 5/016468/0	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
李家保	BIR 7/244539/8	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
Wong Fong Lam	BIR 7/358538/2	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
Pang Iau Son	BIR 5/049338/6	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
Siu Chi Hong	BIR 5/045682/1	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
劉江華	BIR 7/444625/3	03/07/2003	\$ 2,901.00	同上 Idem
Wan Peng Chio	BIR 5/072153/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Leong Mun Tong	BIR 7/421153/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Lam Hoi Long aliás Hite Lone	BIR 7/282889/0	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Chio Teng Sam	BIR 5/055131/6	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Mio Chan Man	BIR 7/420703/6	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Ng Io Lam	BIR 7/296409/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem

受資助實體 Entidades beneficiárias		核准批示 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
Leong Se Kuong	BIR 7/235388/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	根據五月二十三日第140/2003號行政長官批示發放燃油補貼予的士駕駛員。 Concessão de subsídio de combustíveis aos condutores de táxi, nos termos do Despacho do Chefe do Executivo n.º 140/2003, de 23 de Maio.
Leong Fat Cheong	BIR 1/292969/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Lei Iat Lon	BIR 5/042286/4	03/07/2003	\$ 3,000.00	同上 Idem
曾四華	BIR 5/031089/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
陳振耀	BIR 5/087358/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Vong Fok Keong	BIR 5/023679/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Wong Fok Ho	BIR 7/285860/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Ho Wai Chun	BIR 7/404639/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Lai Hong Tim	BIR 5/058290/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Kuok Man Chio	BIR 7/414096/3	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
Cheong Kai Choi	BIR 7/276291/7	03/07/2003	\$ 600.00	同上 Idem
Chiang Cheok Meng	BIR 5/046791/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Au Iat San	BIR 5/072427/7	03/07/2003	\$ 3,000.00	同上 Idem
Iao Pio	BIR 7/373034/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Chan Kok Kei	BIR 5/074682/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Lo Wai Man	BIR 5/061765/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Sam Kuok Peng	BIR 1/267560/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Ng Weng Leong	BIR 5/037752/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Fok Wai Kon aliás Huo Weigan	BIR 7/340631/6	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
汪桂顯	BIR 5/019464/6	03/07/2003	\$ 3,000.00	同上 Idem
莫深廣	BIR 5/104717/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
余錫康	BIR 5/047736/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
楊志成	BIR 5/020675/4	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
楊子芳	BIR 7/422524/4	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
林桂興	BIR 7/141904/8	03/07/2003	\$ 3,000.00	同上 Idem
陸清波	BIR 5/139120/9	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
彭貴強	BIR 5/059204/7	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
楊啟暢	BIR 5/060658/1	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
林運	BIR 1/285633/2	03/07/2003	\$ 3,000.00	同上 Idem
李金明	BIR 7/403493/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
林文通	BIR 7/368940/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
張兆強	BIR 5/033369/9	03/07/2003	\$ 750.00	同上 Idem
馬忠明	BIR 7/312150/1	03/07/2003	\$ 750.00	同上 Idem
莊敏健	BIR 7/395951/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem

受資助實體 Entidades beneficiárias		核准批示 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
梁華貴	BIR 7/287276/5	03/07/2003	\$ 1,500.00	根據五月二十三日第140/2003號行政長官批示發放燃油補貼予的士駕駛員。 Concessão de subsídio de combustíveis aos condutores de táxi, nos termos do Despacho do Chefe do Executivo n.º 140/2003, de 23 de Maio.
鄧慶超	BIR 7/336810/2	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
云鶚	BIR 7/348841/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
區德發	BIR 5/019448/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
謝培民	BIR 7/370316/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
林華生	BIR 7/300735/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
朱振文	BIR 5/054506/0	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
陳冠森	BIR 7/297689/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
蘇澤釗	BIR 5/032944/0	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
彭紹維	BIR 5/058091/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
朱振明	BIR 5/025703/9	03/07/2003	\$ 990.00	同上 Idem
何德祥	BIR 5/101218/5	03/07/2003	\$ 1,020.00	同上 Idem
郭兆文	BIR 5/043293/9	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
歐陽衛強	BIR 1/302881/6	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Hong Tat Cheong aliás Hong Tat Tjong	BIR 7/282213/3	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Ng Chi Hoi	BIR 5/028585/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Lei Hoi Kei	BIR 5/013548/2	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
Ieong Tat Hong	BIR 7/418248/6	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
Ho Su Kan	BIR 7/237905/0	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
Chan Tak Io aliás Chin Ah Ngio	BIR 7/274126/7	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Tou Man Chau	BIR 7/047831/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Chu Chi Fa	BIR 7/265946/9	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
Un Wai Pio	BIR 5/066258/4	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
Kwan Lam On	BIR 5/076300/2	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
Leong Io Seng	BIR 5/145510/3	03/07/2003	\$ 1,200.00	同上 Idem
Ieong Soi Lei aliás Jo Sui Lie	BIR 7/291412/0	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
Leong Chong Io	BIR 5/087963/4	03/07/2003	\$ 900.00	同上 Idem
Lei Cam Hung	BIR 5/079974/1	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem
Leong Kam Pui	BIR 7/294930/8	03/07/2003	\$ 1,500.00	同上 Idem

* 透過澳門金融管理局結算及支付。

* Liquidadas e pagas por intermédio da AMCM.

二零零三年十月三十一日於工商業發展基金

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização,
aos 31 de Outubro de 2003.

管理委員會代主席 蘇添平

O Presidente do C.A., substituto, *Sou Tim Peng*.

(是項刊登費用為 \$89,880.00)

(Custo desta publicação \$ 89 880,00)

澳門保安部隊事務局

公 告

茲通知，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》之規定，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考，以填補本局文職人員編制第一職階一等資訊助理技術員兩缺。

上述開考之通告已張貼在澳門保安部隊事務局大堂。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零零三年十一月四日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

（是項刊登費用為 \$852.00）

通 告

一、遵照保安司司長於二零零三年九月二十四日之批示，以及按照“規範澳門保安部隊保安學員培訓課程的錄取及修讀制度”之第13/2002號行政法規第十條之規定，現招考“澳門保安部隊第三屆保安學員培訓課程”學員，在課程結束後，成績及格的學員可成為治安警察局一般編制之警員及消防局一般編制之消防員。

二、一般及特別錄取條件：

（一）根據澳門特別行政區基本法第九十七條之規定，投考人必須是澳門特別行政區永久性居民；

（二）男性；

（三）具備擔任公共職務之能力（參閱現行《澳門公共行政工作人員通則》第十三條之規定）；

（四）不處於第13/2002號行政法規第七條第一款所列的任何不獲錄取的情況；

（五）在錄取日，年齡介乎十八至三十五歲，即已滿十八歲但仍未滿三十六歲，而錄取日是指於《澳門特別行政區公報》以公告形式公佈張貼最後排名名單的地點之日期，按照保安司司長之批示，該日期現訂為二零零四年十二月十五日；

（六）經招聘體格檢驗委員會證明有良好體型和強壯體格；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, para o preenchimento de dois lugares de técnico auxiliar de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no átrio do edifício da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 4 de Novembro de 2003.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

（Custo desta publicação \$ 852,00）

Aviso

1. Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 24 de Setembro de 2003, e nos termos do artigo 10.º do Regulamento Administrativo n.º 13/2002, que regulamenta o regime de admissão e frequência do Curso de Formação de Instruendos das Forças de Segurança de Macau, está aberto o concurso de admissão ao 3.º Curso de Formação de Instruendos das Forças de Segurança de Macau. Os instruendos que venham a obter aproveitamento no termo do curso, podem ser guardas do quadro geral do CPSP ou ser bombeiros do quadro geral do CB.

2. Requisitos gerais e especiais de admissão:

(1) Ser residente permanente da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da RAEM;

(2) Ser do sexo masculino;

(3) Ter capacidade para o exercício de funções públicas (com referência ao artigo 13.º do ETAPM, vigente);

(4) Inexistência de quaisquer situações de inadmissibilidade previstas no n.º 1 do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 13/2002;

(5) Ter, à data de admissão (data em que se afixa a ordenação final no local a ser publicado, por aviso, no *Boletim Oficial* da RAEM), idade compreendida entre os 18 e 35 anos, já devendo ter completado 18 anos de idade e não podendo completar 36 anos de idade. Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, a data de admissão é fixada em 15 de Dezembro de 2004;

(6) Ter boa compleição e robustez física comprovada por Junta de Recrutamento designada para o efeito;

(七) 須具備中文教育初中三或葡文教育九年班或同等程度學歷；

(八) 通過體能測試；

(九) 通過常識測試；

(十) 通過心理技術測試。

三、為報名而須遞交之文件：

(一) 申請書(可於本局招聘科索取或於本局網頁內下載，網址：<http://www.fsm.gov.mo>)；

(二) 學歷證明文件副本，並須出示學歷證明之正本文件；

(三) 經與正本作當場認證的居民身份證影印本；

(四) 吋半證件類型彩色照片六張；

(五) 由身份證明局發出之刑事紀錄證明書；

(六) 經與正本作當場認證的預防破傷風接種之有效證明書。

四、報名日期、地點及方法：

由二零零三年十一月十七日至二零零三年十二月五日，在下列時間內將上點內所要求之文件遞交至位於澳門兵營斜巷之澳門保安部隊事務局招聘科。

星期一至星期四(政府假期除外)：上午九時至下午五時四十五分(中午不休息)；

星期五(政府假期除外)：上午九時至下午五時三十分(中午不休息)。

五、招聘體格檢驗委員會及典試委員會之組成：

(一) 負責檢查投考人的招聘體格檢驗委員會的組成如下：

正選成員：

主席：鄭文強消防副總區長

委員：廖永生醫生

黃麗儀醫生

彭興華醫生

秘書：黃小琴治安警察警長

候補成員：

主席：黃耀勝消防副總區長

委員：馮君譽醫生

陳偉中醫生

王志巍醫生

(7) Estar habilitado com o ensino secundário geral do ensino chinês ou 9.º ano de escolaridade do ensino português, ou com habilitações equivalentes;

(8) Satisfazer as provas físicas;

(9) Satisfazer as provas de conhecimentos gerais; e

(10) Satisfazer as provas psicotécnicas.

3. Documentos a apresentar no acto da inscrição:

(1) Requerimento [pode ser obtido na Secção de Recrutamento destes Serviços, ou fazer o «download» no «website» desta Direcção de Serviços (<http://www.fsm.gov.mo>)];

(2) Fotocópia do certificado de habilitação académica; quando se entregarem fotocópias de documentos, elas têm de ser acompanhadas dos originais, para verificação;

(3) Fotocópia do BIRM, devidamente autenticada em presença do original;

(4) Seis fotos tipo passe a cores de 1½ polegadas;

(5) Certificado de registo criminal emitido pela Direcção dos Serviços de Identificação de Macau;

(6) Fotocópia do certificado de vacinação antitetânica válido, devidamente autenticada em presença do original.

4. Data, local e forma de inscrição:

A inscrição faz-se mediante a apresentação dos documentos referidos no número anterior na Secção de Recrutamento da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, de 17 de Novembro a 5 de Dezembro de 2003, durante os seguintes horários:

Segunda a quinta-feira (excepto nos dias feriados): das 09,00 às 17,45 horas (sem intervalo para o almoço); e

Sexta-feira (excepto nos dias feriados): das 09,00 às 17,30 horas (sem intervalo para o almoço).

5. Composição da Junta de Recrutamento e Júri:

(1) A Junta de Recrutamento responsável pela inspecção dos candidatos é composta por:

Efectivos

Presidente: Cheang Man Keong, chefe-ajudante do CB.

Vogais: Dr. Liu Veng Sang;

Dra. Wong Lai I; e

Dr. Pang Heng Va.

Secretário: Wong Sio Kam, chefe do CPSP.

Suplentes

Presidente: Vong Io Seng, chefe-ajudante do CB.

Vogais: Dr. Fung Kwan Yue;

Dr. Chan Wai Chung; e

Dra. Wong Chi Ngai Irene.

秘書：潘兆倫治安警察警長

(二)負責評定其他測試之典試委員會的組成如下：

正選成員：

主席：林壘立消防總區長

委員：黃耀德治安警察警司

尤潤當消防一等區長

秘書：毛耀榮治安警察警長

候補成員：

主席：李楚樑消防副總區長

委員：梁文偉治安警察警司

陳志文消防副一等區長

秘書：陳長益治安警察警長

六、甄選方法、內容及標準：

(一)體格檢查：

內容及標準見第13/2002號行政法規第十四條第一款所指的附件A；

(二)體能測試：

(1)測試項目：

1) 80米計時跑；

2) 仰臥起坐；

3) 引體上升；

4) 跳遠；

5) 跳高；

6) “庫伯氏”(cooper)測試；

7) 平衡木步行。

(2)測試標準：

參閱公佈於二零零二年十一月十一日第四十五期《澳門特別行政區公報》第一組之第105/2002號保安司司長批示，有關批示將於報名日起至完成體能測試止，張貼於本局大堂通告欄內及上載於本局網頁(www.fsm.gov.mo)內。

(3)測試的詳細說明：

參閱第13/2002號行政法規第十六條第二款。

Secretário: Pun Sio Lon, chefe do CPSP.

(2) O Júri responsável pela avaliação das restantes provas do concurso é composto por:

Efectivos

Presidente: Lam Loi Lap, chefe principal do CB.

Vogais: Vong Io Tak, comissário do CPSP; e

Iao Ion Tong, chefe de primeira do CB.

Secretário: Mou Io Veng Manuel, chefe do CPSP.

Suplentes

Presidente: Lei Cho Leong, chefe-ajudante do CB.

Vogais: Leong Man Wai William, comissário do CPSP; e

Chan Chi Man, chefe assistente do CB.

Secretário: Chan Cheong Iek, chefe do CPSP.

6. Forma, conteúdo e critérios de selecção:

(1) Inspeção sanitária:

Os conteúdos e critérios são referidos no anexo A do n.º 1 do artigo 14.º do Regulamento Administrativo n.º 13/2002.

(2) Provas físicas:

1) Itens das provas:

- Corrida de 80 metros planos;

- Flexões de tronco à frente;

- Flexões de braços;

- Salto em comprimento em caixa de areia;

- Salto em altura com fasquia;

- Teste de Cooper; e

- Passagem de trave olímpica.

2) Critérios das provas:

Referem-se no Despacho n.º 105/2002 do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 45, I Série, em 11 de Novembro de 2002. O referido despacho encontra-se afixado no expositor do átrio destes Serviços, e no «website» da DSFSM (www.fsm.gov.mo), desde o início das inscrições até ao final das provas físicas.

3) Especificações das provas:

São referidas no n.º 2 do artigo 16.º do Regulamento Administrativo n.º 13/2002.

(三) 常識測試：

(1) 測試項目：

- 1) 以投考人選定的語言聽寫和作文；
- 2) 英語聽寫；
- 3) 算術測試。

(2) 評分標準：

參閱第13/2002號行政法規第十九條之規定。

(四) 心理技術測試：

評分標準參閱第13/2002號行政法規第二十一條之規定。

七、上述各項測試之時間表將於報名日起至完成各項甄選試止，張貼於本局大堂通告欄內及上載於本局網頁(www.fsm.gov.mo)內。

八、本招聘受第13/2002號行政法規規範，以及補充適用現行《澳門公共行政工作人員通則》。

二零零三年十月三十一日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

(是項刊登費用為 \$6,834.00)

(3) Provas de conhecimentos gerais:

1) Itens das provas:

- Ditado e composição escrita na língua pela qual o candidato optar;
- Ditado em língua inglesa; e
- Prova de aritmética.

2) Critérios de classificação:

São referidos no artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 13/2002.

(4) Provas psicotécnicas:

Os critérios de classificação são referidos no artigo 21.º do Regulamento Administrativo n.º 13/2002.

7. O calendário das provas acima referidas é afixado no expositor do átrio destes Serviços, e no «website» da DSFSM (www.fsm.gov.mo), a partir do início das inscrições até ao final das referidas provas.

8. O presente recrutamento é regulado pelo Regulamento Administrativo n.º 13/2002, sendo o Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, aplicável subsidiariamente.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 31 de Outubro de 2003.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 6 834,00)

衛生局

通告

根據代局長於二零零三年十月十六日作出的批示，下列人士被委任為李堅醫生投考泌尿科專科最後評核試（根據第8/99/M號法令規定）之典試委員會成員：

典試委員會——正選成員：

主席：泌尿科醫院主治醫生何舜發醫生。

正選委員：

泌尿科醫院主治醫生潘偉洪醫生；

泌尿科醫院主治醫生甄立雄醫生。

候補委員：

前泌尿科醫院主任醫生 Vitalino Rosado de Carvalho 醫生；

泌尿科醫院主治醫生楊勇醫生。

考試日期：二零零三年十二月一日、二日及三日。

SERVIÇOS DE SAÚDE

Avisos

Por despacho do director dos Serviços de Saúde, substituto, de 16 de Outubro de 2003, é nomeado o júri para a realização do exame de avaliação final para graduação em urologia, do dr. Li Kin (Decreto-Lei n.º 8/99/M), com a seguinte composição:

Júri — Membros efectivos:

Presidente: Dr. Ho Son Fat, assistente hospitalar de urologia.

Vogais efectivos: Dr. P'un Wai Hong, assistente hospitalar de urologia; e

Dr. Ian Lap Hong aliás Ian Nai Chi, assistente hospitalar de urologia.

Vogais suplentes: Dr. Vitalino Rosado de Carvalho, ex-chefe de serviço hospitalar de urologia; e

Dr. Yang Yong, assistente hospitalar de urologia.

Dias: 1, 2 e 3 de Dezembro de 2003.

考試地點：衛生局領導層大樓 4 樓會議室。

二零零三年十月二十八日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

根據本人於二零零三年十月二十四日作出的批示，下列人士被委任為李然醫生及蔡旺醫生投考兒科專科最後評核試（根據第 8/99/M 號法令規定）之典試委員會成員：

典試委員會——正選成員：

主席：兒科醫院主任醫生 黃鳳欣醫生。

正選委員：

前兒科醫院主任醫生 Jorge Humberto Gomes Nobre de Moraes 醫生；

兒科醫院主任醫生 楊健梅醫生。

候補委員：

兒科醫院主任醫生 呂健文醫生；

兒科醫院主任醫生 Maria Rosa Joaquim 醫生。

考試日期：二零零三年十一月十七日、十八日及十九日。

考試地點：兒科。

二零零三年十月二十九日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

根據本人於二零零三年十月二十四日作出的批示，下列人士被委任為金宏醫生及魏志成醫生投考眼科專科最後評核試（根據第 8/99/M 號法令規定）之典試委員會成員：

典試委員會——正選成員：

主席：眼科醫院主治醫生梁珍醫生。

正選委員：

前眼科醫院主任醫生 Luís Filipe Macedo de Almeida 醫生；

眼科醫院主治醫生張翼飛醫生。

候補委員：

眼科醫院主治醫生陸美嫻醫生；

Local: sala de reuniões do 4.º piso da Direcção dos Serviços de Saúde.

Serviços de Saúde, aos 28 de Outubro de 2003.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Por despacho do director dos Serviços de Saúde, de 24 de Outubro de 2003, é nomeado o júri para a realização dos exames de avaliação final para graduação em pediatria, dos drs. Lee Yan e Chay Wang George (Decreto-Lei n.º 8/99/M), com a seguinte composição:

Júri — Membros efectivos:

Presidente: Dra. Wong Fong Ian, chefe de serviço hospitalar de pediatria.

Vogais efectivos: Dr. Jorge Humberto Gomes Nobre de Moraes, ex-chefe de serviço hospitalar de pediatria; e

Dra. Ieong Kin Mui, chefe de serviço hospitalar de pediatria.

Vogais suplentes: Dr. Lui Kin Man, chefe de serviço hospitalar de pediatria; e

Dra. Maria Rosa Joaquim, chefe de serviço hospitalar de pediatria.

Dias: 17, 18 e 19 de Novembro de 2003.

Local: Serviço de Pediatria.

Serviços de Saúde, aos 29 de Outubro de 2003.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

Por despacho do director dos Serviços de Saúde, de 24 de Outubro de 2003, é nomeado o júri para a realização dos exames de avaliação final para graduação em oftalmologia, dos drs. Jin Hong e Ngai Chi Seng (Decreto-Lei n.º 8/99/M), com a seguinte composição:

Júri — Membros efectivos:

Presidente: Dra. Leong Chan, assistente hospitalar de oftalmologia.

Vogais efectivos: Dr. Luís Filipe Macedo de Almeida, ex-chefe de serviço hospitalar de oftalmologia; e

Dr. Zhang Yifei, assistente hospitalar de oftalmologia.

Vogais suplentes: Dra. Lok Mei Sim, assistente hospitalar de oftalmologia; e

眼科醫院主治醫生文旭醫生。

考試日期：二零零三年十一月十七日、十八日及十九日。

考試地點：衛生局領導層大樓4樓會議室。

二零零三年十月二十九日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

本局現根據澳門特別行政區社會文化司司長於二零零三年十月二十四日作出的批示進行第12/P/2003號公開招標——“向衛生局供應及安裝一臺數碼X光檢查系統”。

有意投標者可從二零零三年十一月十三日起，於辦公日上午九時至下午一時或下午二時三十分至五時三十分，前往位於仁伯爵綜合醫院地庫一（C1）之物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付所需費用，以取得本次招標的招標方案和承投規則。

有意投標者應於二零零三年十一月十九日上午十時前往沙梨頭海邊大馬路929號，筷子基衛生中心地下集合，以便實地視察是次招標需供應及安裝有關設備之場地。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下（R/C）之衛生局文書科。遞交投標書之截止時間為二零零三年十二月四日下午五時三十分。

開標將於二零零三年十二月五日下午三時在本局領導層大樓地下“大禮堂”舉行。

投標者需向本局司庫科繳交金額\$114,000.00（澳門幣拾壹萬肆仟元正）之現金或抬頭人為“澳門特別行政區衛生局”之銀行擔保或受益人為“澳門特別行政區衛生局”之保險擔保作為臨時擔保。

特此公布

二零零三年十一月七日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

本局現根據澳門特別行政區社會文化司司長於二零零三年十月三十一日作出的批示進行第13/P/2003號公開招標——“向衛生局供應及安裝一組低溫滅菌系統”。

有意投標者可從二零零三年十一月十三日起，於辦公日上午九時至下午一時或下午二時三十分至五時三十分，前往位於仁伯

Dr. Man Yuk, assistente hospitalar de oftalmologia.

Dias: 17, 18 e 19 de Novembro de 2003.

Local: sala do 4.º piso da Direcção dos Serviços de Saúde.

Serviços de Saúde, aos 29 de Outubro de 2003.

O Director dos Serviços, Koi Kuok Ieng.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Outubro de 2003, se encontra aberto o Concurso Público n.º 12/P/2003 para o fornecimento e instalação de um sistema de radiografia digital aos Serviços de Saúde.

O programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se à disposição dos interessados desde o dia 13 de Novembro de 2003, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico, sita na cave 1 do Centro Hospitalar Conde de S. Januário, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das fotocópias dos referidos documentos.

Os concorrentes deverão comparecer no dia 19 de Novembro de 2003 às 10,00 horas no r/c do Centro de Saúde Fai Chi Kei, situado na Avenida Marginal do Patane, n.º 929, para uma visita ao local onde será instalado o equipamento objecto de fornecimento neste concurso.

As propostas serão entregues no Expediente Geral destes Serviços, situado no r/c do Centro Hospitalar Conde de S. Januário, e o respectivo prazo de entrega das propostas termina às 17,30 horas do dia 4 de Dezembro de 2003.

O acto público deste concurso terá lugar em 5 de Dezembro de 2003, pelas 15,00 horas, na sala do Auditório do r/c do edifício destes Serviços.

A admissão a concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$ 114 000,00 (cento e catorze mil patacas) a favor dos Serviços de Saúde da Região Administrativa Especial de Macau, a prestar mediante depósito na Tesouraria destes Serviços ou garantia bancária/seguro-caução.

Serviços de Saúde, aos 7 de Novembro de 2003.

O Director dos Serviços, Koi Kuok Ieng.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 31 de Outubro de 2003, se encontra aberto o Concurso Público n.º 13/P/2003 para o fornecimento e instalação de um sistema de «Low Temperature Gas Plasma Sterilizer» aos Serviços de Saúde.

O programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se à disposição dos interessados desde o dia 13 de Novembro de 2003, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico, sita

爵綜合醫院地庫一（C1）之物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付所需費用，以取得本次招標的招標方案和承投規則。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下（R/C）之衛生局文書科。
遞交投標書之截止時間為二零零三年十一月二十七日下午五時三十分。

開標將於二零零三年十一月二十八日下午三時在本局領導層大樓地下“大禮堂”舉行。

投標者需向本局司庫科繳交金額\$ 29,000.00（澳門幣貳萬玖仟元正）之現金或抬頭人為“澳門特別行政區衛生局”之銀行擔保或受益人為“澳門特別行政區衛生局”之保險擔保作為臨時擔保。

特此公布

二零零三年十一月七日於衛生局

局長 瞿國英

（是項刊登費用為 \$1,341.00）

na cave 1 do Centro Hospitalar Conde de S. Januário, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das fotocópias dos referidos documentos.

As propostas serão entregues no Expediente Geral destes Serviços, situado no r/c do Centro Hospitalar Conde de S. Januário, e o respectivo prazo de entrega das propostas termina às 17,30 horas do dia 27 de Novembro de 2003.

O acto público deste concurso terá lugar em 28 de Novembro de 2003, pelas 15,00 horas, na sala do Auditório do r/c do edifício destes Serviços.

A admissão a concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$ 29 000,00 (vinte e nove mil patacas) a favor dos Serviços de Saúde da Região Administrativa Especial de Macau, a prestar mediante depósito na Tesouraria destes Serviços ou garantia bancária/seguro-caução.

Serviços de Saúde, aos 7 de Novembro de 2003.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 1 341,00)

文化局

文化基金

通告

由於本委員會刊登於二零零三年十月二十九日第四十四期第二組《澳門特別行政區公報》有關發放予以下私立團體的財政資助金額出現不正確之處，現更正如下：

原受資助機構 Entidade inicial	原資助金額 Valor inicial	修正受資助機構 Entidade rectificada	實收資助金額 Valor efectivamente recebido
廣大中學——輔導老師：歐陽國健（二組） Escola Kwong Tai — Orientador: Ao Ieong Kuok Kin (2 grupos)	\$ 1,000.00	廣大中學——輔導老師：歐陽國健 Escola Kwong Tai — Orientador: Ao Ieong Kuok Kin	\$ 500.00
廣大中學——小組組長：譚德發、朱偉權 Escola Kwong Tai — Chefes de Grupo: Tam Tak Fat, Chu Wai Kun	\$ 1,500.00	廣大中學——小組組長：朱偉權 Escola Kwong Tai — Chefe de Grupo: Chu Wai Kun	\$ 750.00
澳門基督教青年會 Associação dos Jovens Cristãos de Macau	\$ 30,000.00	澳門基督教青年會 Associação dos Jovens Cristãos de Macau	\$ 3,000.00

二零零三年十一月六日於文化局

文化基金行政管理委員會代主席 王世紅

（是項刊登費用為 \$1,253.00）

INSTITUTO CULTURAL

FUNDO DE CULTURA

Aviso

Por ter saído inexacta, por lapso deste Conselho, a lista publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 44/2003, II Série, de 29 de Outubro, referente ao apoio financeiro concedido às seguintes entidades particulares, vimos deste modo rectificar:

Instituto Cultural, aos 6 de Novembro de 2003.

A Presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, substituta, *Wong Sai Hong*.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

旅遊局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

名單

Lista

旅遊局為填補人員編制翻譯人員組別第一職階顧問翻譯員一缺，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，有關招考公告已刊登於二零零三年八月二十七日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：分

Lun Kuong Lei 8.25

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內提起上訴。

(經二零零三年十一月三日社會文化司司長的批示確認)

二零零三年十月二十七日於旅遊局

典試委員會：

主席：副局長 白文浩

正選委員：發出執照暨稽查廳代廳長 陳露

行政暨財政處處長 梁寶鳳

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

公告

茲通知，根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審查及有限制的方式為旅遊局的公務員進行普通晉升開考，以填補旅遊局人員編制內技術人員組別第一職階首席技術員一缺。

上述開考之通告已張貼在宋玉生廣場335-341號獲多利大廈十二樓旅遊局行政暨財政處。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 27 de Agosto de 2003:

Candidato aprovado: valores

Lun Kuong Lei 8,25

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Novembro de 2003).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 27 de Outubro de 2003.

O Júri:

Presidente: Manuel Gonçalves Pires Júnior, subdirector.

Vogais efectivos: Chan Lou, chefe do Departamento de Licenciamento e Inspeção, substituta; e

Leong Pou Fong, chefe da Divisão Administrativa e Financeira.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

Anúncios

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, apenas para o funcionário da Direcção dos Serviços de Turismo, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal, 1.º escalão, do grupo técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Turismo, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, edifício Hot Line, 12.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

二零零三年十月三十日於旅遊局

局長 安棟樑

(是項刊登費用為 \$999,00)

澳門特別行政區政府旅遊局公開宣佈，根據社會文化司司長於二零零三年十月二十八日作出的批示，現就名為“旅遊文化活動中心”總額承攬工程之判給作公開競投。

有關招標卷宗，包括招標計劃、承攬規則及相關文件，存於澳門宋玉生廣場 335-341 號獲多利大廈 12 樓旅遊局。有意者可於辦公時間內及交標日期前到上址查閱，並可以費用為 \$500.00 (澳門幣伍佰圓正) 取得有關招標卷宗副本。

接納條件：投承人需有土地工務運輸局之施工註冊登記。

底價：不設底價。

最長施工期限：90 天。

臨時保證金為澳門幣貳拾萬元 (\$ 200,000.00)，以銀行擔保、保險擔保方式提供或以現金直接交予旅遊局（行政暨財政處）或透過大西洋銀行存款至旅遊局之帳戶中。

確定保證金金額相當於批給總價百分之五。

提交標書之地點、日期及時限：直至二零零三年十二月四日下午五時前，遞交至澳門宋玉生廣場 335-341 號獲多利大廈 12 樓旅遊局，必需使用澳門特別行政區政府其中一種官方語言或英語。

開標地點、日期及時間：二零零三年十二月五日早上十時三十分，於澳門特別行政區政府旅遊局，宋玉生廣場 335-341 號獲多利大廈 12 樓。

標書之有效日期：提交的標書有效日期為九十日，由公開開標日起計。

二零零三年十一月六日於旅遊局

局長 安棟樑

(是項刊登費用為 \$1,957.00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 30 de Outubro de 2003.

O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 999,00)

A Região Administrativa Especial de Macau, através da Direcção dos Serviços de Turismo, faz público que, de acordo com o despacho de 28 de Outubro de 2003, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, se encontra aberto concurso público para adjudicação da empreitada por preço global designada por «Centro de Animação Turístico-Cultural».

O processo do concurso, incluindo o programa do concurso, o caderno de encargos e demais documentos complementares, encontra-se patente na Direcção dos Serviços de Turismo, sita em Macau, na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 335-341, edifício Hotline, 12.º andar, onde correrá o processo de concurso. Nos dias úteis e durante o horário normal de expediente pode ser examinado o processo do concurso e levantadas cópias até ao termo do prazo de apresentação das propostas, mediante o pagamento de \$ 500,00 (quinhentas patacas).

Condições de admissão: podem concorrer as entidades inscritas na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, na modalidade de Construção Civil.

Preço base: não há.

Prazo máximo de execução: noventa dias.

Caução provisória: \$ 200 000,00 (duzentas mil patacas), a prestar mediante garantia bancária, seguro-caução ou depósito em dinheiro, efectuado directamente na Direcção dos Serviços de Turismo (Divisão Administrativa e Financeira), ou no Banco Nacional Ultramarino através de depósito à ordem da Direcção dos Serviços de Turismo.

Caução definitiva: 5% do preço total de adjudicação.

Local, dia e hora limite de apresentação de propostas: Direcção dos Serviços de Turismo, sita em Macau, na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 335-341, edifício Hotline, 12.º andar, até às 17,00 horas do dia 4 de Dezembro de 2003, devendo ser redigidas numa das línguas oficiais da RAEM ou em inglês.

Local, dia e hora do acto público do concurso: Direcção dos Serviços de Turismo, sita em Macau, na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 335-341, edifício Hotline, 12.º andar, pelas 10,30 horas do dia 5 de Dezembro de 2003.

Prazo de validade das propostas: as propostas apresentadas pelos concorrentes serão válidas até noventa dias a contar da data de encerramento do acto público do concurso.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 6 de Novembro de 2003.

O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 1 957,00)

旅遊局宣佈，根據社會文化司司長於二零零三年十月三十日作出的批示，現“為旅遊局轄下大樓及設施提供保安看守服務”進行公開競投。

在本公告刊登之日起，有意競投者可在辦公時間內前往澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈十二樓旅遊局人事、文書處理暨檔案科查閱有關招標計劃書和承投規則。

競投者須在二零零三年十一月二十七日下午五時三十分截標日期前，將標書交予本局人事、文書處理暨檔案科，並須繳交澳門幣伍萬元(\$ 50,000.00)的臨時保證金。臨時保證金之繳交方式得透過大西洋銀行並註明收款人為“旅遊局”的方式存入；或銀行擔保；或向旅遊局儲備暨會計科繳交。

公開開標將於二零零三年十一月二十八日上午十時在位於澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈十四樓旅遊局演講廳內舉行。

二零零三年十一月六日於旅遊局

局長 安棟樑

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

旅遊局宣佈，根據社會文化司司長於二零零三年十月三十日作出的批示，現“為旅遊局轄下大樓及設施提供清潔服務”進行公開競投。

在本公告刊登之日起，有意競投者可在辦公時間內前往澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈十二樓旅遊局人事、文書處理暨檔案科查閱有關招標計劃書和承投規則。

競投者須在二零零三年十一月二十七日下午五時三十分截標日期前，將標書交予本局人事、文書處理暨檔案科，並須繳交澳門幣貳萬元(\$ 20,000.00)的臨時保證金。臨時保證金之繳交方式得透過大西洋銀行並註明收款人為“旅遊局”的方式存入；或銀行擔保；或向旅遊局儲備暨會計科繳交。

A Direcção dos Serviços de Turismo faz público que, de acordo com o despacho de 30 de Outubro de 2003, do Ex.^{ma} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, se encontra aberto concurso público para a «Prestação de Serviços de Vigilância e Segurança das Instalações e Equipamentos da responsabilidade da Direcção dos Serviços de Turismo».

O programa de concurso e caderno de encargos encontram-se disponíveis para efeitos de consulta, na Secção de Pessoal, Expediente e Arquivo, sita no edifício Hot Line, Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 335-341, 12.º andar, Macau, a partir da presente data de publicação, dentro do horário normal de expediente.

Os concorrentes devem entregar as suas propostas na Secção de Pessoal, Expediente e Arquivo dentro do horário normal de expediente, cujo prazo de entrega é até às 17,30 horas do dia 27 de Novembro de 2003. Devem ainda os concorrentes prestar uma caução provisória, no valor de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas). A forma de pagamento dessa caução provisória pode ser efectuada: 1) mediante depósito bancário à ordem, em nome da Direcção dos Serviços de Turismo, no Banco Nacional Ultramarino; 2) mediante garantia bancária; ou 3) entregue na Secção de Aprovisionamento e Contabilidade da Direcção dos Serviços de Turismo.

O acto público do concurso realizar-se-á no Auditório da Direcção dos Serviços de Turismo, sita no edifício Hot Line, Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 335-341, 14.º andar, Macau, pelas 10,00 horas do dia 28 de Novembro de 2003.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 6 de Novembro de 2003.

O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

A Direcção dos Serviços de Turismo faz público que, de acordo com o despacho de 30 de Outubro de 2003, do Ex.^{ma} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, se encontra aberto concurso público para a «Prestação de Serviço de Limpeza das Instalações e Equipamentos da responsabilidade da Direcção dos Serviços de Turismo».

O programa de concurso e caderno de encargos encontram-se disponíveis, para efeitos de consulta, na Secção de Pessoal, Expediente e Arquivo, sita no edifício Hot Line, Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 335-341, 12.º andar, Macau, a partir da presente data de publicação, dentro do horário normal de expediente.

Os concorrentes devem entregar as suas propostas na Secção de Pessoal, Expediente e Arquivo dentro do horário normal de expediente, cujo prazo de entrega é até às 17,30 horas do dia 27 de Novembro de 2003. Devem ainda os concorrentes prestar uma caução provisória, no valor de \$ 20 000,00 (vinte mil patacas). A forma de pagamento dessa caução provisória pode ser efectuada: 1) mediante depósito bancário à ordem, em nome da Direcção dos Serviços de Turismo, no Banco Nacional Ultramarino; 2) mediante garantia bancária; ou 3) entregue na Secção de Aprovisionamento e Contabilidade da Direcção dos Serviços de Turismo.

公開開標將於二零零三年十一月二十八日下午三時正在位於澳門宋玉生廣場 335-341 號獲多利大廈十四樓旅遊局演講廳內舉行。

二零零三年十一月六日於旅遊局

局長 安棟樑

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

O acto público do concurso realizar-se-á no Auditório da Direcção dos Serviços de Turismo, sita no edifício Hot Line, Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 335-341, 14.º andar, Macau, pelas 15,00 horas do dia 28 de Novembro de 2003.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 6 de Novembro de 2003.

O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

高等教育輔助辦公室

公告

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過以文件審查、有限制的方式，為本辦公室公務員進行普通晉升開考，以填補本辦人員編制內第一職階二等文員一缺。

公布上述考試之通告已張貼於巴掌圍斜巷 19 號南粵商業中心十三樓高等教育輔助辦公室。報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登後第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零三年十一月十二日於高等教育輔助辦公室

辦公室主任 陳伯輝

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

土地工務運輸局

名單

土地工務運輸局為填補人員編制高級技術員職程第一職階首席高級技術員十缺，經於二零零三年九月三日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件、有限制的方式進行一般晉升開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 歐偉雄	8.65
2.º 耀桂黃	8.55

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de segundo-oficial, 1.º escalão, do quadro de pessoal do GAES.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, sito na Calçada de St.º Agostinho, n.º 19, edifício Nam Yue, 13.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 12 de Novembro de 2003.

O Coordenador do Gabinete, *Chan Pak Fai*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dez lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 3 de Setembro de 2003:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Ao Wai Hong	8,65
2.º Io Kuai Vong	8,55

合格應考人：	分
3.º 李匡祺	8.46
4.º 張潤民	8.38
5.º 程道全	8.35
6.º Joaquim José Cândido de Farinha Lourenço	8.33 a)
7.º Arnaldo Lucas Batalha Ung	8.33
8.º 余思	8.00
9.º 梁俊佳	7.67
10.º 彭志銘	7.51

a) 在公職年資較長。

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經二零零三年十月二十九日運輸工務司司長的批示確認)

二零零三年十月二十七日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：廳長 陳寶霞

正選委員：顧問高級技術員 Tam Veng Tim

顧問高級技術員 李霧船

(是項刊登費用為 \$1,938.00)

土地工務運輸局為填補人員編制技術員職程第一職階首席技術員一缺，經於二零零三年九月三日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件、有限制的方式進行一般晉升開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格應考人：	分
陳偉雄	7.81

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經二零零三年十月三十日運輸工務司司長的批示確認)

二零零三年十月三十日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 李霧船

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
3.º Lei Hon Kei	8,46
4.º Cheong Ion Man	8,38
5.º Cheng Tou Chun	8,35
6.º Joaquim José Cândido de Farinha Lourenço	8,33 a)
7.º Arnaldo Lucas Batalha Ung	8,33
8.º Yu Si	8,00
9.º José Manuel Leong aliás Leong Chon Kai	7,67
10.º Pang Chi Meng	7,51
a) Maior antiguidade na função pública.	

Nos termos do artigo 68.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Outubro de 2003).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 27 de Outubro de 2003.

O Júri:

Presidente: Chan Pou Ha, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Tam Veng Tim, técnico superior assessor; e

Lee Mou Sun, técnica superior assessora.

(Custo desta publicação \$ 1 938,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 3 de Setembro de 2003:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Chan Wai Hong aliás Maung Hla Oo 陳偉雄	7,81

Nos termos do artigo 68.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Outubro de 2003).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 30 de Outubro de 2003.

O Júri:

Presidente: Lee Mou Sun, técnica superior assessora.

正選委員：顧問高級技術員 陳連慶

首席高級技術員 徐英華

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

土地工務運輸局為填補人員編制第一職階一等高級技術員兩缺，經於二零零三年九月三日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件、有限制的方式進行一般晉升開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格應考人：分

1.º 李有德 6.98

2.º 蔡子旺 6.78

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經二零零三年十月二十九日運輸工務司司長的批示確認)

二零零三年十一月三日於土地工務運輸局

典試委員會：

代主席：一等高級技術員 歐偉雄

正選委員：一等高級技術員 黃偉鵬

候補委員：一等高級技術員 鍾景元

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

公 告

現公佈為填補土地工務運輸局人員編制地形測量員職程第一職階首席地形測量員一缺，經於二零零三年九月三日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，有關以審查文件及有限制的方式進行之一般晉升開考，由於唯一應考人未符合被取錄資格而中止。

二零零三年十一月四日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$715.00)

Vogais efectivos: Chan Lin Heng, técnico superior assessor; e

Choi Ieng Va, técnico superior principal.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 3 de Setembro de 2003:

Candidatos aprovados: valores

1.º Lei Iao Tak 6,98

2.º Choi Chi Wong 6,78

Nos termos do artigo 68.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Outubro de 2003).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 3 de Novembro de 2003.

O Júri:

Presidente, substituto: Ao Wai Hong, técnico superior de 1.ª classe.

Vogal efectivo: Wong Wai Pang, técnico superior de 1.ª classe.

Vogal suplente: Chong Keng Un, técnico superior de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

Anúncio

Torna-se público que o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de topógrafo principal, 1.º escalão, da carreira de topógrafo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 3 de Setembro de 2003, ficou deserto, por o único candidato não estar em condições de ser admitido.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 4 de Novembro de 2003.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 715,00)

通告

鑑於本局刊登於二零零三年十一月五日第四十五期第二組《澳門特別行政區公報》第6418頁之第一職階首席技術輔導員五缺的評核成績名單之葡文版出現不準確，特更正如下：

原文為：

“1.º - Lam Sou Va 8,65

.....

5.º - U Ka Pek 7,86”

更正為：

“1.º - Lam Sou Wa 8,65

.....

5.º - U Ka Pec 7,86”。

二零零三年十一月六日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：科長 José Tomás Cardoso das Neves

正選委員：科長 Américo Galdino Dias

特級技術輔導員 鄭小萍

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

Aviso

Por conter inexactidão, por lapso destes Serviços, a versão portuguesa da lista classificativa respeitante ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de adjunto-técnico principal, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 45, II Série, de 5 de Novembro de 2003, a páginas 6418, se rectifica o seguinte:

Onde se lê:

«1.º Lam Sou Va 8,65

.....

5.º U Ka Pek 7,86»

deve ler-se:

«1.º Lam Sou Wa 8,65

.....

5.º U Ka Pec 7,86».

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 6 de Novembro de 2003.

O Júri:

Presidente: José Tomás Cardoso das Neves, chefe de secção.

Vogais efectivos: Américo Galdino Dias, chefe de secção; e

Cheang Sio Peng aliás Margarida Cheang, adjunto-técnico especialista.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

港務局

公告

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，為填補港務局人員編制內以下空缺，以審查文件、有限制的方式進行普通晉升開考的報考人臨時名單，現張貼於媽閣斜坡港務局（水師廠）行政暨管理廳／行政處／人事科。其開考公告已刊登於二零零三年十月二十二日第四十三期《澳門特別行政區公報》第二組內：

第一職階顧問高級技術員一缺：

第一職階首席高級技術員七缺：及

第一職階首席技術輔導員六缺。

CAPITANIA DOS PORTOS

Anúncio

Torna-se público que se encontram afixadas no Departamento de Administração e Gestão/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sita na Rampa da Barra (Quartel dos Mouros), as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, cujos anúncios de abertura foram publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 43, II Série, de 22 de Outubro de 2003, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão;

Sete lugares de técnico superior principal, 1.º escalão; e

Seis lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão.

根據上述通則第五十七條第五款規定，該名單被視為確定名單。

二零零三年十一月三日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

As referidas listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Capitania dos Portos, aos 3 de Novembro de 2003.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

房 屋 局

通 告

關於競投申請租賃社會房屋

根據經第 32/2003 號行政法規作出修改的八月八日第 69/88/M 號法令第七條的規定，現公佈開展新一期的社會房屋租賃競投，有意報名人士須注意以下事項：

1. 競投開展日期由二零零三年十一月十二日至二零零三年十二月十一日。

2. 索取競投報名表地點：

——房屋局位於澳門沙梨頭北巷 102 號北區臨時房屋中心地下及澳門台山巴波沙大馬路台山平民新邨 B 座地下之辦事處；

——澳門街坊會聯合總會、各屬會及服務中心；

——澳門工會聯合總會及各屬會。

3. 經濟狀況薄弱而居住於澳門之家團，以及具備與居住於澳門之家團成員所要求之同等條件之人士，均得競投分配社會房屋。

家團每月所得不超過十二月二十一日第 249/98/M 號訓令第一條規定所載金額，均被視為經濟狀況薄弱家團。

4. 除了上述第三款所指之條件外，申請還須符合下列條件：

i) 申請人 / 家團代表須具備下列條件：

——年齡至少為 18 歲或已解除親權者；

——在澳門特別行政區居留至少 5 年；

——持有澳門特別行政區有權機關發出之身份證明文件。

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Aviso

Concurso para atribuição por arrendamento de habitações sociais

Nos termos do artigo 7.º do Decreto-Lei n.º 69/88/M, de 8 de Agosto, com a redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 32/2003, faz-se saber que se encontra aberto um novo concurso de habitações sociais, ficando os interessados à candidatura de notificar os seguintes requisitos:

1. O concurso encontra-se aberto desde o dia 12 de Novembro até 11 de Dezembro de 2003.

2. Os boletins de inscrição para concurso podem ser obtidos nos seguintes locais:

— No Instituto de Habitação (Endereço: Travessa Norte do Patane, n.º 102, r/c do Centro de Habitação Temporária Norte do Patane, Macau, e Avenida de Artur Tamagnini Barbosa, no r/c da Torre B do B.T.B., Macau);

— Nos membros associados e centros de apoio da União Geral das Associações dos Moradores de Macau;

— Na sede e membros associados da Associação Geral dos Operários de Macau.

3. Podem candidatar-se à atribuição de habitações sociais os agregados familiares residentes e em situação económica desfavorecida e ainda os indivíduos que reúnam condições idênticas às exigidas para os membros daqueles.

Considera-se família em situação económica desfavorecida aquela cuja receita mensal não seja superior aos valores definidos no artigo 1.º da Portaria n.º 249/98/M, de 21 de Dezembro.

4. Para além do requisito referido no ponto 3, os requisitos gerais a que devem obedecer as candidaturas são os seguintes:

i) O requerente/representante do agregado tem de reunir cumulativamente os seguintes requisitos:

— Ter idade mínima de 18 anos ou ser emancipado;

— Residir na Região Administrativa Especial de Macau no mínimo de 5 anos;

— Ser titular de um documento de identificação emitido pelo serviço competente da RAEM;

ii) 家團成員不得為澳門特別行政區都市房地產或獨立單位之所有人或預約買受人，或澳門特別行政區任何私產土地之承批人。

iii) 家團中之任一成員不能在多於一份競投報名表上出現。

iv) 應在競投結束日期前具備此條款所要求之條件。

5. 遞交競投報名表時必須附有下列文件：

—— 家團成員之身份證明文件影印本；

—— 收入證明正本；

—— 有列明住址或通訊地址的任何單據之影印本；

—— 由仁伯爵綜合醫院、鏡湖醫院或衛生中心所發出具有殘障指數之醫生證明正本（適用於家團成員中有特殊情況者）；

—— 其他證明文件影印本，以證明申請人 / 家團代表在澳門特別行政區居留之實際年期（適用於未能透過身份證明文件證明居留年期者）。

6. 填妥之競投報名表和所需文件須在競投結束日期前，即於二零零三年十二月十一日前（郵遞以郵戳為準）以下列其中一種方式遞交：

i) 於辦公時間（中午不休息）交往澳門台山巴波沙大馬路台山平民新邨B座地下房屋局辦事處。

ii) 以掛號信方式寄往房屋局，澳門台山巴波沙大馬路台山平民新邨B座地下。

7. 競投之臨時名單和確定名單將會張貼於澳門沙梨頭北巷102號北區臨時房屋中心休憩區，張貼日期將透過通告另行公佈。屆時亦可前往房屋局各辦事處、澳門街坊會聯合總會、各屬會及服務中心和澳門工會聯合總會及各屬會，或透過房屋局熱線 356288 或瀏覽房屋局網頁 www.ihm.gov.mo 查閱有關名單。

8. 如對報名參加競投遇有任何疑問，可於辦公時間內前往房屋局各辦事處，或致電 4901109/4901114 查詢。

二零零三年十一月六日於房屋局

局長 鄭國明

（是項刊登費用為 \$3,941.00）

ii) Nenhum dos membros do agregado concorrente pode ser proprietário de qualquer imóvel urbano ou fracção autónoma na RAEM, ou concessionário de terreno do domínio privado da RAEM;

iii) Nenhum dos membros do agregado figura em mais de um boletim de inscrição para concurso;

iv) Os requisitos referidos neste número devem estar preenchidos até ao termo do prazo do concurso.

5. O boletim de inscrição para concurso é sempre obrigatoriamente acompanhado dos seguintes documentos:

— Fotocópia dos documentos de identificação de todos os indivíduos que compõem o agregado concorrente;

— Original dos documentos comprovativos dos respectivos rendimentos;

— Fotocópia de qualquer recibo indicando a morada ou morada de correspondência;

— Original do atestado médico passado pelo Centro Hospitalar Conde de S. Januário, Hospital Kiang Wu ou Centro de Saúde onde conste a percentagem de incapacidade (no caso de ter situações especiais no agregado familiar);

— Fotocópia da outra prova para confirmação do período de residência do requerente/representante na RAEM (no caso do documento de identificação não fazer prova do tempo de residência).

6. Os boletins de inscrição para concurso preenchidos, bem como os documentos necessários que o devem instruir até ao termo do prazo do concurso, ou seja, até ao dia 11 de Dezembro de 2003 (fazer fé a data de expedição do correio para enviar), pelos seguintes métodos:

i) Entregar em mão nas horas de expediente (sem intervalo), no IH, Avenida de Artur Tamagnini Barbosa, no r/c da Torre B do B.T.B., Macau, ou;

ii) Remeter em carta registada, ao IH, Avenida de Artur Tamagnini Barbosa, no r/c da Torre B do B.T.B., Macau.

7. As listas provisórias e definitivas do concurso serão afixadas no pátio do Centro de Habitação Temporária Norte do Patane, sito na Travessa Norte do Patane, n.º 102, Macau, e a data da afixação será publicada posteriormente através de aviso. As listas referidas estarão disponíveis para consulta no IH, nos membros associados e centros de apoio da União Geral das Associações dos Moradores de Macau e na sede e membros associados da Associação Geral dos Operários de Macau, ou ligar para o n.º de telefone 356288 ou aceder ao *website*: www.ihm.gov.mo.

8. Caso tenham dúvidas relativas ao concurso, os interessados poderão fazer consulta, nos dias úteis, durante as horas normais de expediente, no IH, ou ligar para o n.º de telefone 4901109/4901114.

Instituto de Habitação, aos 6 de Novembro de 2003.

O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.

(Custo desta publicação \$ 3 941,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門運動醫學會

為公佈之目的，茲證明上述社團設立章程文本自二零零三年十一月四日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號55/2003，有關的條文內容如下：

第一條：本會訂定之中文名稱為「澳門運動醫學會」，葡文名稱為「Associação da Medicina Desportiva de Macau」，英文名稱為「The Macau Association of Sport Medicine」，以下簡稱「本會」。

第二條：本會會址：澳門南灣大馬路733號南灣大廈地下後座。

第三條：本會為一存續期為無限的非牟利團體，本會之宗旨是：

(1) 對本地學界體育、大眾體育及高水平競技體育運動醫護狀況進行研究，並為相關部門在制訂發展本澳運動醫學的發展方案及計劃時提供專業意見。

(2) 策劃開展對提昇澳門競技運動的能力進行事項醫學研究，以此協助提升澳門運動員的競技實力。

(3) 在本澳舉辦運動醫學學術研討會，對外加強與國際間同類型組織或團體的學術交流及研究活動，藉此提高學術和治療水平。

(4) 推廣以現代醫學及傳統中醫中藥的自然治療方法來促進大眾健康，參與協助提昇社會及經濟質素的醫學事務活動。

(5) 出版相關研究刊物。

第四條：凡有興趣參與運動醫學研究的個人或團體，認同本會宗旨並願意遵守本會會章者，均可申請入會，會員分為基本會員、境外會員、榮譽會員。

第五條：本會會員權利包括：

(1) 選舉權和被選舉權；

(2) 參與本會所辦的一切活動，享受本會所提供的各種優惠和福利。

第六條：本會會員義務包括：

(1) 遵守本會會章、內部規章以及執行和服從會員大會和理事會的決議事項；

(2) 繳交入會費及年費。

第七條：本會組織架構包括：

會員大會、理事會、監事會。

(1) 會員大會為本會的最高權力機構，可通過及修改會章，選舉領導架構及決定各會務工作。決議時須經半數以上會員的同意方為有效；如屬修改會章之決議，則須獲出席大會四分之三之會員的贊同方為有效。會員大會設主席一名，負責會員大會的召開及主持工作，任期為三年，任期滿後可以相同年期繼續連任。

(2) 理事會設理事長一名、理事兩名或以上，成員人數須為單數，每屆任期為三年，任期滿後可以相同年期繼續連任。理事長對外代表本會，對內領導和協調本會各項工作，理事協助理事長工作。理事會決策時，須經半數以上成員通過方為有效。

(3) 監事會設監事長一名及監事兩名或以上，但其成員人數須為單數，每屆任期為三年，任期滿後可以相同年期繼續連任，監事會負責監核各會務工作。

第八條：經理事會批准，本會可聘請有關人士為名譽會長、名譽副會長、名譽顧問。

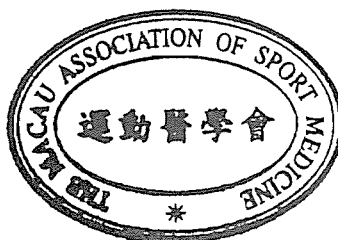
第九條：會員大會每年召開一次，特殊情況下可提前或延遲召開，由理事長召集，需提前十五日前以書面方式通知。領導架構每三年重選，連選可連任。

第十條：經費收入：本會經費來源於會費、捐助或其他收入。

第十一條：本會設內部規章，訂定各級領導架構及規範轄下各部門組織、行政管理及財務運作細則等事項，有關條文由理事會制定。

第十二條：本會章如有未盡善之處，經理事會提案後按章程規定進行修改。

第十三條：本會印鑑為下述圖案：



與正本相符

二零零三年十一月四日於第一公證署

二等助理員 蘇東尼 António José de Sousa

(是項刊登費用為 \$1,419.00)

(Custo desta publicação \$ 1 419,00)

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門政法學會

為公佈之目的，茲證明上述社團設立章程文本自二零零三年十月三十一日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號53/2003，有關的條文內容如下：

第一條——本會訂定之中文名稱為「澳門政法學會」，葡文名稱為「Associação de Ciência Política e Direito de Macau」，英文名稱為「Association of Political Science and Law of Macau」，以下簡稱為「本會」。

第二條——本會會址：澳門南灣大馬路733號南灣大廈地下後座。

第三條——本會為一存續期為無限的非牟利團體，本會之宗旨是：

(1) 對本地政治及法制狀況進行研究，並為相關部門在制訂本澳法律及法則工作時提供專業意見和建議。

(2) 策劃有關澳門政法教育及培訓課程，定期向學校及社團推廣法制知識，以此提升澳門法制教育水平，同時引進及培養法制專業人材。

(3) 在本澳開展法制的宣傳及學術交流活動，舉辦學術研討會，對外加強與國際間同類型組織或團體的學術交流及研究活動。

(4) 參與有關政法方面的社會事務。

(5) 出版相關研究刊物。

第四條——凡有興趣參與政法研究的個人或團體，認同本會宗旨並願意遵守本會會章者，均可申請入會，會員分為基本會員、境外會員、榮譽會員。

第五條——本會會員權利包括：

(1) 選舉權和被選舉權。

(2) 參與本會所辦的一切活動，享受本會所提供的各種優惠和福利。

第六條——本會會員義務包括：

(1) 遵守本會會章、內部規章以及執行和服從會員大會和理事會的決議事項；

(2) 繳交入會費及年費。

第七條——本會組織架構包括：

會員大會、理事會、監事會。

(1) 會員大會為本會的最高權力機構，可通過及修改會章，選舉領導架構及決定各會務工作。決議時須經半數以上會員的同意方為有效；如屬修改會章之決議，則須獲出席大會四分之三之會員的贊同方為有效。會員大會設主席一名，負責會員大會的召開及主持工作，任期為三年，任期滿後可以相同年期繼續連任。

(2) 理事會設理事長一名、理事兩名或以上，成員人數須為單數，每屆任期為三年，任期滿後可以相同年期繼續連任。理事長對外代表本會，對內領導和協調本會各項工作，理事協助理事長工作。理事會決策時，須經半數以上成員通過方為有效。

(3) 監事會設監事長一名及監事兩名或以上，但其成員人數須為單數，每屆任期為三年，任期滿後可以相同年期繼續連任，監事會負責監核各會務工作。

第八條——經理事會批准，本會可聘請有關人士為名譽會長、名譽副會長、名譽顧問。

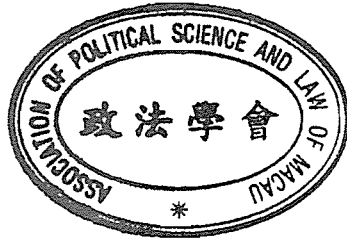
第九條——會員大會每年召開一次，特殊情況下可提前或延遲召開，由理事長召集，需提前十五日以書面方式通知。領導架構每三年重選，連選可連任。

第十條——經費收入：本會經費來源於會費、捐助或其他收入。

第十一條——本會設內部規章，訂定各級領導架構及規範轄下各部門組織、行政管理及財務運作細則等事項，有關條文由理事會制定。

第十二條——本會章如有未盡善之處，經理事會提案後按章程規定進行修改。

第十三條——本會印鑑為下述圖案：



與正本相符。

二零零三年十月三十一日於第一公證署

二等助理員 蘇東尼 António José de Sousa

(是項刊登費用為 \$1,442.00)
(Custo desta publicação \$ 1 442,00)

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

中國政法大學澳門校友會

為公佈之目的，茲證明上述社團設立章程文本自二零零三年十一月三日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號54/2003，有關的條文內容如下：

第一條——本會定名為“中國政法大學澳門校友會”，葡文名為“Associação dos Alunos de Macau da Universidade da Ciência Política e Direito da China”，英文名稱為“China University of Political Science and Law Alumni Association of Macao”（下稱本會）。

第二條——本會會址設於澳門南灣大馬路733號南灣大廈地下後座，經理事會同意可更改。

第三條——本會宗旨是加強校友之間的聯繫，為澳門的社會安定和經濟繁榮作出貢獻；加強與海內外校友會的學術交流，共同支持母校的各項建設。

第四條——凡曾就讀中國政法大學的人士均可申請加入本會成為會員，會員須遵守本會章程及各內部規範，積極參加本會的各項活動，會員有繳交會費之義務。本會會員分為澳門會員及外地會員兩種。

第五條——本會架構包括會員大會、理事會及監事會。

1. 會員大會為本會的最高權力機構，可通過及修改會章，選舉領導架構及決定各會務工作。決議時須經半數以上會員的同意方為有效；如屬修改會章之決議，則須獲出席大會四分之三之會員的贊同方為有效。會員大會設主席一名，負責會員大會的召開及主持工作。

2. 理事會設理事長一名、理事兩名或以上，但其成員人數須為單數。理事長對外代表本會，對內領導和協調本會各項工作，理事協助理事長工作。理事會決策時，須經半數以上成員通過方為有效。

3. 監事會設監事長一名及監事兩名或以上，但其成員人數須為單數。監事會負責監核各會務工作。

第六條——經理事會批准，本會聘請有關人士為名譽會長、名譽副會長、名譽顧問。

第七條——會員大會每年召開一次，特殊情況下可提前或延遲召開，由理事長召集，需提前十五日以前以書面方式通知。領導架構每三年重選，連選可連任。

第八條——本章程忽略之事宜依本澳現行法律規範。

第九條——本會印鑑為下述圖案：



與正本相符

二零零三年十一月三日於第一公證署

二等助理員 蘇東尼 António José de Sousa

(是項刊登費用為 \$965.00)
(Custo desta publicação \$965,00)

第四屆東亞運動會 澳門組織委員會股份有限公司 章程

第一章

種類、名稱、住所及存續期

第一條

種類及名稱

一、以股份有限公司的方式設立一名為“第四屆東亞運動會澳門組織委員會

股份有限公司”，葡文為“Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental de Macau, S.A.”，英文為“Macao 4th East Asian Games Organising Committee, Limited”，以下中文簡稱為“東亞運組委會”，葡文及英文簡稱為“MEAGOC”。

第二條 住所

一、公司住所設於澳門加思欄馬路5號。

二、經董事會議決，公司住所得遷往澳門特別行政區內的其他地點。

第三條 存續期

東亞運組委會的存續期至二零零六年六月三十日。

第二章 公司所營事業及職責

第四條 公司所營事業

東亞運組委會以設計、籌備、策劃、推廣及舉辦第四屆東亞運動會為公司所營事業。

第五條 職責

東亞運組委會為實現其所營事業，有如下職責：

一、構思、協調及舉辦與設計、籌備、策劃、推廣及舉辦第四屆東亞運動會有關的一切活動及工作；

二、核准將用作舉行體育競賽的體育基建，一切輔助基建及輔助設備的建造、重建及修建計劃，並有權為確保符合有關國際體育聯會及其他同類組織的規則及要求而認為必需的事宜提出建議；

三、促進舉行第四屆東亞運動會以及所有與其計劃有關的活動，尤其是競賽、表演、展覽及會議等活動；

四、訂立合同以及作出為圓滿舉辦第四屆東亞運動會所需的行為；

五、取得為舉辦第四屆東亞運動會所需的融資、贊助、津貼、捐贈及其他同類資助；

六、核准有助於推廣第四屆東亞運動會的其他實體給予與東亞運組委會公司所營事業有關的贊助或其他方式的資助；

七、透過群策群力及互相合作的方式，與澳門特別行政區其他公共部門及實

體，以及任何其他機構的部門及機關互相協調，進行第四屆東亞運動會的設計、籌備、策劃、推廣、舉辦以及取得成功必不可少的補充活動。

第三章 公司資本及股份

第六條 公司資本

一、東亞運組委會的資本為澳門幣三億三千萬元，其中澳門特別行政區佔百分之九十，體育發展基金佔百分之十。

二、公司資本已由澳門特別行政區及體育發展基金悉數認購並以現金支付。

三、公司資本經東亞運組委會股東會議決，可增加或減少。

四、增加公司資本時，股東有優先權認購新股；對未被認購的新股，由股東按其名下所登記股份的比例認購。

第七條 股份

一、東亞運組委會的公司資本分為三萬三千股普通股，每股為澳門幣一萬元，每股相當於一票。

二、股票是記名股票，並以五百股為單位，在股東要求及自付費用的情況下，經董事會議決，股票可根據商法的規定轉換。

三、東亞運組委會營業年度的盈餘，應按股東的決議運用，但須考慮商法就此所訂的限制。

四、股東之間可自由移轉股份。

第四章 公司機關

第八條 公司機關

東亞運組委會設有下列機關：

一、股東會；

二、董事會；

三、公司秘書；

四、監事會。

第一節 股東會

第九條 組成及議決

一、股東會由具有投票權的股東組成。

二、董事會及監事會成員應參與股東會的工作，但無投票權。

三、投票票數相同而無法作出決定時，僅在涉及基建、保安及財政管理事宜方面的問題上，代表澳門特別行政區股東的投票方具決定性。

第十條 股東會的權限

股東會有權限：

一、議決年度帳目或營業年度帳目及董事會的營業年度報告；

二、議決運用營業年度盈餘的建議，但不影響第七條第三款規定的適用；

三、一般性審議東亞運組委會的管理及監察事宜；

四、議決修改東亞運組委會的章程；

五、議決減少或增加公司資本；

六、選舉股東會主席團及監事會的成員；

七、核准或不核准董事會主席提名的董事的委任；

八、議決釐定股東會及監事成員的報酬；

九、議決在撤銷東亞運組委會後，對來自私營機構的東亞運組委會長工的補償，但補償金額的上限最多為一年工資；

十、議決引致召集股東會的任何事項，但屬其餘公司機關的專屬權限除外。

第十一條 主席團

一、股東會主席團由一名主席及一名秘書組成，主席團秘書的職務應由公司秘書擔任。

二、股東會主席團的成員由股東會選出，任期三年，可續任，並任職至接任成員就職時止。

第十二條 會議

一、根據及為適用商法的規定，股東會應在每一營業年度結束後首三個月內召開平常會議，而經主席團主席召集，或應董事會、監事會的主席或東亞運組委會的股東的請求可召開特別會議。

二、召集通告之刊登得以掛號信形式致函予股東及其他必須出席會議之成員代替之。

第二節 董事會

第十三條 董事會的組成

一、董事會由一名董事會主席及六名董事組成。

二、董事會主席由行政長官以批示委任。

三、董事會董事由股東會根據董事會主席的建議而委任。

四、委任不獲核准的董事無任何補償的權利。

五、董事會成員的任期為三年，可續任，並任職至接任人就職時止。

第十四條 董事會的權限

一、董事會負責確保東亞運組委會活動的管理，並作為公司的唯一代表，其獲賦予廣泛的權力就公司行政方面的任何事宜進行議決，尤其是：

（一）擬定及核准年度及多年度的活動計劃；

（二）核准與設計、籌備、策劃、推廣及舉辦第四屆東亞運動會有關的活動及工作；

（三）核准預算並跟進其執行；

（四）管理公司的活動及作出所有與公司所營事業有關的行為，但屬其他公司機關的專屬權限除外；

（五）議決給予東亞運組委會為主辦及舉辦第四屆東亞運動會所需的融資、贊助、津貼、捐贈及其他同類的資助；

（六）核准向有助於推廣第四屆東亞運動會的其他實體給予與東亞運組委會公司所營事業有關的贊助或其他資助；

（七）向股東會建議減少或增加公司資本；

（八）議決為推動公司所營事業所需的借款；

（九）議決所有與東亞運組委會財產有關的事宜，諸如任何資產，尤其是交予其管理的股東出資或不動產的取得、轉讓或在其上設定負擔；

（十）設立東亞運組委會的行政技術組織；

（十一）議決董事會組成的更改；

（十二）委任公司的公司秘書；

（十三）決定人員的錄取及其相關報酬；

（十四）向股東會提出因發生第十條第（九）項所指的情況而作補償的建議；

（十五）在法庭內外代表東亞運組委會，以原告或被告的身份跟進訴訟、認諾、捨棄、和解及接受仲裁協定；

（十六）以認為適當的條件設定受權人及受託人並授予其權力；

（十七）作出一切與公司所營事業有關的行為，執行法律賦予的其他權限，但不損害經股東會授予，且不屬於其餘公司機關的權限。

二、董事會得將其一項或多項管理權授予董事會一名或多名成員、由董事會設立的執行委員會或東亞運組委會的工作人員，並在議事錄內訂定此等授權範圍及條件，且有權全部或部分廢止該等授權。

三、董事會主席尤其有下列權限：

（一）向股東會建議核准及免除董事會的董事；

（二）協調董事會的活動，召集及主持有關會議；

（三）負責正確執行董事會的決議；

（四）在法庭內外以原告或被告的身份代表董事會；

（五）將東亞運組委會的活動與公共當局在其負責範圍內所舉辦的與第四屆東亞運動會有關的活動相配合。

（六）決議被委任之董事和公司秘書的報酬。

第十五條 董事會會議

一、董事會每月召開一次平常會議，而經董事會主席主動或應兩名或兩名以上董事的請求可召開特別會議，而工作程序應載於相關召集通告內。

二、董事會可審議未被列入有關工作程序之任何事項，只要董事會的全部成員出席會議及他們皆同意討論及議決有關事項。

三、董事會成員可透過致函董事會主席指定由另一名董事代表出席會議。

四、董事會在大多數成員出席會議的情況下，方可作出議決，會議由董事會主席或由有權代表董事會主席的人主持。

五、董事會的決議取決於出席會議的董事或其代表的多數票，票數相同時，董事會主席的投票具決定性。

六、董事會得邀請任何人士列席董事會會議，就所討論的事項提供意見或提供資料，但無投票權。

第十六條 代表

一、在不影響下款規定的情況下，東亞運組委會因下列情況而承擔責任：

（一）董事會主席的簽名；

（二）根據獲授予的權力，由董事會一名或多名董事作出的簽名；

（三）由東亞運組委會一名受託人或受權人，按照明確規定賦予其有關權力而作出的簽名。

二、一般的文書只要有一名董事簽名，即導致東亞運組委會承擔責任。

第三節 公司秘書

第十七條 公司秘書

一、東亞運組委會設秘書一名，由董事會指定及解任，須執行商法內訂明有關秘書的權限。

二、秘書的任期由董事會在指定行為上訂定。

第四節 監事會

第十八條 監事會的組成

一、監察東亞運組委會的活動由監事會負責，監事會設有監事長一名及監事兩名。

二、其中一名監事必須是核數師或核數師事務所。

三、監事會的成員由平常股東會選出，其擔任職務直至下次平常股東會。

四、監事會可為有關目的而由特別委任或聘用的技術員協助，或由核數企業協助。

第十九條 監事會的權限

除商法規定的權限外，監事會尚有權限監察東亞運組委會的所有活動，尤其是：

一）、就預算提出意見；

二)、向董事會提出任何屬監事會監察權限範圍內的事宜之建議;

三)、每半年須向澳門特別行政區主管財政及體育範疇的政府成員呈交一份扼要報告書,其內包括已執行的監督活動,異常情況及倘有的與預期不符的主要偏差;

四)、就董事會交予的任何事宜發表意見。

第二十條 會議

一、監事會每三個月召開一次會議,會議亦可由監事長主動召集或應任一成員請求,或應董事會的要求為審議任何須交由監事會審議的事宜而召開。

二、監事會的決議取決於多數票,且須有大多數成員的出席;票數相同時,監事長的投票具決定性。

第五章 最後規定

第二十一條 解散及清算

一、在不影響法律規定的適用下,東亞運組委會於存續期結束時解散,且將於二零零六年七月一日進入清算。

二、上述公司最遲應於二零零六年十二月三十一日完成清算及通過分割。

三、東亞運組委會的清算按照於本條第一款所指的日期組成的董事會的決議辦理。

組織委員會主席 蕭威利

ESTATUTOS DO COMITÉ ORGANIZADOR DOS 4.ºS JOGOS DA ÁSIA ORIENTAL DE MACAU, S.A.

CAPÍTULO I

Tipo e denominação, sede e duração

Artigo 1.º

Tipo e denominação

A sociedade adopta a forma de sociedade anónima e a denominação «Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental de Macau, S.A.», em chinês “第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司”, em inglês «Macao 4th East Asian Games Organising Committee, Limited», que poderá utilizar como sigla identificadora a expressão “東亞運組委會” em chinês e «MEAGOC» em português e em inglês.

Artigo 2.º

Sede

Um. A sede social é na Estrada de São Francisco, n.º 5, em Macau.

Dois. Por deliberação do Conselho de Administração pode a sede social ser deslocada para outro local na Região Administrativa Especial de Macau, adiante designada abreviadamente por RAEM.

Artigo 3.º

Duração

A «MEAGOC» dura até ao dia 30 de Junho de 2006.

CAPÍTULO II

Objecto social e atribuições

Artigo 4.º

Objecto social

A «MEAGOC» tem por objecto social a concepção, preparação, planeamento, promoção e realização dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental.

Artigo 5.º

Atribuições

Para realização do seu objecto social são atribuições da «MEAGOC»:

1) Conceber, coordenar e organizar todas as actividades e iniciativas que se integrem na concepção, preparação, planeamento, promoção e realização dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental;

2) Aprovar o programa de construção, reconstrução e requalificação das infra-estruturas desportivas em que se realizarão as competições desportivas, bem como de todas as infra-estruturas e equipamentos de apoio, tendo ainda os poderes necessários para propor o que entenda como necessário para assegurar o cumprimento das regras e exigências estabelecidas pelas Federações Internacionais Desportivas e outros organismos afins;

3) Promover a realização das iniciativas que se incluam no programa dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental, bem como de todas aquelas que estejam com eles relacionadas, nomeadamente competições, espectáculos, exposições e conferências;

4) Celebrar os contratos e praticar os actos que se revelem necessários à cabal realização dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental;

5) Obter os financiamentos, patrocínios, subsídios, donativos e outros apoios semelhantes que sejam necessários à realização dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental;

6) Aprovar a atribuição a outras entidades de patrocínios ou outras formas de apoio, coerentes com o objecto social da «MEAGOC», que se revelem necessárias para a promoção dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental; e

7) Coordenar com os demais serviços e entidades públicas da RAEM, bem como os de quaisquer outras instituições, as acções complementares aos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental consideradas necessárias para a sua concepção, preparação, planeamento, promoção, realização e sucesso, concertando esforços e colaborando com as mesmas.

CAPÍTULO III

Capital social e acções

Artigo 6.º

Capital social

Um. A «MEAGOC» é constituída com um capital social de \$ 330 000 000,00 (trezentos e trinta milhões de patacas), correspondendo 90% ao accionista RAEM e 10% ao accionista Fundo de Desenvolvimento Desportivo, adiante designado abreviadamente por FDD.

Dois. O capital social encontra-se integralmente subscrito e realizado em dinheiro pela RAEM e pelo FDD.

Três. O capital social poderá ser reduzido ou aumentado por deliberação da Assembleia Geral da «MEAGOC».

Quatro. No aumento do capital social, os accionistas terão direito de preferência na subscrição de novas acções, bem como no rateio das que não hajam sido subscritas, sempre na proporção das que estiverem averbadas em seu nome.

Artigo 7.º

Acções

Um. O capital social da «MEAGOC», é representado por 33 000 acções ordinárias, no valor de \$ 10 000,00 (dez mil patacas) cada, correspondendo a cada acção um voto.

Dois. Os títulos representativos das acções são nominativos e haverá títulos representativos de 500 acções, podendo os títulos representativos das acções ser convertidos, a pedido e à custa do accionista, de acordo com as normas constantes da legislação comercial e após deliberação do Conselho de Administração.

Três. A aplicação dos resultados do exercício da «MEAGOC» tem o destino que for deliberado pelos accionistas, tendo em consideração as restrições constantes da legislação comercial sobre a presente matéria.

Quatro. É livre a transmissão de acções entre os accionistas.

CAPÍTULO IV

Órgãos sociais

Artigo 8.º

Órgãos sociais

São órgãos sociais da «MEAGOC»:

- 1) A Assembleia Geral;
- 2) O Conselho de Administração;
- 3) O secretário da Sociedade; e
- 4) O Conselho Fiscal.

SECÇÃO I

A Assembleia Geral

Artigo 9.º

Composição e deliberações

Um. A Assembleia Geral é composta pelos accionistas com direito a voto.

Dois. Nos trabalhos da Assembleia Geral devem participar, sem direito a voto, os membros do Conselho de Administração e do Conselho Fiscal.

Três. Em caso de impasse nas deliberações por empate na votação, o representante do accionista RAEM tem voto de qualidade, apenas em tudo o que diz respeito a questões relacionadas com infra-estruturas, segurança e administração financeira.

Artigo 10.º

Competência da Assembleia Geral

Compete à Assembleia Geral:

- 1) Deliberar sobre as contas anuais ou de exercício e sobre o relatório do Conselho de Administração referente ao exercício;
- 2) Deliberar sobre a proposta de aplicação dos resultados do exercício, sem prejuízo do disposto no n.º 3 do artigo 7.º;
- 3) Proceder à apreciação geral da administração e fiscalização da «MEAGOC»;
- 4) Deliberar sobre as alterações aos estatutos da «MEAGOC»;
- 5) Deliberar sobre a redução ou aumento do capital social;

6) Eleger os membros da Mesa da Assembleia Geral e os membros do Conselho Fiscal;

7) Aprovar ou não a designação dos administradores proposta pelo presidente do Conselho de Administração;

8) Deliberar sobre a fixação das remunerações dos membros da Mesa da Assembleia Geral e dos membros do Conselho Fiscal;

9) Deliberar sobre a compensação a conceder aos trabalhadores permanentes da «MEAGOC», provenientes do sector privado, quando extinta a «MEAGOC», até ao limite correspondente a um ano de salário; e

10) Deliberar sobre qualquer outro assunto para que tenha sido convocada, sem prejuízo das competências próprias dos outros órgãos sociais.

Artigo 11.º

Mesa

Um. A Mesa da Assembleia Geral é constituída por um presidente e um secretário, devendo as funções de secretário da Mesa ser desempenhadas pelo secretário da Sociedade.

Dois. Os membros da Mesa da Assembleia Geral são por esta eleitos para um mandato de 3 anos, renovável, mantendo-se em efectividade de funções até à posse dos membros que os venham substituir.

Artigo 12.º

Reuniões

Um. A Assembleia Geral reúne ordinariamente nos três primeiros meses imediatos ao termo de cada exercício, nos termos e para os efeitos estabelecidos na legislação comercial, e extraordinariamente sempre que convocada pelo presidente da Mesa ou a requerimento do presidente do Conselho de Administração, do Conselho Fiscal ou dos accionistas da «MEAGOC».

Dois. Pode a publicação do aviso convocatório ser substituída pela expedição de cartas registadas dirigidas aos accionistas e aos demais elementos que devam estar presentes.

SECÇÃO II

O Conselho de Administração

Artigo 13.º

Composição do Conselho de Administração

Um. O Conselho de Administração é composto por um presidente e seis administradores.

Dois. O presidente do Conselho de Administração é designado por despacho do Chefe do Executivo.

Três. Os restantes administradores do Conselho de Administração são designados pela Assembleia Geral sob proposta do presidente do Conselho de Administração.

Quatro. A não aprovação do administrador proposto não atribui ao mesmo qualquer direito de indemnização.

Cinco. O mandato dos membros do Conselho de Administração tem a duração de três anos e é renovável, mantendo-se estes em efectividade de funções até à posse dos membros que os venham substituir.

Artigo 14.º

Competência do Conselho de Administração

Um. Compete ao Conselho de Administração assegurar a gestão das actividades da «MEAGOC», a qual representa exclusivamente, sendo-lhe atribuídos os mais amplos poderes e cabendo-lhe deliberar sobre qualquer assunto da administração da Sociedade, nomeadamente:

- 1) Elaborar e aprovar o plano de actividades, anual e plurianual;
- 2) Aprovar as actividades e iniciativas que se integrem na concepção, preparação, planeamento, promoção e realização dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental;
- 3) Aprovar o orçamento e acompanhar a sua execução;
- 4) Gerir os negócios sociais e praticar todos os actos relativos ao objecto social, sem prejuízo das competências próprias dos outros órgãos sociais;
- 5) Deliberar sobre financiamentos, patrocínios, subsídios, donativos e outros apoios semelhantes à «MEAGOC» e que sejam necessários à organização e realização dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental;
- 6) Aprovar a atribuição a outras entidades de patrocínios ou outras formas de apoio, coerentes com o objecto social do Comité Organizador, que se revelem necessárias para a promoção dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental;
- 7) Propor à Assembleia Geral a redução ou o aumento do capital social;
- 8) Deliberar sobre a contratação de empréstimos que considere necessários à prossecução do seu objecto social;
- 9) Deliberar sobre todas as matérias relativas ao património da «MEAGOC», como seja a aquisição, alienação ou oneração de

quaisquer bens, nomeadamente participações sociais ou imóveis confiados à sua gestão;

10) Estabelecer a organização técnico-administrativa da «MEAGOC»;

11) Deliberar sobre a alteração da composição do Conselho de Administração;

12) Designar o secretário da Sociedade;

13) Decidir sobre a admissão de pessoal, bem como sobre a sua respectiva remuneração;

14) Propor à Assembleia Geral as compensações a que deva haver lugar nos termos da alínea 9) do artigo 10.º;

15) Representar a «MEAGOC», em juízo e fora dele, activa ou passivamente, e acompanhar acções, confessar, desistir, transigir e aceitar compromissos arbitrais;

16) Constituir procuradores e mandatários com os poderes e nos termos que julgue conveniente; e

17) Praticar todos os actos relativos ao objecto social, exercer as demais competências que lhe caibam por lei, sem prejuízo das que lhe sejam delegadas pela Assembleia Geral e todas aquelas que não caibam na competência dos outros órgãos sociais.

Dois. O Conselho de Administração poderá delegar em algum ou alguns dos seus membros, em comissões executivas por si criadas ou em funcionários da «MEAGOC», algum ou alguns dos seus poderes de gestão, definindo em acta os limites e condições de tal delegação, tendo ainda os poderes para a revogar total ou parcialmente.

Três. Incumbe especialmente ao presidente do Conselho de Administração:

1) Propor à Assembleia Geral a aprovação e a destituição dos demais administradores do Conselho de Administração;

2) Coordenar a actividade do Conselho de Administração, convocar e dirigir as respectivas reuniões;

3) Zelar pela correcta execução das deliberações do Conselho de Administração;

4) Representar o Conselho de Administração, em juízo ou fora dele, activa ou passivamente;

5) Articular as actividades da «MEAGOC» com as actividades das autoridades públicas responsáveis por áreas de alguma forma relacionadas com a realização dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental; e

6) Decidir sobre a remuneração dos administradores designados e do secretário da Sociedade.

Artigo 15.º

Reuniões do Conselho de Administração

Um. O Conselho de Administração reúne-se, ordinariamente, uma vez por mês e ainda, extraordinariamente, sempre que convocado pelo seu presidente, por sua iniciativa ou a solicitação de dois ou mais administradores, sendo a ordem de trabalhos fixada no respectivo aviso convocatório.

Dois. Pode o Conselho de Administração deliberar sobre quaisquer matérias que não constem da respectiva ordem de trabalhos desde que estejam presentes todos os membros do Conselho de Administração e todos concordem em debater e deliberar sobre as mesmas.

Três. Os membros do Conselho de Administração podem fazer-se representar nas reuniões por outro administrador, mediante carta dirigida ao presidente.

Quatro. O Conselho de Administração pode deliberar quando estiver presente a maioria dos seus membros, sendo a reunião presidida pelo presidente do Conselho de Administração ou por quem tenha poderes para o representar.

Cinco. As deliberações do Conselho de Administração são tomadas por maioria de votos dos administradores presentes ou representados, dispondo o presidente de voto de qualidade, em caso de empate.

Seis. Pode o Conselho de Administração convidar qualquer pessoa a estar presente, sem direito a voto, nas suas reuniões com o objectivo de aconselhar ou a prestar informações sobre os assuntos aí discutidos.

Artigo 16.º

Representação

Um. Sem prejuízo do número seguinte, a «MEAGOC» obriga-se:

1) Pela assinatura do presidente do Conselho de Administração;

2) Pela assinatura de um ou mais administradores do Conselho de Administração, nos termos da respectiva delegação de poderes; e

3) Pela assinatura de um mandatário ou procurador da «MEAGOC», nos precisos termos em que lhe foram conferidos poderes para esse efeito.

Dois. Em assuntos de mero expediente é suficiente a assinatura de um dos administradores para a «MEAGOC» se obrigar.

SECÇÃO III

Secretário da Sociedade

Artigo 17.º

Secretário da Sociedade

Um. A «MEAGOC» tem um secretário, designado e destituído pelo Conselho de Administração, o qual exerce as competências previstas na legislação comercial para o secretário da Sociedade.

Dois. A duração do mandato do secretário é fixada pelo Conselho de Administração no acto de designação.

SECÇÃO IV

O Conselho Fiscal

Artigo 18.º

Composição do Conselho Fiscal

Um. A fiscalização da actividade social da «MEAGOC» compete a um Conselho Fiscal, o qual é composto por um presidente e dois vogais.

Dois. Um dos vogais deve ser um auditor de contas ou uma sociedade de auditores de contas.

Três. Os membros do Conselho Fiscal são eleitos em Assembleia Geral ordinária, mantendo-se em funções até à Assembleia Geral ordinária seguinte.

Quatro. O Conselho Fiscal pode ser coadjuvado por técnicos especialmente designados ou contratados para esse efeito e ainda por empresas de auditoria.

Artigo 19.º

Competência do Conselho Fiscal

Além das competências fixadas na legislação comercial, ao Conselho Fiscal compete a fiscalização de todas as actividades desenvolvidas pela «MEAGOC» e em especial:

1) Emitir parecer acerca do orçamento;

2) Dirigir recomendações ao Conselho de Administração relativas a qualquer assunto que se insira no âmbito das suas competências de fiscalização;

3) Enviar semestralmente aos membros do Executivo da RAEM responsáveis pelas áreas das finanças e do desporto um relatório sucinto do qual constem os controlos efectuados, as anomalias detectadas e os principais desvios em relação às previsões, se os houver; e

4) Pronunciar-se sobre qualquer assunto que lhe seja submetido pelo Conselho de Administração.

Artigo 20.º

Reuniões

Um. O Conselho Fiscal reúne trimestralmente e ainda sempre que convocado pelo seu presidente, por sua iniciativa ou a solicitação de um dos seus membros, ou a requerimento do Conselho de Administração para apreciação de qualquer assunto que este órgão entenda submeter à sua apreciação.

Dois. As deliberações do Conselho Fiscal são tomadas por maioria dos votos expressos, sendo necessária a presença da maioria dos membros em exercício, dispondo do presidente de voto de qualidade em caso de empate.

CAPÍTULO V

Disposições finais

Artigo 21.º

Dissolução e liquidação

Um. Sem prejuízo do disposto na lei, a «MEAGOC» dissolve-se pelo decurso do

prazo pelo qual é constituída, entrando em liquidação no dia 1 de Julho de 2006.

Dois. A liquidação deve estar encerrada e a partilha aprovada até ao dia 31 de Dezembro de 2006.

Três. A liquidação da «MEAGOC» será efectuada de acordo com deliberação do Conselho de Administração, tal como este se encontrar constituído na data prevista no n.º 1 do presente artigo.

O Presidente do Comité Organizador, Manuel Silvério.

澳門國際銀行有限公司

試算表

於二零零三年九月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	32,649,997.60	
— 外幣	53,850,943.02	
AMCM 存款		
— 澳門元	106,162,131.72	
— 外幣		
應收帳項	47,682,929.67	
在本地之其他信用機構活期存款	7,588,653.49	
在外地之其他信用機構活期存款	72,336,296.13	
金、銀		
其他流動資產	77,872,114.57	
放款	2,948,277,362.54	
在本澳信用機構拆放	72,100,000.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	1,393,164,491.02	
股票、債券及股權	2,646,764,197.09	
承銷資金投資		
債務人	50,469,442.45	
其他投資		
活期存款		
— 澳門元		706,558,337.97
— 外幣		1,308,094,604.28
通知存款		
— 澳門元		0.00
— 外幣		44,455,195.62
定期存款		
— 澳門元		1,125,073,295.84
— 外幣		3,484,235,637.43
公共機構存款		150,963,014.42
本地信用機構資金		435,882.54
其他本地機構資金		
外幣借款		9,384,483.72
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		9,367,447.16
債權人		47,014,742.24
各項負債		23,858,800.44
財務投資		
不動產	118,408,713.92	
設備	13,397,538.92	
遞延費用	0.00	
開辦費用	0.00	
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	136,665,058.24	214,300,441.39
各項風險備用金		140,566,524.44
股本		300,000,000.00
法定儲備		102,377,402.65
自定儲備		
其他儲備		59,394,380.00
歷年營業結果		373.27
總收入		205,771,854.75
總支出	154,462,547.78	
代客保管帳		
代收帳	17,615,386.74	
抵押帳	5,183,867,017.36	
保證及擔保付款（借方）	80,823,742.80	
信用狀（借方）	40,151,008.60	
代客保管帳（貸方）		
代收帳（貸方）		17,615,386.74
抵押帳（貸方）		5,183,867,017.36
保證及擔保付款		80,823,742.80
信用狀		40,151,008.60
其他備查帳	2,019,261,693.05	2,019,261,693.05
總額	15,273,571,266.71	15,273,571,266.71

總經理

葉啟明

總會計師

蔡麗霞

（是項刊登費用為 \$2,140.00）
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

東亞銀行——澳門分行
試算表於二零零三年九月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	1,791,677.60	
— 外幣	4,757,511.00	
AMCM 存款		
— 澳門元	8,968,020.43	
— 外幣		
應收帳項	2,224,799.09	
在本地之其他信用機構存款	2,793,889.45	
在外地之其他信用機構存款	2,018,506.29	
金、銀		
其他流動資產		
放款	303,324,806.50	
在本澳信用機構拆放	37,002,547.11	
在外地信用機構之通知及定期存款	240,967,542.86	
股票、債券及股權		
承銷資金投資		
債務人	1,325.50	
其他投資		
活期存款		
— 澳門元		3,306,253.55
— 外幣		222,428,563.59
通知存款		
— 澳門元		-
— 外幣		-
定期存款		
— 澳門元		13,276,697.15
— 外幣		144,587,033.52
公共機構存款		
本地信用機構資金		-
其他本地機構資金		
外幣借款		227,280,584.93
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		4,910.00
債權人		38,334.74
各項負債		
財務投資		
不動產		
設備	4,461,224.78	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	1,875,556.17	1,240,494.00
各項風險備用金		4,067,234.76
股本		
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果		
總收入		11,669,816.00
總支出	17,712,515.46	
代客保管帳	21,099,311.74	
代收帳	13,008,155.95	
抵押帳	312,387,512.03	
保證及擔保付款（借方）	66,250,600.00	
信用狀（借方）	16,580,516.21	
代客保管帳（貸方）		21,099,311.74
代收帳（貸方）		13,008,155.95
抵押帳（貸方）		312,387,512.03
保證及擔保付款		66,250,600.00
信用狀		16,580,516.21
其他備查帳	8,137,208.87	8,137,208.87
總額	1,065,363,227.04	1,065,363,227.04

總經理
黃偉興

會計主管
黃志明

（是項刊登費用為 \$2,140.00）
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

台北國際商業銀行股份有限公司

澳門分行

試算表於二零零三年九月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	1,247,490.90	
— 外幣	3,721,906.34	
AMCM 存款		
— 澳門元	14,769,249.76	
— 外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	2,357,078.39	
在外地之其他信用機構活期存款	26,843,005.12	
金、銀		
其他流動資產		
放款	242,041,147.95	
在本澳信用機構拆放		
在外地信用機構之通知及定期存款	256,213,184.73	
股票、債券及股權	79,820,000.00	
承銷資金投資		
債務人	6,643,950.31	
其他投資	22,000,000.00	
活期存款		
— 澳門元		4,162,008.63
— 外幣		262,909,558.14
通知存款		
— 澳門元		
— 外幣		
定期存款		
— 澳門幣		2,521,961.51
— 外幣		295,257,313.26
公共機構存款		980.00
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		2,587,164.31
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		1,660,987.85
債權人		42,912.00
各項負債		
財務投資		
不動產		
設備	550,702.68	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	34,635,588.88	36,835,340.29
各項風險備用金		33,729,118.72
股本		50,000,000.00
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果		13,829,962.00
總收入		17,156,699.14
總支出	29,850,700.79	
代客保管帳		
代收帳	15,067,863.13	
抵押帳	468,293,093.06	
保證及擔保付款（借方）	1,680,963.16	
信用狀（借方）	53,697,332.87	
代客保管帳（貸方）		
代收帳（貸方）		15,067,863.13
抵押帳（貸方）		468,293,093.06
保證及擔保付款		1,680,963.16
信用狀		53,697,332.87
其他備查帳	65,954,527.67	65,954,527.67
總額	1,325,387,785.74	1,325,387,785.74

分行經理

林志鴻

會計主任

李建華

(是項刊登費用為 \$2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

澳 門 永 亨 銀 行 有 限 公 司
試算表於二零零三年九月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	29,917,115.15	
— 外幣	37,666,351.12	
AMCM 存款		
— 澳門元	136,454,621.14	
— 外幣		
應收帳項	58,285,258.51	
在本地之其他信用機構活期存款	4,237,427.30	
在外地之其他信用機構活期存款	52,222,444.04	
金、銀		
其他流動資產		
放款	4,005,461,205.89	
在本澳信用機構拆放	516,645,296.66	
在外地信用機構之通知及定期存款	3,919,376,360.94	
股票、債券及股權		
承銷資金投資		
債務人	944,547.49	
其他投資	514,697,079.24	
活期存款		
— 澳門元		878,059,967.12
— 外幣		1,863,634,989.87
通知存款		
— 澳門元		
— 外幣		
定期存款		
— 澳門元		1,136,240,074.76
— 外幣		4,512,165,586.94
公共機構存款		153,159,345.85
本地信用機構資金		321,062.38
其他本地機構資金		
外幣借款		93,305,534.76
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		19,480,277.45
債權人		17,965,405.06
各項負債		12,298,824.72
財務投資	5,923,930.08	
不動產	76,381,630.93	
設備	22,112,260.73	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	24,910,998.08	54,155,126.89
各項風險備用金		56,335,685.04
股本		120,000,000.00
法定儲備		120,000,000.00
自定儲備		
其他儲備		184,188,076.93
歷年營業結果		82,179,506.42
總收入		258,920,104.66
總支出	157,173,041.55	
代客保管帳	835,228,281.32	
代收帳	78,938,515.00	
抵押帳	9,955,464,303.13	
保證及擔保付款（借方）	352,054,252.64	
信用狀（借方）	174,664,731.34	
代客保管帳（貸方）		835,228,281.32
代收帳（貸方）		78,938,515.00
抵押帳（貸方）		9,955,464,303.13
保證及擔保付款		352,054,252.64
信用狀		174,664,731.34
其他備查帳	2,312,159,083.37	2,312,159,083.37
總額	23,270,918,735.65	23,270,918,735.65

總經理
李德濂

財務主管
吳佳民

（是項刊登費用為 \$2,140.00）
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)


THE HONGKONG AND SHANGHAI BANKING CORPORATION LIMITED
Incorporated in the Hong Kong SAR with limited liability (Macau Branch)
Balancete do razão em 30 de Setembro de 2003

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA		
• PATACAS	28,470,864.19	
• MOEDAS EXTERNAS	20,706,933.55	
DEPÓSITOS NA AMCM		
• PATACAS	116,537,058.70	
• MOEDAS EXTERNAS		
VALORES A COBRAR		
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	1,983,238.48	
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	72,660,058.65	
OURO E PRATA		
OUTROS VALORES		
CRÉDITO CONCEDIDO	2,102,735,939.98	
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	208,000,000.00	
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	4,585,071,342.56	
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	131,346,812.23	
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
DEVEDORES	472,915.50	
OUTRAS APLICAÇÕES		
DEPÓSITOS À ORDEM		
• PATACAS		378,905,510.62
• MOEDAS EXTERNAS		2,670,519,856.81
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		
• PATACAS		14,487,172.70
• MOEDAS EXTERNAS		190,045,752.69
DEPÓSITOS A PRAZO		
• PATACAS		255,672,871.08
• MOEDAS EXTERNAS		3,537,872,415.25
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		588,684.74
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		65,985.34
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		70,424,859.32
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR		29,561,753.51
CREDORES		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS		6,857,482.50
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	250,000.00	
IMÓVEIS	4,753,843.51	
EQUIPAMENTO	4,453,629.15	
CUSTOS PLURIENAIIS		
DESPESAS DE INSTALAÇÃO		
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO		
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS		
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	57,985,400.56	49,004,724.79
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		19,163,118.33
CAPITAL		
RESERVA LEGAL		
RESERVA ESTATUTÁRIA		
OUTRAS RESERVAS		
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		
CUSTOS POR NATUREZA	98,487,391.41	
PROVEITOS POR NATUREZA		210,745,240.79
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	234,981,655.93	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	8,533,143,083.76	
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	86,555,654.70	
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	124,870,496.49	
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		234,981,655.93
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		8,533,143,083.76
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		86,555,654.70
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		124,870,496.49
CRÉDITOS ABERTOS		1,183,945,011.44
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	1,183,945,011.44	
TOTAIS	17,597,411,330.79	17,597,411,330.79

Chief Executive Officer, Macau,

Au Kwok On

Financial Controller, Macau,

Wong Sio Cheong

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

LIU CHONG HING BANK LTD., MACAU BRANCH

Balancete do razão em 30 de Setembro de 2003

DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
• Patacas	4,227,041.98	
• Moedas externas	2,342,426.14	
Depósitos na Autoridade Monetária e Cambial de Macau		
• Patacas	9,260,330.83	
• Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	1,459,756.66	
Depósitos à ordem no exterior	1,756,550.05	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	277,801,129.70	
Aplicações em instituições de crédito no Território		
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	408,933,189.65	
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações	58,500,000.00	
Depósitos à ordem		
• Patacas		7,111,009.24
• Moedas externas		84,722,292.04
Depósitos com pré-aviso		
• Patacas		
• Moedas externas		
Depósitos a prazo		
• Patacas		29,768,090.54
• Moedas externas		532,589,507.00
Depósitos do Sector Público		
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		69,774,916.16
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		17,122.48
Credores		-
Exigibilidades diversas		1,097,851.41
Participações financeiras		
Imóveis	2,033,947.85	
Equipamento	152,794.92	
Custos plurienais	1,666.62	
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados		
Contas internas e de regularização	863,868.65	18,751,341.89
Provisões para riscos diversos		3,035,504.35
Capital		
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		12,453,922.56
Custos por natureza	6,678,925.50	
Proveitos por natureza		14,690,070.88
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança		
Valores recebidos em caução		
Devedores por garantias e avales prestados	25,749,304.77	
Devedores por créditos abertos		
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		
Credores por valores recebidos em caução		
Garantias e avales prestados		25,749,304.77
Créditos abertos		
Outras contas extrapatrimoniais	36,109,500.00	36,109,500.00
TOTAIS	835,870,433.32	835,870,433.32

O Administrador,
Lam Man King

O Chefe da Contabilidade,
Wong Fong Fei

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO DE DESENVOLVIMENTO DE CANTÃO

Balancete do razão em 30 de Setembro de 2003

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	1,436,663.84	
- Moedas externas	6,478,936.55	
Depósitos na AMCM		
- Patacas	11,695,271.40	
- Moedas externas		
Valores a cobrar	1,487,675.96	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	1,578,179.21	
Depósitos à ordem no exterior	7,284,736.15	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	1,378,836,336.59	
Aplicações em instituições de crédito no Território		
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	540,400,556.00	
Acções, obrigações e quotas	265,646,756.35	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores	4,569,214.87	
Outras aplicações	461,769,759.80	
Depósitos à ordem		
- Patacas		46,115,032.92
- Moedas externas		117,727,642.54
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		108,847,770.35
- Moedas externas		636,019,017.25
Depósitos do Sector Público		318,648,222.00
Recursos de instituições de crédito no Território		9,685.56
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		1,164,550,195.37
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		3,175,350.00
Credores		719,869.41
Exigibilidades diversas		265,714.01
Participações financeiras		
Imóveis	36,928,216.77	
Equipamento	4,883,382.05	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso	3,502,314.00	
Outros valores imobilizados		
Contas internas e de regularização	23,522,744.03	140,716,057.68
Provisões para riscos diversos		49,300,000.00
Capital		
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		132,320,732.57
Resultados transitados de exercícios anteriores	38,252,143.98	
Custos por natureza	88,698,153.64	
Proveitos por natureza		158,555,751.53
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	7,860,727.95	
Valores recebidos em caução	415,832,230.94	
Devedores por garantias e avales prestados	357,241,400.35	
Devedores por créditos abertos	57,145,069.27	
Credores por valores recebidos em depósito		7,860,727.95
Credores por valores recebidos para cobrança		415,832,230.94
Credores por valores recebidos em caução		357,241,400.35
Garantias e avales prestados		57,145,069.27
Créditos abertos		851,013,245.53
Outras contas extrapatrimoniais	851,013,245.53	
TOTAIS	4,566,063,715.23	4,566,063,715.23

Gerente-Geral,
Guo ZhiHang

O Chefe da Contabilidade,
Lucia Cheang

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO SENG HENG, S.A.

Balancete do razão em 30 de Setembro de 2003 (Consolidado)

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
• Patacas	24,332,045.59	
• Moedas externas	50,503,806.25	
Depósitos na AMCM		
• Patacas	237,079,507.37	
• Moedas externas		
Valores a cobrar	92,905,380.68	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	17,411,722.80	
Depósitos à ordem no exterior	31,172,149.00	
Ouro e prata		
Outros valores	841,571.20	
Crédito concedido	3,720,698,920.82	
Aplicações em instituições de crédito no Território	575,070,054.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	7,029,639,550.00	
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações	4,760,004,644.05	
Depósitos à ordem		
• Patacas		584,171,387.31
• Moedas externas		3,603,296,999.72
Depósitos com pré-aviso		
• Patacas		44,733,622.79
• Moedas externas		20,946,042.07
Depósitos a prazo		
• Patacas		1,393,786,947.41
• Moedas externas		9,806,475,066.85
Depósitos do Sector Público		50,341,258.00
Recursos de instituições de crédito no Território		3,161,166.71
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		2,894,042.17
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		43,500,181.61
Credores		1,223,787.94
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras	89,568,690.61	
Imóveis	223,247,288.19	
Equipamento	11,553,622.36	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	20,910,683.18	
Contas internas e de regularização	123,643,909.34	218,931,782.48
Provisões para riscos diversos		102,289,340.45
Capital		150,000,000.00
Reserva legal		151,531,000.00
Reserva estatutária		
Outras reservas		16,977,280.00
Resultados transitados de exercícios anteriores		711,125,078.07
Custos por natureza	357,322,050.48	
Proveitos por natureza		460,520,612.34
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	2,236,646.38	
Valores recebidos em caução	8,237,978,110.00	
Devedores por garantias e avales prestados	800,225,419.86	
Devedores por créditos abertos	139,796,842.54	
Credores por valores recebidos em depósito	27,451,684.27	
Credores por valores recebidos para cobrança		29,688,330.65
Credores por valores recebidos em caução		8,237,978,110.00
Garantias e avales prestados		800,225,419.86
Créditos abertos		139,796,842.54
Outras contas extrapatrimoniais	15,759,519,372.32	15,759,519,372.32
TOTAIS	42,333,113,671.29	42,333,113,671.29

Administrador Executivo e Gestor Principal,

Huen Wing Ming, Patrick

Sub-Gerente Geral - Financeiro de Administração,

Bao King To

BANCO SENG HENG, S.A.

Balancete do razão em 30 de Setembro de 2003

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
• Patacas	24,332,045.59	
• Moedas externas	50,493,506.25	
Depósitos na AMCM		
• Patacas	237,079,507.37	
• Moedas externas		
Valores a cobrar	92,905,380.68	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	17,411,722.80	
Depósitos à ordem no exterior	31,158,016.50	
Ouro e prata		
Outros valores	99,312,502.16	
Crédito concedido	3,720,698,920.82	
Aplicações em instituições de crédito no Território	575,070,054.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	7,029,639,550.00	
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações	4,760,004,644.05	
Depósitos à ordem		
• Patacas		584,171,981.46
• Moedas externas		3,605,459,047.93
Depósitos com pré-aviso		
• Patacas		44,733,622.79
• Moedas externas		20,946,042.07
Depósitos a prazo		
• Patacas		1,423,786,947.41
• Moedas externas		9,864,761,776.31
Depósitos do Sector Público		50,341,258.00
Recursos de instituições de crédito no Território		3,161,166.71
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		2,894,042.17
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		43,500,181.61
Credores		1,223,787.94
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras	168,356,879.09	
Imóveis	159,904,804.76	
Equipamento	10,803,291.14	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	17,517,344.41	
Contas internas e de regularização	123,280,530.89	213,404,986.40
Provisões para riscos diversos		102,289,340.45
Capital		150,000,000.00
Reserva legal		150,000,000.00
Reserva estatutária		
Outras reservas		16,977,280.00
Resultados transitados de exercícios anteriores		723,584,742.33
Custos por natureza	345,499,528.40	
Proveitos por natureza		462,232,025.33
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	2,236,646.38	
Valores recebidos em caução	8,237,978,110.00	
Devedores por garantias e avales prestados	800,225,419.86	
Devedores por créditos abertos	139,796,842.54	
Credores por valores recebidos em depósito	27,431,734.86	
Credores por valores recebidos para cobrança		29,668,381.24
Credores por valores recebidos em caução		8,237,978,110.00
Garantias e avales prestados		800,225,419.86
Créditos abertos		139,796,842.54
Outras contas extrapatrimoniais	15,759,519,372.32	15,759,519,372.32
TOTAIS	42,430,656,354.87	42,430,656,354.87

Administrador Executivo e Gestor Principal,

Huen Wing Ming, Patrick

Sub-Gerente Geral - Financeiro de Administração

Bao King To

SOCIEDADE FINANCEIRA SENG HENG CAPITAL ÁSIA, S.A.R.L.

Balancete do razão em 30 de Setembro de 2003

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
• Patacas		
• Moedas externas		
Depósitos na AMCM		
• Patacas		
• Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	2,162,642.87	
Depósitos à ordem no exterior		
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido		
Aplicações em instituições de crédito no Território	58,286,709.46	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior		
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
• Patacas		
• Moedas externas		
Depósitos com pré-aviso		
• Patacas		
• Moedas externas		
Depósitos a prazo		
• Patacas		
• Moedas externas		
Depósitos do Sector Público		
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		
Credores		
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras	1,201,813.58	
Imóveis		
Equipamento	39,333.78	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	31,934.29	
Contas internas e de regularização	315,541.43	21,850,009.89
Provisões para riscos diversos		
Capital		50,000,000.00
Reserva legal		1,531,000.00
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		5,139,015.92
Custos por natureza	17,741,286.07	
Proveitos por natureza		1,259,235.67
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança		
Valores recebidos em caução		
Devedores por garantias e avals prestados		
Devedores por créditos abertos		
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		
Credores por valores recebidos em caução		
Garantias e avals prestados		
Créditos abertos		
Outras contas extrapatrimoniais		
TOTAIS	79,779,261.48	79,779,261.48

Administrador Executivo e Gestor Principal,

Huen Wing Ming, Patrick

O Chefe da Contabilidade,

Bao King To

(是項刊登費用為 \$6,420.00)
(Custo destas publicações \$ 6 420,00)

BANCO DELTA ÁSIA S.A.R.L.

Balancete do razão em 30 de Setembro de 2003

Q - 5

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
• Patacas	11,128,807.00	
• Moedas externas	23,767,998.49	
Depósitos na AMCM		
• Patacas	51,202,769.08	
Valores a cobrar	31,793,144.07	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	10,404,728.90	
Depósitos à ordem no exterior	331,619,749.82	
Ouro e prata	1,305,878.29	
Outros valores	4,392,950.00	
Crédito concedido	1,552,676,786.32	
Aplicações em instituições de crédito no Território	150,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	798,361,433.88	
Ações, obrigações e quotas	702,656,516.33	
Devedores	23,709,718.57	
Outras aplicações	1,125,000.00	
Depósitos à ordem		
• Patacas		259,939,574.70
• Moedas externas		982,221,962.05
Depósitos com pré-aviso		
• Patacas		2,877,759.29
• Moedas externas		28,678,382.64
Depósitos a prazo		
• Patacas		495,056,939.16
• Moedas externas		1,347,942,391.85
Depósitos do Sector Público		3,122,437.00
Recursos de instituições de crédito no Território		12,293.44
Empréstimos em moedas externas		360,554,599.03
Cheques e ordens a pagar		10,452,449.73
Credores		50,621,064.02
Exigibilidades diversas		24,745,136.22
Participações financeiras	89,410,769.06	
Imóveis	118,781,299.72	
Equipamento	24,462,471.60	
Imobilizações em curso	-	
Contas internas e de regularização	62,323,762.20	82,810,293.92
Provisões para riscos diversos		71,520,000.00
Capital		210,000,000.00
Reserva legal		35,000,000.00
Outras reservas		1,760,298.85
Resultados transitados de exercícios anteriores	876,215.11	
Custos por natureza	93,825,595.72	
Proveitos por natureza		116,510,012.26
Valores recebidos em depósito	347,485,873.72	
Valores recebidos para cobrança	237,622,824.21	
Valores recebidos em caução	3,605,194,815.71	
Devedores por garantias e avals prestados	59,269,203.15	
Devedores por créditos abertos	150,235,446.65	
Credores por valores recebidos em depósito		347,485,873.72
Credores por valores recebidos para cobrança		237,622,824.21
Credores por valores recebidos em caução		3,605,194,815.71
Garantias e avals prestados		59,269,203.15
Créditos abertos		150,235,446.65
Outras contas extrapatrimoniais	5,472,552,533.18	5,472,552,533.18
TOTAIS	13,956,186,290.78	13,956,186,290.78

O Administrador,
Ng Chi Wai

O Chefe da Contabilidade,
Koon Kin Wai

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO ESPÍRITO SANTO DO ORIENTE, S.A.

Balancete do razão em 30 de Setembro de 2003

CÓDIGO DAS CONTAS	DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
		DEVEDORES	CREDORES
10	CAIXA		
101	- PATACAS	75,940.40	
102+103	- MOEDAS EXTERNAS	24,004.46	
11	DEPÓSITOS NA AMCM		
111	- PATACAS	9,468,503.75	
112	- MOEDAS EXTERNAS		
12	VALORES A COBRAR	137,284.00	
13	DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	566,686.16	
14	DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	2,544,945.80	
15	OURO E PRATA		
16	OUTROS VALORES	65,769.83	
20	CRÉDITO CONCEDIDO	155,243,158.18	
21	APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	39,500,000.00	
22	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	92,657,969.19	
23	ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	460,752,146.33	
24	APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
28	DEVEDORES	214,931.80	
29	OUTRAS APLICAÇÕES		
	DEPÓSITOS À ORDEM		
301	- PATACAS		15,394,381.47
311	- MOEDAS EXTERNAS		586,346.32
	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		
302	- PATACAS		
312	- MOEDAS EXTERNAS		
	DEPÓSITOS A PRAZO		
303	- PATACAS		3,584,274.77
313	- MOEDAS EXTERNAS		435,640,473.43
30+31	DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		
32	RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		57,869,500.00
33	RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
34	EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		
35	EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
36	CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
37	CHEQUES E ORDENS A PAGAR		
38	CREDORES		26,225.63
39	EXIGIBILIDADES DIVERSAS		140,444.47
40	PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	190,000.00	
41	IMÓVEIS		
42	EQUIPAMENTO	698,170.72	
43	CUSTOS PLURIENAI	11,878.00	
44	DESPESAS DE INSTALAÇÃO	49,800.00	
45	IMOBILIZAÇÕES EM CURSO		
49	OUTROS VALORES IMOBILIZADOS		
50-59	CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	9,081,158.38	20,872,968.68
62	PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		3,364,200.00
60	CAPITAL		200,000,000.00
611	RESERVA LEGAL		5,368,005.48
613	RESERVA ESTATUTÁRIA		
612-619	OUTRAS RESERVAS		112,873.04
63	RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		14,662,487.11
65	LUCROS E PERDAS	59,303.60	719,275.03
7	CUSTOS POR NATUREZA	31,897,507.83	
8	PROVEITOS POR NATUREZA		44,897,703.00
90	VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	3,697.62	
91	VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
92	VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	22,812,464.17	
93	DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	6,184,407.30	
94	DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS		
90	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		3,697.62
91	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
92	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		22,812,464.17
93	GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		6,184,407.30
94	CRÉDITOS ABERTOS		
95-99	OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	393,533,604.46	393,533,604.46
	TOTAIS	1,225,773,331.98	1,225,773,331.98

O Chefe da Contabilidade,

Francisco Frederico

O Presidente do Conselho de Administração,

José Morgado

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

新鴻基投資服務有限公司（澳門分行）

試算表於二零零三年九月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
銀行結存	3,036,585	
應收賬款	4,990,697	
預付款項、按金及其他應收款項		
總公司之欠款		
關連公司之欠款		
固定資產		
其他資產		
銀行透支		
銀行貸款		
應付賬款		1,739,981
其他應付款項及應計負債		464,056
結欠總公司之款項		6,208,261
結欠關連公司之款項		
稅項		
股本		
儲備		
保留溢利 / (損失)	100,789	
總收入		2,315,880
總支出	2,600,107	
總額	10,728,178	10,728,178

總經理

柯進生

財務主管

黃偉城

（是項刊登費用為 \$1,070.00）
 (Custo desta publicação \$ 1 070,00)

印務局

澳門法例

1979	訓令		\$ 15.00
1979	法令		\$ 50.00
1980	法令		\$ 30.00
1981	法令		\$ 30.00
1982	法令		\$ 70.00
1983	法令		\$ 70.00
1984	法令		\$ 90.00
1985	法令		\$120.00
1986	法令		\$ 90.00
1987	法律、法令及訓令		\$120.00
1988	法律、法令及訓令		\$230.00
1989	法律、法令及訓令		\$300.00
1990	法律、法令及訓令		\$280.00
1991	法律、法令及訓令		\$250.00
1992	法律、法令	上半年	\$110.00
	及訓令	下半年	\$180.00
1993	法律、法令	上半年	\$180.00
	及訓令	下半年	\$250.00
1994	法律、法令	上半年	\$200.00
	及訓令	下半年	\$450.00
1995	法律、法令	上半年	\$360.00
	及訓令	下半年	\$350.00
1996	法律、法令	上半年	\$220.00
	及訓令	下半年	\$370.00

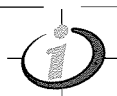
1997	法律、法令	上半年	\$170.00
	及訓令	下半年	\$200.00
1998	法律、法令	上半年	\$170.00
	及訓令	下半年	\$350.00
1999	法律、法令及訓令	上半年	\$250.00
1999	法律、法令及訓令	第三季	\$180.00
1999	法律、法令及訓令		
	(中文版)	十月一日至十二月十九日	\$220.00
1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
2000	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$ 90.00
2001	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$120.00
2002	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$ 90.00
2003	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1993	對外規則性批示		\$120.00
1994	對外規則性批示		\$150.00
1995	對外規則性批示		\$200.00
1996	對外規則性批示		\$135.00
1997	對外規則性批示		\$125.00
1998	對外規則性批示		\$260.00
1999	對外規則性批示		\$300.00

IMPrensa Oficial

Legislação de Macau

1979	Portarias		\$ 15,00
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00
1985	Decretos-Leis		\$ 120,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 120,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 230,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 300,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 280,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 250,00
1992	Leis, Decretos-	I Semestre	\$ 110,00
	-Leis e Portarias	II Semestre	\$ 180,00
1993	Leis, Decretos-	I Semestre	\$ 180,00
	-Leis e Portarias	II Semestre	\$ 250,00
1994	Leis, Decretos-	I Semestre	\$ 200,00
	-Leis e Portarias	II Semestre	\$ 450,00
1995	Leis, Decretos-	I Semestre	\$ 360,00
	-Leis e Portarias	II Semestre	\$ 350,00
1996	Leis, Decretos-	I Semestre	\$ 220,00
	-Leis e Portarias	II Semestre	\$ 370,00
1997	Leis, Decretos-	I Semestre	\$ 170,00
	-Leis e Portarias	II Semestre	\$ 200,00

1998	Leis, Decretos-	I Semestre	\$ 170,00
	-Leis e Portarias	II Semestre	\$ 350,00
1999	Leis, Decretos-	I Semestre	\$ 250,00
	-Leis e Portarias		
1999	Leis, Decretos-	III Trimestre	\$ 180,00
	-Leis e Portarias		
1999	Leis, Decretos-		
	(versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00
1999	Leis, Regulamentos		
	Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
2000	Leis, Regulamentos	I Semestre	\$ 70,00
	Administrativos e outros	II Semestre	\$ 90,00
2001	Leis, Regulamentos	I Semestre	\$ 70,00
	Administrativos e outros	II Semestre	\$ 120,00
2002	Leis, Regulamentos	I Semestre	\$ 70,00
	Administrativos e outros	II Semestre	\$ 90,00
2003	Leis, Regulamentos	I Semestre	\$ 70,00
	Administrativos e outros		
1993	Despachos Externos		\$ 120,00
1994	Despachos Externos		\$ 150,00
1995	Despachos Externos		\$ 200,00
1996	Despachos Externos		\$ 135,00
1997	Despachos Externos		\$ 125,00
1998	Despachos Externos		\$ 260,00
1999	Despachos Externos		\$ 300,00



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$183.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 183,00